叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 尼罗河的新娘——第11卷(the Bride Of The Nile — Volume 11) 000001

2. 尼罗河的新娘——第11卷(the Bride Of The Nile — Volume 11) 000002

3. 尼罗河的新娘——第11卷(the Bride Of The Nile — Volume 11) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]
THE BRIDE OF THE NILE
这 新娘 的 这 尼罗河

尼罗河的新娘

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] - .
Volume 11 .
体积 - .

第11卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['pɔ:lə] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ,
Paula passed a fearful night in the small ,
宝拉 通过了 一个 可怕 夜晚 在 这 小的 ,

宝拉在小房间里度过了一个可怕的夜晚，

['fraɪtfəli] [hɒt]['prɪz(ə)n] - [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['betə] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] .
frightfully hot prison - cell in which she and Betta were shut up .
可怕地 热的 监狱 - 细胞 在 哪个 她 和 斗鱼 是 关闭 向上 .

她和贝塔被关在一间闷热难耐的牢房里。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] ,
She could not sleep ,
她 可以 不是 睡觉 ,

她无法入睡。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn]['kləʊzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]

and when once she succeeded in closing her eyes she was roused by the

和 什么时候 一次 她 成功了 在 结束 她 眼睛 她 曾是 唤醒 经过 这

[jel] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

yells and clanking chains of the captives in the common prison and the

喊叫 和 叮当作响 链条 的 这 俘虏 在 这 常见的 监狱 和 这

['hevi] [step][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['sʌfərə(r)] [huː] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ˌəʊvə'hed] ,

heavy step of another sufferer who paced the room overhead ,

重的 步 的 其他 患者 WHO 踱步 这 房间 开销 ,

当她好不容易闭上眼睛时，却被公共牢房里囚犯的叫喊声和铁链的叮当声惊醒，还有楼上另一个受苦者踱步的沉重脚步声也让她难以入眠。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['restləs] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .

even more restless than herself .

甚至 更多的 不安 比 她自己 .

比她自己还要焦躁不安。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] - ['vɪktɪm] !

Poor fellow - victim !

贫穷的 同伴 - 受害者 !

可怜的受害者！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] ['kɒnʃəns] [ðæt] [drəʊv] [hɪm]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

Was it a tortured conscience that drove him hither and thither ,

曾是 它 一个 受折磨 良心 那 驾驶 他 这里 和 那里 ,

是饱受折磨的良心驱使他四处奔波吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['lɒŋɪŋ] , [lʌv] ,

or was he as innocent as she was , and was it longing , love ,

或者 曾是 他 作为 清白的 作为 她 曾是 , 和 曾是 它 渴望 , 爱 ,

或者他其实和她一样天真无邪，而那只是渴望，是爱吗?

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [bɪ'reft] [hɪm][ɒv; əv] [sliːp] ?

and anxiety that bereft him of sleep ?

和 焦虑 那 失去 他 的 睡觉 ?

还有那种让他失眠的焦虑?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['vʌlgə(r)]['krɪmɪn(ə)l] .

He was no vulgar criminal .

他 曾是 不 庸俗 刑事 .

他并非粗俗的罪犯。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət]

There was no room for those in this part of the building ; and at

那里 曾是 不 房间 为了 那些 在 这 部分 的 这 建筑 ; 和 在

['mɪdnaɪt] ,

midnight ,

午夜 ,

大楼的这一部分已经没有他们的容身之处；午夜时分，

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənst] ,

when the noise in the large hall was suddenly silenced ,

什么时候 这 噪音 在 这 大的 大厅 曾是 突然 沉默 ,

大厅里的喧闹声突然停止了。

[sɒft] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] ,

soft sounds of the lute came down to her from his cell ,

柔软的 声音 的 这 琵琶 来了 向下 到 她 从 他的 细胞 ,

她听到他牢房里传来柔和的鲁特琴声。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd][straɪk][ðə; ði][strɪŋz][wɪð][sʌtʃ][skɪl] .
and only a master could strike the strings with such skill .
和 仅有的 一个 掌握 可以 罢工 这 字符串 和 这样的 技能 .

只有大师才能如此娴熟地拨动琴弦。

[ʃiː; ʃi][kɛəd]['nʌθɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gɪft][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
She cared nothing for the stranger ; but she was grateful for his gift of music ,
她 关心 没有什么 为了 这 陌生人 ; 但 她 曾是 感激的 为了 他的 礼物 的 音乐 ,

她对这个陌生人毫不在意，但她很感激他赠送的音乐。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][daɪ'vɜːtɪd][hɜː(r); hə(r)][θɔːts][frɒm; frəm][hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['lɪsnd][wɪð]['grəʊɪŋ]['ɪntrəst] .
for it diverted her thoughts from herself , and she listened with growing interest .
为了 它 改道 她 想法 从 她自己 , 和 她 听着 和 生长 兴趣 .

因为这让她不再想自己，她听得越来越感兴趣。

[glæd][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] , [hɒt][bed] ,
Glad of an excuse for rising from her hard , hot bed ,
高兴的 的 一个 原谅 为了 上升 从 她 难的 , 热的 床 ,

她很高兴终于找到了一个借口，可以离开又硬又热的床了。

[ʃiː; ʃi][spræŋ][ʌp][ænd; ənd][pleɪst][hɜː'self][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['wɪndəʊ] , [æn; ən]['əʊpənɪŋ][bɑːd][wɪð]['aɪən] .
she sprang up and placed herself close to the one window , an opening barred with iron .
她 弹簧 向上 和 放置 她自己 关闭 到 这 一 窗户 , 一个 开幕 禁止 和 铁 .

她猛地站起来，来到唯一一扇窗户前，那扇窗户被铁栅栏封住了。

[bʌt; bət][ðen][ðə; ði]['mjuːzɪk][siːst][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][bɪ'twiːn][ðə; ði]['wɔːdə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['feləʊ] - ['prɪz(ə)nə(r)] .
But then the music ceased and a conversation began between the warder and her fellow - prisoner .
但 然后 这 音乐 停止 和 一个 对话 开始 之间 这 看守 和 她 同伴 - 囚犯 .

但随后音乐停止了，狱警和她的狱友开始交谈起来。

[wɒt][vɔɪs][wɒz; wəz][ðæt] ?
What voice was that ?
什么 嗓音 曾是 那 ?

那是什么声音?

[dɪd][ʃiː; ʃi][dɪ'siːv][hɜː'self] , [ɔː(r)][hɪə(r)]['raɪtli] ?
Did she deceive herself , or hear rightly ?
做过 她 欺骗 她自己 , 或者 听到 没错 ?

她究竟是自欺欺人，还是听得没错?

[hɜː(r); hə(r)][hɑːt][stʊd][stɪl][waɪl][ʃiː; ʃi]['lɪsnd] ; [ænd; ənd][naʊ]['evri][daʊt][wɒz; wəz]['saɪlənst] :
Her heart stood still while she listened ; and now every doubt was silenced :
她 心 站立 仍然 尽管 她 听着 ; 和 现在 每一个 怀疑 曾是 沉默 :

她聆听时，心跳骤停；此刻，所有的疑虑都烟消云散了：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][oʊˈraɪən] , [ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv]
It was Orion , and none other , whom she heard speaking in the room above
它 曾是 猎户座 ， 和 没有任何 其他 ， 谁 她 听到 请讲 在 这 房间 多于
.
.
.

她听到楼上房间里说话的人是奥赖恩，而不是其他人。

[ðen] [ðə; ði][ˈwɔːdə(r)] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsiːst]
Then the warder spoke his name ; they were talking of her deceased
然后 这 看守 辐 他的 姓名 ； 他们 是 说 的 她 死者
[ˈʌŋk(ə)l] ;
uncle ;
叔叔 ；

然后狱卒说出了他的名字；他们正在谈论她已故的叔叔；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][sʌm; səm][saɪn] , [ðeɪ] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] .
and now , as if in obedience to some sign , they lowered their voices .
和 现在 ， 作为 如果 在 服从 到 一些 符号 ， 他们 降低 他们的 声音 .

现在，仿佛是遵照某种指示，他们压低了声音。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈwɪspərɪŋ] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
She heard whispering but could not distinguish what was said .
她 听到 耳语 但 可以 不是 区分 什么 曾是 说 .

她听到有人低语，但听不清他们在说什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈpɑːtɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] [ɪn] [laʊdə] [təʊnz] ,
At length parting words were uttered in louder tones ,
在 长度 离别 字 是 说出 在 更大声 音调 ，

最后，临别的话语用更大的音量说道。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ]
the door of the cell was locked and the prisoner approached his window
这 门 的 这 细胞 曾是 已锁定 和 这 囚犯 接近 他的 窗户
.
.
.

牢房的门锁着，囚犯走到窗边。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [ˈaɪən][bɑːrz] , [lʊkt] [ˈʌpwədz] ,
At this she pressed her face close to the heated iron bars , looked upwards ,
在 这 她 按下 她 脸 关闭 到 这 加热 铁 酒吧 ， 看起来 向上 ，

于是她把脸贴近滚烫的铁栏杆，抬头望去。

[ˈlɪsnd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɜːst] [ˈsɒftli] ,
listened a moment and , as nothing was stirring , she said , first softly ,
听着 一个 片刻 和 ， 作为 没有什么 曾是 搅拌 ， 她 说 ，第一的 轻轻 ，
[ænd; ənd] [ðen] [ˈrɑːðə(r)] [laʊdə] :
and then rather louder :
和 然后 相当 更大声 ：

她静静地听了一会儿，见周围一片寂静，便先是轻声说道，然后声音渐渐提高：

" [oʊˈraɪən] , [oʊˈraɪən] !
" Orion , Orion !
" 猎户座 ， 猎户座 ！

“猎户座，猎户座！”

" [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [əˈbʌv] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɪn][rɪˈplaɪ] .
" And , from above , her name was spoken in reply .
" 和 ， 从 多于 ， 她 姓名 曾是 说 在 回复 .

“然后，从上方传来回应的声音，她的名字。”

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)] ;
She greeted him and asked how and when he had come hither ;
她 问候 他 和 问 如何 和 什么时候 他 有 来 这里 ;

她向他问好，并询问他是如何以及何时来到这里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] : " ['saɪləns] !
but he interrupted her at the first words with a decisive : " Silence !
但 他 中断 她 在 这 第一的 字 和 一个 决定性 : " 沉默 !

但他刚开口就果断地打断了她："安静！"

" ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [lʊk] [aʊt] !
" adding in a moment , " Look out !
" 添加 在 一个 片刻 , " 看 出去 !

（片刻后补充道）"小心！"

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn] [ɪk'spektənsi] ;
" She listened in expectancy ;
" 她 听着 在 预期 ;

她满怀期待地听着；

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [krept] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][æt; ət] [lɑːst] [sed] :
the minutes crept on at a snail's pace to a full half hour before he at last said :
这 分钟 悄悄地爬 在 在 一个 蜗牛 步伐 到 一个 满的 一半 小时 前 他 在 最后的 说 :

时间像蜗牛爬行般缓慢地流逝，整整半个小时后，他终于开口说道：

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

"现在！

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
" And , in a few moments ,
" 和 , 在 一个 很少 时刻 ,

"片刻之后，

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [skrəʊl] [ðæt] [hiː; hi] [let] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['ljuːtstrɪŋ] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [wʊd] .
she held in her hand a written scroll that he let down to her by a lutestring weighted with a scrap of wood .
她 握住 在 她 手 一个 书面 滚动 那 他 让 向下 到 她 经过 一个 鲁特琴弦 加权 和 一个 废料 的 木头 .

她手里拿着一卷写着字的卷轴，他用一根系着木块的琴弦把卷轴放了下来给她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [lait] [nɔː(r)]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['muːnləs] .
She had neither light nor fire , and the night was moonless .
她 有 两者都不 光 也不 火 , 和 这 夜晚 曾是 无月 .

她既没有灯也没有火，而且当晚没有月亮。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] " [dɑːk] ! " [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] : " [lʊk] [aʊt] .
So she called up " Dark ! " and immediately added , as he had done : " Look out .
所以 她 称为 向上 " 黑暗的 ! " 和 立即地 额外 , 作为 他 有 完毕 : " 看 出去 .

于是她喊道："黑暗！"然后立即像他一样补充道："小心。"

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [best]['rəʊzɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɒl'kɪəriə] [hæd; həd]
" She then tied to the string the two best roses of those Pulcheria had
" 她 然后 系 到 这 细绳 这 二 最好的 玫瑰 的 那些 普尔切里亚 有
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
brought her ,
带来 她 ,

然后，她把普尔凯莉娅送给她的两朵最好的玫瑰花系在了绳子上。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][glæd] " [naʊ] !
and at her glad " Now !
和 在 她 高兴的 " 现在 !

她高兴地说：“现在！”

" [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ʌp] .
" they floated up .
" 他们 漂浮 向上 .

它们浮了上来。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] [kɔːrdz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd]
He expressed his thanks in a few low chords overflowing with yearning and
他 表达 他的 谢谢 在 一个 很少 低的 和弦 溢出 和 渴望 和
['pæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;

他用几声低沉的、充满渴望和激情的歌声表达了他的感谢；

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ,
then all was still ,
然后 全部 曾是 仍然 ,

随后一切都静止了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːdə(r)][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ɔː(r)] [pleɪ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi]
for the warder had forbidden him to sing or play at night and he
为了 这 看守 有 禁止 他 到 唱歌 或者 玩 在 夜晚 和 他
[deəd] [nɒt] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [mænz] ['feɪvə(r)] .
dared not risk losing the man's favor .
敢于 不是 风险 输 这 男人的 偏爱 .

因为狱卒禁止他晚上唱歌或演奏，他不敢冒失去狱卒宠爱的风险。

['pɔːlə] [leɪd] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] ['ɔː'raɪənz]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Paula laid down again with Orion's letter in her hand ,
宝拉 铺设 向下 再次 和 猎户座的 信 在 她 手 ,

宝拉手里拿着奥赖恩的信，再次躺了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['slʌmbə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and when she felt slumber stealing upon her ,
和 什么时候 她 毛毡 睡眠 偷窃 之上 她 ,

当她感到睡意袭来时，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
she pushed it under her pillow and ere long was sleeping on it .
她 推动 它 在下面 她 枕头 和 埃雷 长的 曾是 睡眠 在 它 .

她把它塞到枕头底下，没过多久就睡着了。

[wen] [ðeɪ] [bəʊθ] [wəʊk] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] ,
When they both woke , soon after sunrise ,
什么时候 他们 两个都 觉醒 , 很快 后 日出 ,

他们俩醒来时，正值日出后不久。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['glædli] [heild] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [deɪ] .
they had been dreaming of each other and gladly hailed the return of day .
他们 有 到过 做梦 的 每个 其他 和 乐意 赞誉 这 返回 的 天 .

他们一直梦见彼此，并欣喜地迎接白昼的回归。

[haʊ] ['fjʊəriəs][oʊ'raɪən][hæd; həd][felt] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn][hɪm] !
How furious Orion had felt when the prison door closed upon him !
如何 狂怒 猎户座 有 毛毡 什么时候 这 监狱 门 关闭 之上 他 !

当监狱大门在他身后关上时，奥赖恩该是多么愤怒啊！

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɪk] [daʊn] [ɔː(r)] [fɔːs] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
He longed to wrench the iron bars from the window and kick down or force the door ;
他 渴望 到 扳手 这 铁 酒吧 从 这 窗户 和 踢 向下 或者 力量 这 门 ;

他很想把窗户上的铁栏杆撬下来，然后踹开或强行打开门；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][ænd; ənd] [in'reidʒ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
and there is no more humiliating and enraging feeling for a man than that of finding himself shut up like a wild beast ,
和 那里 是 不 更多的 羞辱 和 令人愤怒的 感觉 为了 一个 男人 比 那 的 寻找 他自己 关闭 向上 喜欢 一个 荒野 兽 ,

对于一个男人来说，没有什么比像野兽一样被囚禁更屈辱、更令人愤怒的了。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːdz] ,
cut off from the world to which he belongs and which he needs ,
切 离开 从 这 世界 到 哪个 他 属于 和 哪个 他 需求 ,

与他所属且他需要的世界隔绝，

[bəʊθ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ,
both to give him all that makes life worth having ,
两个都 到 给 他 全部 那 制作 生活 值得 拥有 ,

既是为了给他所有让生命值得拥有的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ænd; ənd] [gɪv] .
and to receive such good as he can do and give .
和 到 收到 这样的 好的 作为 他 能 做 和 给 .

并接受他所能给予和做到的一切美好事物。

['jestədeɪ] [ðeə(r)] ['dʌndʒən] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [hel] ,
Yesterday their dungeon had seemed a foretaste of hell ,
昨天 他们的 地牢 有 似乎 一个 预尝 的 地狱 ,

昨天，他们身处的地牢仿佛是地狱的预演。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ; [tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] ['ænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm] !
they had each been on the verge of despair ; to - day what different feelings animated them !
他们 有 每个 到过 在 这 边缘 的 绝望 ; 到 - 天 什么 不同的 情怀 动画 他们 !

他们曾经都濒临绝望；而今天，他们的内心却充满了截然不同的感受！

[oʊ'raɪən][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [bləʊ] [ɒn] [bləʊ] [frɒm; frəm] [feɪt] — ['pɔːlə] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] ;
Orion had been the victim of blow on blow from Fate — Paula had looked forward to his return with an anxious and aching heart ;
猎户座 有 到过 这 受害者 的 吹 在 吹 从 命运 — 宝拉 有 看起来 向前 到 他的 返回 和 一个 焦虑的 和 疼痛 心 ;

奥赖恩一直饱受命运的打击——保拉一直焦急而痛苦地盼望着他的归来；

[tuː; tə] - [deɪ] [haʊ] [kɑːm][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] , [ðəʊ] [bəʊθ] [stʊd] [ɪn]['perəl][ɒv; əv] [deθ] .
to - day how calm were their souls , though both stood in peril of death .
到 - 天 如何 冷静的 是 他们的 灵魂 , 尽管 两个都 站立 在 危险 的 死亡 .

今天，尽管两人都身处死亡的危险之中，他们的内心却是多么平静啊。

[ðə; ði]['ledʒənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] ,
The legend tells us that St . Cecilia ,
这 传奇 讲述 我们 那 英石 . 塞西莉亚 ,

传说中，圣塞西莉亚

[huː] [wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [fiːst] ,
who was led away to the rack from her marriage feast ,
WHO 曾是 引领 离开 到 这 架子 从 她 婚姻 盛宴 ,

她从婚宴上被押往刑架，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] ['mɑːtədəm] ,
even in the midst of the torments of martyrdom ,
甚至 在 这 中间 的 这 折磨 的 殉道 ,

即使在殉道的酷刑之中，

['lɪsnd] [ɪn] ['ekstəsi] [tuː; tə] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [swiːt] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] ;
listened in ecstasy to heavenly music and sweet echoes of the organ ;
听着 在 狂喜 到 天上 音乐 和 甜的 回声 的 这 器官 ;

聆听着天籁之音和管风琴甜美的回响，如痴如醉；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] !
and how many have had the same experience !
和 如何 许多 有 有 这 相同的 经验 !

有多少人有过同样的经历！

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [faɪnd]['greɪtə(r)][dʒɔɪz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
In the extremity of anguish and danger they find greater joys than in the
在 这 末端 的 痛苦 和 危险 他们 寻找 更大的 喜悦 比 在 这
[mɪdst][ɒv; əv]['splendə(r)] ,
midst of splendor ,
中间 的 辉煌 ,

在极度的痛苦和危险中，他们发现的快乐比在辉煌之中更大。

[iːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] ;
ease and the intoxicating pleasures of life ;
舒适 和 这 醉人 快乐 的 生活 ;

轻松自在的生活和令人陶醉的快乐；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [gest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn]
for what we call happiness is the constant guest of those who have within
为了 什么 我们 称呼 幸福 是 这 持续的 客人 的 那些 WHO 有 之内
[riːtʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [səʊlz] [məʊst] ['ɑːdntli] [lɒŋ] ,
reach that for which their souls most ardently long ,
抵达 那 为了 哪个 他们的 灵魂 最多 热切地 长的 ,

因为我们所谓的幸福，是那些拥有他们灵魂最渴望之物的人的常客。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstənsɪz] .
irrespective of place and outward circumstances .
无论如何 的 地方 和 向外 情况 .

无论身处何地，无论外界环境如何。

[səʊ] [ðiːz] [tuː] [ɪn][ðeə(r)]['prɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
So these two in their prison were what they had not been for a long
所以 这些 二 在 他们的 监狱 是 什么 他们 有 不是 到过 为了 一个 长的
[taɪm] :
time :
时间 :

所以，这两个身陷囹圄的人，终于迎来了他们很久以来都没有过的状态：

[fʊl] [ɒv; əv] ['hɑːtfelt] [blɪs] ; ['pɔːlə] [wɪð] [hɪz; ɪz]['letə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði]
full of heartfelt bliss ; Paula with his letter , which he had begun at the
满的 的 衷心 极乐 ; 宝拉 和 他的 信 , 哪个 他 有 开始 在 这

\- [haʊs] ,
Kadi's house ,
\- 房子 ,

满心欢喜；保拉拿着他在卡迪家开始写的那封信，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
and in which he poured out his whole soul to her ;
和 在 哪个 他 倾倒 出去 他的 所有的 灵魂 到 她 ;

他向她倾诉了自己的全部心声；

[oʊ'raɪən][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Orion in the possession of her roses , on which he feasted his eyes
猎户座 在 这 拥有 的 她 玫瑰 , 在 哪个 他 盛宴 他的 眼睛

[ænd; ənd] [hɑːt] ,
and heart ,
和 心 ,

猎户座拥有她的玫瑰，他的眼睛和心灵都沉醉其中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,
and which lay before him while he wrote the following lines ,
和 哪个 躺 前 他 尽管 他 写道 这 下列的 线条 ,

而当他写下以下这些文字时，这些文字就摆在他面前：

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaɪnd'hɑːtɪd] ['wɔːdə(r)] ['wɪlɪŋli] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
which the kindhearted warder willingly transmitted to her :
哪个 这 善良 看守 心甘情愿 传输 到 她 :

那位心地善良的狱警欣然将这些信息转交给了她：

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[æz; əz] [naɪt] [ɪn][ɪts] [gluːm] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [fel] [ɒn][maɪ]['prɪz(ə)n] ,
As night in its gloom and horror fell on my prison ,
作为 夜晚 在 它是 愁云 和 恐怖 跌倒 在 我的 监狱 ,

当夜幕带着阴森和恐怖降临到我的监狱时，

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [blæk] , [dɑːk] [fər'evə(r)][ɪn] [deθ] .
Methought the sun sank black , dark forever in death .
我的想法 这 太阳 沉没 黑色的 , 黑暗的 永远 在 死亡 .

我以为太阳沉入了漆黑的深渊，永远消失在死亡的黑暗中。

[ai] [druː] [ðaɪ]['rəʊzɪz][ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
I drew thy roses up , and behold !
我 画 你的 玫瑰 向上 , 和 看哪 !

我摘下了你的玫瑰，瞧！

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['krɪmz(ə)n][pet(ə)lz]
from their crimson petals
从 他们的 赤红 花瓣

从它们深红色的花瓣

[biːmd] [ə; eɪ]['glɔːri][ɒv; əv] [lait] , [ə; eɪ] [gləʊ] [æz; əz][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [deɪ] !
Beamed a glory of light , a glow as of sunshine and day !
光束 一个 荣耀 的 光 , 一个 辉光 作为 的 阳光 和 天 !

光芒四射，如同阳光和白昼般灿烂！

[lʌv]	!
Love	**!**
爱	!

爱!

[lʌv]	[ɪz]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	[ðæt]	[rəʊz]	[wɪð]	[ðəʊz]	['freɪgrənt]	['flaʊəz]	;
Love	**is**	**the**	**star**	**that**	**rose**	**with**	**those**	**fragrant**	**flowers**	**;**
爱	是	这	星星	那	玫瑰	和	那些	香	花朵	;

爱情是与芬芳花朵一同升起的星辰;

[rəʊz]	,	[æz; əz]	['fiːbəs]	-	[kɑː(r)]	['kɒmz]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['tɒsɪŋ]	[weɪvz]	.
Rose	**,**	**as**	**Phoebus**	**'**	**car**	**comes**	**up**	**from**	**the**	**tossing**	**waves**	**.**
玫瑰	,	作为	福玻斯	-	车	来	向上	从	这	抛掷	波浪	.

罗斯，当菲比斯的汽车从翻滚的波浪中浮出水面时。

[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['ɑːd(ə)nt]	[fleɪm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[ðæt]	[bɜːnz]	[wɪð]	['pæʃ(ə)n]
Is	**not**	**the**	**ardent**	**flame**	**of**	**a**	**heart**	**that**	**burns**	**with**	**passion**
是	不是	这	热心	火焰	的	一个	心	那	烧伤	和	热情

难道那颗燃烧着激情的心中，不也是炽热的火焰吗?

[laɪk]	[ðə; ði]	['spɑːklɪŋ]	[gləʊ]	-	[wɜːm]	[hɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊz]	?
Like	**the**	**sparkling**	**glow**	**-**	**worm**	**hid**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**rose**	**?**
喜欢	这	闪闪发光	辉光	-	蠕虫	隐藏	在	这	心	的	这	玫瑰	?

就像藏在玫瑰花心里的闪闪发光的萤火虫?

[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	[wɒz; wəz]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[briːðd]	[ɪn]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	['glædnəs]	,
While	**it**	**yet**	**was**	**day**	**,**	**and**	**we**	**breathed**	**in**	**freedom**	**and**	**gladness**	**,**
尽管	它	然而	曾是	天	,	和	我们	呼吸	在	自由	和	欢乐	,

趁着天还亮着，我们呼吸着自由和喜悦的空气，

[waɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[stɪl]	[ʃɒn]	,	[ðæt]	[lait]	[siːmd]	[smɔːl]	[ænd; ənd]	[dɪm]	;
While	**the**	**sun**	**still**	**shone**	**,**	**that**	**light**	**seemed**	**small**	**and**	**dim**	**;**
尽管	这	太阳	仍然	闪耀	,	那	光	似乎	小的	和	暗淡	;

虽然太阳依然照耀着，但那光芒却显得渺小而昏暗;

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[wen]	[naɪt]	[hæz; həz]	['fɔːlən]	,	['sɪnɪstə(r)]	,	[dɑːk]	,	[pɔː'tentəs]	,
But	**now**	**,**	**when**	**night**	**has**	**fallen**	**,**	**sinister**	**,**	**dark**	**,**	**portentous**	**,**
但	现在	,	什么时候	夜晚	有	倒下	,	险恶	,	黑暗的	,	不祥的	,

但现在，夜幕降临，阴森、黑暗、不祥……

[ɪts]	['kaɪndli]	[reɪ]	[biːmz]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	[reɪz]	['aʊə(r)]	['druːpɪŋ]	[səʊlz]	.
Its	**kindly**	**ray**	**beams**	**forth**	**to**	**raise**	**our**	**drooping**	**souls**	**.**
它是	亲切地	射线	光束	前进	到	增加	我们的	下垂	灵魂	.

它慈祥的光芒照耀着我们低落的灵魂。

[æz; əz]	[siːdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wuːm]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	[breɪk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bruːdɪŋ]	['dɑːknəs]	,
As	**seeds**	**in**	**the**	**womb**	**of**	**earth**	**break**	**from**	**the**	**brooding**	**darkness**	**,**
作为	种子	在	这	子宫	的	地球	休息	从	这	沉思	黑暗	,

如同孕育在大地子宫中的种子冲破蛰伏的黑暗，

[ɔː(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[səʊl]	[sɔːrz]	[friː]	,	['hev(ə)n]	-	[siːkɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪv]	,
Or	**as**	**the**	**soul**	**soars**	**free**	**,**	**heaven**	**-**	**seeking**	**from**	**the**	**grave**	**,**
或者	作为	这	灵魂	翱翔	自由的	,	天堂	-	寻求	从	这	严重	,

或者说，灵魂自由翱翔，从坟墓中升起，追寻天堂。

[səʊ]	[ðə; ði]	['həʊpləs]	[sɔɪl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʌndʒən]	['blɒsəmz]	[tuː; tə]	['ræptʃə(r)]	,
So	**the**	**hopeless**	**soil**	**of**	**a**	**dungeon**	**blossoms**	**to**	**rapture**	**,**
所以	这	绝望	土壤	的	一个	地牢	花朵	到	狂喜	,

于是，地牢里那片毫无生机的土壤，竟绽放出令人欣喜的花朵。

[bluːmz]	[wɪð]	['rəʊzɪz]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	[mɔː(r)]	[swiːt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['waɪldlɪŋ]	[rəʊz]	!
Blooms	**with**	**roses**	**of**	**Love**	**,**	**more**	**sweet**	**than**	**the**	**wildling**	**rose**	**!**
花朵	和	玫瑰	的	爱	,	更多的	甜的	比	这	野人	玫瑰	!

盛开着爱情玫瑰，比野生玫瑰更甜美!

[ænd; ənd] [wen] [hæd; həd] ['pɔːlə] ['evə(r)] [felt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðɪs]
And when had Paula ever felt happier than at the moment when this
和 什么时候 有 宝拉 曾经 毛毡 更快乐 比 在 这 片刻 什么时候 这
['ɒfərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,
offering from her lover ,
提供 从 她 情人 ,

而宝拉何时曾像收到爱人这份礼物时那样感到如此幸福过呢?

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['prɪz(ə)n] - ['flaʊə(r)] , [fɜːst] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
this humble prison - flower , first reached her .
这 谦逊的 监狱 - 花 , 第一的 达到 她 .

这朵不起眼的监狱之花，最先来到了她身边。

[əʊld] ['betə] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
Old Betta could not hear the verses too often , and cried with joy ,
老的 斗鱼 可以 不是 听到 这 诗句 也 经常 , 和 哭 和 喜悦 ,

老贝塔听多了这些诗句，高兴得哭了起来。

[nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəʊɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ɪn]
not at the poem , but at the wonderful change it had produced in
不是 在 这 诗 , 但 在 这 精彩的 改变 它 有 生产 在
[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] .
her darling .
她 亲爱的 .

她爱的人不是因为那首诗，而是因为那首诗给她的爱人带来了奇妙的改变。

['pɔːlə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['lebənən]
Paula was now the radiant being that she had been at home on the Lebanon
宝拉 曾是 现在 这 辐射状 存在 那 她 有 到过 在 家 在 这 黎巴嫩
;
;
;

宝拉现在又恢复了她在黎巴嫩家乡时的光彩照人;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðeɪ]
and when she appeared before the assembled judges in the hall of justice they
和 什么时候 她 出现 前 这 组装 法官 在 这 大厅 的 正义 他们
[geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
gazed at her in amazement ,
凝视 在 她 在 惊愕 ,

当她出现在司法大厅里聚集的法官面前时，法官们都惊奇地看着她。

[fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [stʊd] [ɪn]
for never had a woman on her trial for life or death stood in
为了 绝不 有 一个 女士 在 她 审判 为了 生活 或者 死亡 站立 在
[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪð] [aɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
their presence with eyes so full of happiness .
他们的 在场 和 眼睛 所以 满的 的 幸福 .

因为从来没有一个女人在生死审判中，眼里充满如此幸福地站在他们面前。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['iːv(ə)l] [streɪts] .
And yet she was in evil straits .
和 然而 她 曾是 在 邪恶的 海峡 .

然而，她却身处困境。

[ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['klemənt] ['kɑːdɪ] , [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [d'ɔːtəz] ,
The just and clement Kadi , himself the loving father of daughters ,
这 只是 和 克莱门特 卡迪 , 他自己 这 爱 父亲 的 女儿们 ,

公正仁慈的卡迪，他本人也是一位慈爱的父亲，育有多名女儿。

[felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][biː; bi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [səʊ]
felt a pang at his heart as be noted the delusive confidence which so
毛毡 一个 疼痛 在 他的 心 作为 是 著名的 这 虚幻的 信心 哪个 所以
['evɪdəntli] [fɪld] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['meɪdn] .
evidently filled the soul of this noble maiden .
显然 已填 这 灵魂 的 这 高贵 少女 .

当他注意到这位高贵少女心中明显充满的那种虚妄的自信时，心中不禁一阵刺痛。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['iːv(ə)l] [streɪts] : [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][hændz]
Yes , she was in evil straits : a crushing piece of evidence was in their hands
是的 , 她 曾是 在 邪恶的 海峡 : 一个 压碎 片 的 证据 曾是 在 他们的 双手
,
,
,

是的，她处境非常糟糕：他们手中掌握着足以让她身败名裂的证据。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [strɪkt] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði]
and the constitution of the court — which was in strict conformity with the
和 这 宪法 的 这 法庭 — 哪个 曾是 在 严格的 一致性 和 这
[lɔː] [mʌst; məst][ɪn][ɪt'self][biː; bi][ʌn'feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
law must in itself be unfavorable to her .
法律 必须 在 本身 是 不利 到 她 .

而法院的组成——严格符合法律规定——本身必然对她不利。

[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
Her case was to be tried by an equal number of Egyptians and
她 案件 曾是 到 是 尝试 经过 一个 平等的 数字 的 埃及人 和
[ɒv; əv]['ærəbz] .
of Arabs .
的 阿拉伯人 .

她的案件将由数量相等的埃及人和阿拉伯人审理。

[ðə; ði] ['mɒzləmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['ærəbz]
The Moslems were included because by her co - operation , Arabs
这 穆斯林 是 包括 因为 经过 她 合作 - 手术 , 阿拉伯人
[hæd; həd] [biːn] [sleɪn] ; [waɪl] ['pɔːlə] ,
had been slain ; while Paula ,
有 到过 被杀 ; 尽管 宝拉 ,

穆斯林也被包括在内，因为在她的合作下，阿拉伯人被杀害；而保拉，

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn] ['memfɪs] , [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv]
as a Christian and a resident in Memphis , came under the jurisdiction of
作为 一个 基督教 和 一个 居民 在 孟菲斯 , 来了 在下面 这 管辖权 的
[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
the Egyptians .
这 埃及人 .

作为一名基督徒，并且居住在孟菲斯，我便处于埃及人的管辖之下。

[ðə; ði]['kɑːdɪ] [prɪ'zaɪdɪd] ,
The Kadi presided ,
这 卡迪 主持 ,

卡迪主持了仪式。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ]
and experience had taught him that the Jacobite members of the bench
和 经验 有 教授 他 那 这 詹姆斯党 成员 的 这 长椅
[ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] [kept] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ðeə(r)] [sli:vz] [wen] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [wɒz; wəz]
of judges kept the sentence of death in their sleeves when the accused was
的 法官 保留 这 句子 的 死亡 在 他们的 袖子 什么时候 这 被告 曾是
[ɒv; əv][ðə; ði] ['melkait] [kən'feʃ(ə)n] .
of the Melchite confession .
的 这 梅尔基特 忏悔 .

经验告诉他，当被告是麦基派信徒时，法官席上的雅各布派成员往往会把死刑判决藏在袖子里。

[wɒt] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] ['predʒədɪst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] ;
What had especially prejudiced them against this beautiful creature he knew not ;
什么 有 尤其 有偏见的 他们 反对 这 美丽的 生物 他 知道 不是 ;

他不知道是什么让他们对这种美丽的生物产生了特别的偏见；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['i:zəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒstaɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kju:zd] ,
but he easily discovered that they were hostile to the accused ,
但 他 容易地 发现 那 他们 是 敌对的 到 这 被告 ,

但他很快就发现他们对被告抱有敌意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ʌtə(r)][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] " ['gɪlti] " , [ænd; ənd]['əʊnli] [tu:] ['ærəbz][ʃʊd; ʃəd]['ekəʊ]
and if they should utter the verdict " guilty " , and only two Arabs should echo
和 如果 他们 应该 说出 这 判决 " 有罪的 " , 和 仅有的 二 阿拉伯人 应该 回声
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

如果他们宣布“有罪”，而只有两名阿拉伯人附和，

[ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪt] [wɒz; wəz] [si:ld] .
the girl's fate was sealed .
这 女孩们 命运 曾是 密封 .

女孩的命运已被注定。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] - [əʊld][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
And what was the declaration which that whiterobed old man among the
和 什么 曾是 这 宣言 哪个 那 - 老的 男人 之中 这
['wɪtnəsiz] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [meɪk] — [ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] - ?
witnesses desired to make — the venerable and learned Horapollo ?
证人 想要的 到 制作 — 这 可敬 和 学习 - ?

那么，在场的证人中，那位身穿白袍的老人——德高望重、学识渊博的霍拉波罗——想要发表怎样的声明呢？

[ðə; ði]['glɑ:nsɪz][hi:; hi][kɑ:st][æt; ət] ['pɔ:lə] ['ɔ:gə] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [gʊd] .
The glances he cast at Paula augured her no good .
这 眼神 他 投掷 在 宝拉 预兆 她 不 好的 .

他瞥向宝拉的眼神预示着她不会有好下场。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ə'presɪvli] , [səʊ] [ɪn'sʌfrəbli] [hɒt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] !
It was so oppressively , so insufferably hot in the hall !
它 曾是 所以 压迫性的 , 所以 令人难以忍受 热的 在 这 大厅 !

大厅里热得令人窒息！

[i:tʃ] [wʌn][felt][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Each one felt the crushing influence , and in spite of the importance of the
每个 一 毛毡 这 压碎 影响 , 和 在 尽管如此 的 这 重要性 的 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

每个人都感受到了这种沉重的压力，尽管场合非常重要，

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [ænd; ənd] [ðen]
the proceedings every now and then came to a stand - still and then
这 诉讼程序 每一个 现在 和 然后 来了 到 一个 站立 - 仍然 和 然后
[wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [ɒn] [ə'gen] [wɪð] [ʌn'siːmli] [heɪst] .
were hurried on again with unseemly haste .
是 慌忙 在 再次 和 不体面的 匆忙 .

庭审过程时不时会陷入停滞，然后又会以不合时宜的匆忙继续进行。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [hɜː'self] [siːmd] ['hæpɪli] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd][nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]
The prisoner herself seemed happily to be quite fresh and not affected by the
这 囚犯 她自己 似乎 快乐地 到 是 相当 新鲜的 和 不是 做作的 经过 这
['sʌltrinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
sultriness of the day .
闷热 的 这 天 .

囚犯本人似乎心情愉悦，神清气爽，丝毫没有受到白天闷热天气的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][hɜː(r); hə(r)][smɔːl] ['efət] [tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It had cost her small effort to adhere to her statement that she
它 有 成本 她 小的 努力 到 粘着 到 她 陈述 那 她
[hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] ,
had had no share in the escape of the sisters ,
有 有 不 分享 在 这 逃脱 的 这 姐妹 ,

她费了很少的力气才坚持自己没有参与姐妹俩逃跑的说法。

[wen] ['kætɪˌkaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfɪənlɪ] ['niːgrəʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][dɪ'faɪ]
when catechised by the ruffianly negro ; but she found it hard to defy
什么时候 教理问答 经过 这 粗暴地 黑人 ; 但 她 成立 它 难的 到 违抗
[ɑːθmənz] [bə'nevələnt] ['kwestʃənɪŋ] .
Othman's benevolent questioning .
奥斯曼的 仁慈 提问 .

当被粗鲁的黑人训诫时；但她发现很难拒绝奥斯曼善意的询问。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] ,
However , there was no choice ,
然而 , 那里 曾是 不 选择 ,

然而，别无选择。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] ['memfɪs] [nɔː(r)][ðə; ði]
and she succeeded in proving that she had never quitted Memphis nor the
和 她 成功了 在 证明 那 她 有 绝不 辞职 孟菲斯 也不 这
[haʊs] [ɒv; əv]['ruː'faɪnəs][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['ærəb] ['wɒrɪəz] [met][ðeə(r)] [deθ] [bɪ'twiːn]
house of Rufinus at the time when the Arab warriors met their death between
房子 的 鲁菲努斯 在 这 时间 什么时候 这 阿拉伯 战士 遇见 他们的 死亡 之间
- [ænd; ənd] - .
Athribis and Doomiat .
- 和 - .

她成功地证明，在阿拉伯战士在阿特里比斯和杜米亚特之间战死沙场时，她从未离开过孟菲斯，也从未离开过鲁菲努斯的家。

[ðə; ði]['kɑːdɪ] [in'devə] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd]
The Kadi endeavored to turn this to account for her advantage and
这 卡迪 努力 到 转动 这 到 帐户 为了 她 优势 和
[oʊbɑːdə] ,
Obada ,
奥巴达 ,

卡迪试图利用这一点为她和奥巴达谋利。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] - ['hedɪd] ['neɪbə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
who had found much to whisper over with his grey - headed neighbor on the
WHO 有 成立 很多 到 耳语 超过 和 他的 灰色的 - 标题 邻居 在 这
[bentʃ] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsiz] ,
bench reserved for witnesses ,
长椅 预订的 为了 证人 ,

他和坐在证人席上的那位头发花白的邻居有很多话要私下议论。

[let] [hɪm] [tɔːk] ;
let him talk ;
让 他 讲话 ;

让他说吧;

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [endid] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [rəʊz] [ænd; ənd] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
but no sooner had he ended than the Vekeel rose and laid before the
但 不 很快 有 他 结束 比 这 - 玫瑰 和 铺设 前 这
['dʒʌdʒɪz] [ðə; ði] [nəʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['ɔː'raɪənz] [ruːm] .
judges the note he had found in Orion's room .
法官 这 笔记 他 有 成立 在 猎户座的 房间 .

但他话音刚落，维基尔就站起身来，将他在奥赖恩的房间里找到的纸条放在了法官面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] ['pɔːlə] ,
It was undoubtedly in the young man's handwriting and addressed to Paula ,
它 曾是 无疑 在 这 年轻的 男人的 手写 和 已解决 到 宝拉 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wɜːdz] :
and the final words :
和 这 最终的 字 :

毫无疑问，这封信是那位年轻人的笔迹，收信人是宝拉，信的结尾是:

" [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
" But do not misunderstand me .
" 但 做 不是 误解 我 .

但请不要误会我的意思。

[jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] [wel] - ['faʊndɪd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lend] ['sʌkə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
Your noble , and only too well - founded desire to lend succor to your
你的 高贵 , 和 仅有的 也 出色地 - 创立 欲望 到 借 救助 到 你的
['feləʊ] - [bɪl'iːvəz] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] ... .
fellow - believers would have sufficed ... .
同伴 - 信徒 会 有 足够了 ... .

你那高尚且完全合情合理的愿望，想要帮助你的同胞，就已经足够了……

" [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] .
" could not fail to make a deep impression .
" 可以 不是 失败 到 制作 一个 深的 印象 .

"一定会给人留下深刻印象。"

[wen] [ðə; ði] ['kɑːdɪ] ['kwestʃənd] ['pɔːlə] , [haʊ'evə(r)] ,
When the Kadi questioned Paula , however ,
什么时候 这 卡迪 被质问 宝拉 , 然而 ,

然而，当卡迪质问宝拉时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [truːθ] [ðæt] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
she replied with perfect truth that this document was absolutely unknown to
她 回复 和 完美的 真相 那 这 文档 曾是 绝对地 未知 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她如实回答说，她完全不知道这份文件;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] ,
at the same time she did not deny that the sisters of St . Cecilia ,
在 这 相同的 时间 她 做过 不是 否定 那 这 姐妹 的 英石 . 塞西莉亚 ,

与此同时，她也没有否认圣塞西莉亚修女会的修女们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːrmɪst] ['wɪʃɪz] ,
who were of her own confession , had always had her warmest wishes ,
WHO 是 的 她 自己的 忏悔 , 有 总是 有 她 最温暖 愿望 ,

她坦白承认，这些人一直都怀有她最温暖的祝福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ðeɪ] [mait] [sək'siːd] [ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [ðeə(r)] [raɪts] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] .
and that she had hoped they might succeed in asserting their rights in opposition to the patriarch .
和 那 她 有 希望 他们 可能 成功 在 断言 他们的 权利 在 反对 到 这 族长 .

她曾希望他们能够成功地维护自己的权利，对抗家长。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['kaʊns(ə)l] ['iːv(ə)n] ,
The deceased Mukaukas , and the Jacobite members of the town - council even ,
这 死者 - , 和 这 詹姆斯党 成员 的 这 镇 - 理事会 甚至 ,

已故的穆考卡斯，甚至还有镇议会中的雅各布派成员，

[hæd; həd] [ʃeəd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪəs] .
had shared these feelings and the Arabs had never interfered with the pious sicknurses .
有 共享 这些 情怀 和 这 阿拉伯人 有 绝不 干扰 和 这 虔诚的 生病的护士 .

他们也有过类似的感受，阿拉伯人也从未干涉过虔诚的病患护士。

[ðə; ði][kɑːm] [kən'saɪsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðiːz] ['steɪtmənts] [hæd; həd][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,
The calm conciseness with which she made these statements had a favorable effect ,
这 冷静的 简明 和 哪个 她 制成 这些 声明 有 一个 有利 影响 ,

她冷静简洁的陈述方式产生了积极的影响。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mɒzləm]['dʒʌdʒɪz] [ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
on her Moslem judges especially , and the Kadi began to have some hopes for her ;
在 她 穆斯林 法官 尤其 , 和 这 卡迪 开始 到 有 一些 希望 为了 她 ;

尤其是对她的穆斯林法官们，卡迪开始对她抱有一些希望；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [oʊ'raɪən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [æz; əz] ['biːɪŋ] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət]['nevə(r)] [sent] .
he desired that Orion should be called as being best able to account for the meaning of the letter he had written but never sent .
他 想要的 那 猎户座 应该 是 称为 作为 存在 最好的 有能力的 到 帐户 为了 这 意义 的 这 信 他 有 书面 但 绝不 发送 .

他希望请奥赖恩来解释他写过但从未寄出的那封信的含义。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] ,
On this the young man appeared ,
在 这 这 年轻的 男人 出现 ,

这时，年轻人出现了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [dɪd] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l]
and though he and Paula did their utmost to preserve a suitable
和 尽管 他 和 宝拉 做过 他们的 极致 到 保存 一个 合适的
[dɪ'miːnə(r)] ,
demeanor ,
风度 ,

尽管他和宝拉竭尽全力保持得体的举止，

['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [felt] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ]
every one could see the violent agitation they felt at meeting each other in such
每一个 一 可以 看 这 暴力 搅动 他们 毛毡 在 会议 每个 其他 在 这样的
[ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
a situation .
一个 情况 .

在这种情况下相遇，每个人都能感受到彼此强烈的激动之情。

- ['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [oʊ'raɪən] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
Horapollo never took his eyes off Orion , whom he now saw for the first time
- 绝不 采取 他的 眼睛 离开 猎户座 , 谁 他 现在 锯 为了 这 第一的 时间
,
,
,

霍拉波罗的目光从未离开过猎户座，这是他第一次见到猎户座。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɑːkənɪŋ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and his features put on a darkening and menacing expression .
和 他的 特征 放 在 一个 变暗 和 威胁 表达 .

他的面容变得阴沉而凶狠。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] ,
The young man acknowledged that he had written the letter in question ,
这 年轻的 男人 已确认 那 他 有 书面 这 信 在 问题 ,

这名年轻人承认是他写了那封信。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [ə'laɪk] [rɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but he and Paula alike referred it to the danger with which the
但 他 和 宝拉 同样 指 它 到 这 危险 和 哪个 这
['sɪstəhʊd] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['θret(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪtriˌɑːrks] [hɒ'stɪləti] .
sisterhood had long been threatened from the patriarch's hostility .
姐妹情谊 有 长的 到过 威胁 从 这 族长的 敌意 .

但他和宝拉都认为，这是由于族长的敌意，姐妹会长期以来一直受到威胁。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] ['dɒkjumənt] ,
The assistance which , in that document ,
这 协助 哪个 , 在 那 文档 ,

该文件中提到的援助

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['redɪli] [ænd; ənd] ['zeləsli] [æt; ət] [ə; eɪ]
he had refused he would have afforded readily and zealously at a
他 有 拒绝 他 会 有 提供 容易 和 热忱地 在 一个
['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [fɪt] ['siːz(ə)n] ,
later and fit season ,
之后 和 合身 季节 ,

他拒绝了，但他表示，如果时机合适，他会欣然且热情地提供。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb] ['gʌvənə(r)] ['æmruː] ,

and he could have counted on the aid of the Arab governor Amru ,

和 他 可以 有 计数 在 这 援助 的 这 阿拉伯 州长 阿姆鲁 ,

他本可以指望得到阿拉伯总督阿姆鲁的帮助，

[huː] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [kən'fɜːm] ,

who , as he would himself confirm ,

WHO , 作为 他 会 他自己 确认 ,

正如他本人后来证实的那样，

[ʃeəd] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dʒɔːdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] - [raɪts] .

shared the views of the Mukaukas George as to the nuns ' rights .

共享 这 浏览 的 这 - 乔治 作为 到 这 修女 - 权利 .

认同穆考卡斯·乔治关于修女权利的观点。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld][seɪdʒ] [m'ɜːməd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] : " ['klevə(r)] , ['veri] ['klevə(r)] !

At this the old sage murmured loud enough to be heard : " Clever , very clever !

在 这 这 老的 圣人 低声说道 大声 足够的 到 是 听到 : " 聪明的 , 非常 聪明的 !

这时，老智者低声说道："聪明，非常聪明！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [lɑːft] [ə'laʊd] , [ik'skleim] :

" and the Vekeel laughed aloud , exclaiming :

" 和 这 - 笑了 大声 , 惊呼 :

"维基尔人放声大笑，喊道：

" [ai][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['leŋkθənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] !

" I call that a cunning way of lengthening your days !

" 我 称呼 那 一个 狡猾 方式 的 延长 你的 天 !

"我称之为延长寿命的狡猾方法！"

[biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , [maɪ] [lɔːdz] .

Be on your guard , my lords .

是 在 你的 警卫 , 我的 领主们 .

诸位大人，务必提高警惕。

[ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtnə] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmətli] ['ælaɪd] .

These two are partners in the game and are intimately allied .

这些 二 是 合作伙伴 在 这 游戏 和 是 亲密 盟军 .

这两个人在游戏中是合作伙伴，关系密切。

[ai][hæv; həv] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hændz] .

I have proof of that in my own hands .

我 有 证明 的 那 在 我的 自己的 双手 .

我手头有证据证明这一点。

[ðæt] ['jʌŋstə(r)] [teɪks] [æz; əz] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dæmˌzɛlz] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔːl'redi] ,

That youngster takes as good care of the damsel's fortune as though it were his own already ,

那 青少年 需要 作为 好的 关心 的 这 少女的 财富 作为 尽管 它 是 他的 自己的 已经 ,

那个年轻人像对待自己的财产一样精心呵护着这位姑娘的财产。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] . . . .

and what is more . . . .

和 什么 是 更多的 . . . .

而且，更重要的是……

" [hɪə(r)] ['pɔːlə] [brəʊk] [ɪn] .
" Here Paula broke in .
" 这里 宝拉 打破 在 .

这时，宝拉插话道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [mæn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
She did not know what the malicious man was going to say ,
她 做过 不是 知道 什么 这 恶意 男人 曾是 去 到 说 ,

她不知道那个恶毒的男人会说什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
but it was something insulting beyond a doubt .
但 它 曾是 某物 侮辱 超过 一个 怀疑 .

但毫无疑问，这是一种侮辱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [oʊ'raɪən] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['piktʃəd] [hɪm] [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv]
And there stood Orion , just as she had pictured him in moments of
和 那里 站立 猎户座 , 只是 作为 她 有 如图所示 他 在 时刻 的
['tendə(r)] [rɪ'membrəns] ;
tender remembrance ;
投标 纪念 ;

奥赖恩就站在那里，正如她在温柔的回忆中想象的那样；

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['ekstəsi] .
she felt his eye resting on her in ecstasy .
她 毛毡 他的 眼睛 休息 在 她 在 狂喜 .

她感到他的目光带着陶醉的神情落在她身上。

[tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
To go up to him ,
到 去 向上 到 他 ,

走到他跟前，

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] ,
to tell him all she was feeling in this critical struggle for life or death ,
到 告诉 他 全部 她 曾是 感觉 在 这 批判的 斗争 为了 生活 或者 死亡 ,
[siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
seemed impossible ;
似乎 不可能的 ;

要将自己在这场生死攸关的斗争中所感受到的一切告诉别人，似乎是不可能的；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒɪz] ['mætəz] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd]
but as the Vekeel began to disclose to their judges matters which concerned
但 作为 这 - 开始 到 透露 到 他们的 法官 事情 哪个 担心的
['əʊnli] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,
only herself and her lover ,
仅有的 她自己 和 她 情人 ,

但当维基尔开始向法官们披露只涉及她自己和她的情人的事情时，

['evri] ['ɪmpʌls] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['feɪtfl] ['aʊə(r)] ,
every impulse prompted her to interpose and , in this fateful hour ,
每一个 冲动 提示 她 到 插入 和 , 在 这 命运的 小时 ,

她一时冲动就想出手相助，在这决定命运的时刻，

[tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [hæd; həd]
to do her friend such service as she once , like a coward , had
到 做 她 朋友 这样的 服务 作为 她 一次 , 喜欢 一个 懦夫 , 有
[ʃræŋk] [frɒm; frəm] .
shrank from .
缩小 从 .

她终于为朋友做了她曾经像个懦夫一样不敢做的事。

[səʊ] [wɪð] ['iːgə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] " [stɒp] !
So with eager emotion , her eyes flashing , she interrupted the negro " Stop !
所以 和 渴望的 情感 ， 她 眼睛 闪烁 ， 她 中断 这 黑人 " 停止 ！

于是，她满怀激动，眼神闪烁，打断了那个黑人的话：“住手！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
" she cried , " you are wasting words and trouble .
" 她 哭 ， " 你 是 浪费 字 和 麻烦 .

她哭着说：“你这是在浪费口舌和精力。”

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ] ['sʌt(ə)lti] [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə]
What you are trying to prove by subtlety I am proud and glad to
什么 你 是 尝试 到 证明 经过 微妙之处 我 是 自豪的 和 高兴的 到
[dɪ'kleə(r)] .
declare .
宣布 .

你试图用委婉的方式证明的，我非常自豪和高兴地宣布。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Hear it , all of you .
听到 它 , 全部 的 你 .

你们都听好了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][maɪ] [bɪ'trəʊðd] !
The son of the Mukaukas is my betrothed !
这 儿子 的 这 - 是 我的 未婚妻 ！

穆考卡斯的儿子是我的未婚夫！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [miːt] ['ɔː'raɪənz] .
" At the same time her eye sought to meet Orion's .
" 在 这 相同的 时间 她 眼睛 寻求 到 见面 猎户座的 .

“与此同时，她的目光试图与猎户座的目光相遇。”

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪk'stremətɪ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['məʊmənt]
And thus , in the very extremity of danger , they enjoyed a solemn moment
和 因此 ， 在 这 非常 末端 的 危险 ， 他们 享受 一个 庄严 片刻
[ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] ,
of the purest ,
的 这 最纯净的 ，

因此，即便身处极度危险之中，他们也享受到了最纯粹、最庄严的时刻。

[dipɪst] ['hæpinəs] .
deepest happiness .
最深处 幸福 .

最深的幸福。

['pɔːləz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] ['tendənəs] , [wen] [oʊ'raɪən] [ɪk'skleɪmd] :
Paula's eyes were moist with grateful tenderness , when Orion exclaimed :
保拉的 眼睛 是 潮湿 和 感激的 压痛 ，什么时候 猎户座 惊呼 :

奥赖恩惊呼道：保拉的眼中充满了感激和温柔的泪水。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [blɪs] [ɒv; əv][maɪ]
" You have heard from her own lips what makes the greatest bliss of my
" 你 有 听到 从 她 自己的 嘴唇 什么 制作 这 最 极乐 的 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

“你已经亲耳听到了她告诉我，什么才是我生命中最幸福的事。”

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ɪz][maɪ] ['prɒmɪst] [braɪd] !
The noble daughter of Thomas is my promised bride !
这 高贵 女儿 的 托马斯 是 我的 承诺 新娘 ！

托马斯的贤淑女儿是我的未婚妻！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt]['dʒʌdʒɪz] .
" There was a murmur among the Jacobite judges .
" 那里 曾是 一个 低语 之中 这 詹姆斯党 法官 .

"雅各布派法官中响起了一阵窃窃私语。"

- [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,
' Till this moment several of them , oppressed by the heat ,
- 直到 这 片刻 一些 的 他们 , 受压迫者 经过 这 热 ,

直到此刻，他们中的一些人仍然被酷热折磨着，

[hæd; həd][sæt] ['driːmɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [sʌŋk] [ɒn][ðeə(r)] [brests] ,
had sat dreaming with their heads sunk on their breasts ,
有 卫星 做梦 和 他们的 头部 沉没 在 他们的 乳房 ,

她们头埋在胸前，做着白日梦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]
but now they were suddenly as wide - awake and alert as though a
但 现在 他们 是 突然 作为 宽的 - 醒 和 警报 作为 尽管 一个
[dʒet][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
jet of cold water had been turned on to them ,
喷射 的 寒冷的 水 有 到过 转向 在 到 他们 ,

但现在他们突然像被一股冷水喷了一样，瞬间清醒过来，警觉极了。

[ænd; ənd][wʌn] [kraɪd] [aʊt] : " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ?
and one cried out : " And your father , young man ?
和 一 哭 出去 : " 和 你的 父亲 , 年轻的 男人 ?

其中一人喊道："年轻人，你的父亲呢？"

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] !
You have forgotten him in a hurry !
你 有 被遗忘的 他 在 一个 匆忙 !

你匆匆忙忙地把他忘了！

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
What would he have said to such a disgrace to his blood as your
什么 会 他 有 说 到 这样的 一个 耻辱 到 他的 血 作为 你的
['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['melkait] ,
marriage to a Melchite ,
婚姻 到 一个 梅尔基特 ,

他会如何看待你与麦基洗德信徒的婚姻这种有辱他血统的事？

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kɔːzd] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['brʌðəz] [tuː; tə][biː; bi] ['məːdə] ?
the daughter of those who caused your two brothers to be murdered ?
这 女儿 的 那些 WHO 导致 你的 二 兄弟 到 是 被谋杀 ?

杀害你两个兄弟的凶手的女儿？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd] . . . . "
if the dead could . . . . "
如果 这 死的 可以 . . . . "

如果死者能够……

" [hiː; hi]['blesɪd; blest]['aʊə(r)]['juːniən][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , " [oʊ'raɪən] [pʊt] [ɪn] .
" He blessed our union on his death - bed , " Orion put in .
" 他 蒙福 我们的 联盟 在 他的 死亡 - 床 , " 猎户座 放 在 .

"他在临终前祝福了我们的结合，"奥赖恩插话道。

" [dɪd][hiː; hi] , [ɪn'diːd] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)]['dʒækəbaɪt] [wɪð] [sɑː'kæstɪk] [skɔːn] .

" Did he , indeed ? " asked another Jacobite with sarcastic scorn .

" 做过 他 , 的确 ? " 问 其他 詹姆斯党 和 讽刺的 轻蔑 .

“他真的这么做了吗？”另一位詹姆斯党人带着讽刺的轻蔑问道。

" [ðen] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [priːsts] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [kɔːps] .

" Then the patriarch was in the right when he refused to let the priests follow his corpse .

" 然后 这 族长 曾是 在 这 正确的 什么时候 他 拒绝 到 让 这 神父 跟随 他的 尸体 .

“那么，族长拒绝让祭司们跟随他的遗体，他的做法是正确的。”

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kraɪmz] !

That I should live to be witness to such crimes !

那 我 应该 居住 到 是 证人 到 这样的 犯罪 !

我竟然有生之年要亲眼目睹这样的罪行！

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːdz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] [peə(r)][laɪk][ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] .

" But such words fell on the ears of the enraptured pair like the chirping of crickets .

" 但 这样的 字 跌倒 在 这 耳朵 的 这 眉飞色舞 一对 喜欢 这 啁啾声 的 蟋蟀 .

但这些话对于沉浸在爱河中的这对情侣来说，就像蟋蟀的鸣叫声一样刺耳。

[ðeɪ] [felt] , [ðeɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] ['blɪsf(ə)l]['məʊmənt][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

They felt , they cared for nothing but what this blissful moment had brought them ,

他们 毛毡 , 他们 关心 为了 没有什么 但 什么 这 幸福的 片刻 有 带来 他们 ,

他们感到，他们什么都不在乎，只在乎这幸福时刻带给他们的一切。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] ['pɔːləz] [glæd] [ə'vaʊəl] [hæd; həd] [siːld] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] - ['wɒrənt] .

and never suspected that Paula's glad avowal had sealed her death - warrant .

和 绝不 怀疑 那 保拉的 高兴的 承认 有 密封 她 死亡 - 保证 .

她从未想到，宝拉那欣喜若狂的宣告竟已判了她的死刑。

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt]['fækʃ(ə)n] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði][end] .

The wrath of the Jacobite faction now hastened the end .

这 愤怒 的 这 詹姆斯党 派 现在 加快 这 结尾 .

詹姆斯党人的愤怒加速了战争的终结。

[ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] , [æn; ən]['ærəb] ,

The prosecutor , an Arab ,

这 检察官 , 一个 阿拉伯 ,

检察官是一名阿拉伯人，

[naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [haʊ] ['meni] ['mɒzləmz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ,

now represented how many Moslems had lost their lives in the affair of the nuns ,

现在 代表 如何 许多 穆斯林 有 丢失的 他们的 生活 在 这 事务 的 这 修女 ,

现在，它代表了有多少穆斯林在修女事件中丧生。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [riːd] ['ɔː'raɪənz]['letə(r)] .
and once more read Orion's letter .
和 一次 更多的 读 猎户座的 信 .
然后再次阅读奥赖恩的信。

[hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['kɒliːgz] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə]
His Christian colleagues tried to prove that this document could only refer to
他的 基督教 同事 尝试 到 证明 那 这 文档 可以 仅有的 参考 到
[ðə; ði] [flaɪt] ,
the flight ,
这 航班 ,
他的基督教同事试图证明这份文件只能是指那次航班。

[səʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [plɒtid] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [njuː] [ænd; ənd]
so ingeniously plotted , of the sisters ; and now something quite new and
所以 巧妙地 绘制 , 的 这 姐妹 ; 和 现在 某物 相当 新的 和
[ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'kɜːd] ,
unlooked - for occurred ,
未曾注意的 - 为了 发生 ,
姐妹俩的计划如此巧妙；而现在，发生了一件完全出乎意料的新事情。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] :
which gave a fresh turn to the proceedings :
哪个 给予 一个 新鲜的 转动 到 这 诉讼程序 :
这给诉讼程序带来了新的转机：

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kɑːdɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
the old man interrupted the Kadi to make a statement .
这 老的 男人 中断 这 卡迪 到 制作 一个 陈述 .
老人打断了卡迪的讲话，发表了一番声明。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɔːləz] ['kɒnfɪdəns] [rəʊz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] ['sʌmwɒt]
At this Paula's confidence rose again for the last speaker had somewhat
在 这 保拉的 信心 玫瑰 再次 为了 这 最后的 扬声器 有 有些
['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .
shaken it .
摇晃 它 .
这时，宝拉的信心又恢复了，因为上一位发言者在某种程度上动摇了她的信心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [traɪd] [frend] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪv] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l]
She felt sure that the tried friend and adoptive father of her faithful
她 毛毡 当然 那 这 尝试 朋友 和 收养 父亲 的 她 忠实
[fɪ'lɪpəs] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
Philippus would take her part .
菲利普斯 会 拿 她 部分 .
她确信，她忠实的菲利普斯的挚友和养父会帮助她。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
But what was this ?
但 什么 曾是 这 ?
但这是什么？

[ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [haɪt] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [strʌk] [tuː; tə]
The old man seemed to measure her height in a glance which struck to
这 老的 男人 似乎 到 措施 她 高度 在 一个 瞥一眼 哪个 击 到
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ɪts] [fɪəs] ['enməti] ,
her heart with its fierce enmity ,
她 心 和 它是 凶猛的 敌意 ,
老人的目光似乎在打量她的身高，那目光中充满了强烈的敌意，直击她的内心。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] :
and then he said deliberately :
和 然后 他 说 故意地 :

然后他故意说道：

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌnz] - [flaɪt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] , ['pɔːlə] ,
" On the morning of the nuns ' flight the accused , Paula ,
" 在 这 早晨 的 这 修女 - 航班 这 被告 , 宝拉 ,

“在修女们逃亡的那天早上，被告保拉，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [t'əʊld] [ðə; ði] [bel] .
went to the convent and there tolled the bell .
去 到 这 修道院 和 那里 收费 这 钟 .

去了修道院，在那里敲响了钟声。

[ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [praʊd] ['priːfɛkts] ['dɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ]
Contradict me if you can , proud prefect's daughter ; but I warn you
顶撞 我 如果 你 能 , 自豪的 级长的 女儿 ; 但 我 警告 你
[bɪ'fɔːhænd] ,
beforehand ,
预先 ,

有本事就来反驳我吧，骄傲的级长女儿；但我事先警告你，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [freʃ] ['tʃɑːdʒɪz] .
that in that case , I shall be compelled to bring forward fresh charges .
那 在 那 案件 , 我 将 是 被迫 到 带来 向前 新鲜的 收费 .

在这种情况下，我将被迫提出新的指控。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [gɜːl] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]
" At this the horror - stricken girl pictured to herself the widow and daughter
" 在 这 这 恐怖 - 受打击的 女孩 如图所示 到 她自己 这 寡妇 和 女儿
[ɒv; əv] ['ruː'faɪnəs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kən'demd] [bentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,
of Rufinus at her side on the condemned bench before the judges ,
的 鲁菲努斯 在 她 边 在 这 谴责 长椅 前 这 法官 ,

“这时，惊恐万分的女孩脑海中浮现出鲁菲努斯的遗孀和女儿坐在她身边，站在法官面前的受难席上。”

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [dɪ'naɪəl] [wʊd] [dræg] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
and felt that denial would drag her friends to destruction with her ;
和 毛毡 那 拒绝 会 拖 她 朋友们 到 破坏 和 她 ;

她觉得否认现实会把她的朋友们也拖入毁灭的深渊；

[wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['steɪtmənt] .
with quivering lips she confirmed the old man's statement .
和 颤抖 嘴唇 她 确认的 这 老的 男人的 陈述 .

她嘴唇颤抖着证实了老人的说法。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [təʊl] [ðə; ði] [bel] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɑːdɪ] .
" And why did you toll the bell ? " asked the Kadi .
" 和 为什么 做过 你 收费 这 钟 ? " 问 这 卡迪 .

“你为什么要敲钟？”卡迪问道。

" [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔːlə] .
" To help them , " replied Paula .
" 到 帮助 他们 , " 回复 宝拉 .

“为了帮助他们,”宝拉回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['feləʊ] - [bɪl'iːvəz] , [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] . "
" They are my fellow - believers , and I love them . "
" 他们 是 我的 同伴 - 信徒 , 和 我 爱 他们 . "

“他们是我的同道，我爱他们。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːzənəbl] [ænd; ənd] ['blʌdi] [skiːm] , " [kraɪd]
" She was the originator of the treasonable and bloody scheme , " cried
" 她 曾是 这 鼻祖 的 这 叛国罪 和 血腥 方案 , " 哭
[ðə; ði] - ,
the Vekeel ,
这 - ,

"她是这起叛国血腥阴谋的始作俑者！"维克尔喊道。

" [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃiːt] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['ruːlə(r)z]
" and did it for no other purpose than to cheat us , the rulers
" 和 做过 它 为了 不 其他 目的 比 到 欺骗 我们 , 这 统治者
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
of this country .
的 这 国家 .

"他们这样做别无其他目的，就是为了欺骗我们这些国家的统治者。"

" [ðə; ði]['kɑːdɪ][haʊ'evə(r)] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]['dʒækəbaɪt]
" The Kadi however signed to him to be silent and bid the Jacobite
" 这 卡迪 然而 签名 到 他 到 是 沉默的 和 出价 这 詹姆斯党
['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [spiːk] [nekst] .
counsel for the accused speak next .
法律顾问 为了 这 被告 说话 下一个 .

"然而，卡迪示意他保持沉默，并让被告的雅各布派律师接下来发言。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
He had seen her early in the day ,
他 有 已见 她 早期的 在 这 天 ,

他当天早些时候见过她。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mænə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [dɪ'fens] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
and came forward in the Egyptian manner with a written defence in his hand ;
和 来了 向前 在 这 埃及人 方式 和 一个 书面 防御 在 他的 手 ;

他以埃及人的方式，手持一份书面辩护状走上前来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['fɔːm(ə)l] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] ;
but it was a dull formal performance and produced no effect ;
但 它 曾是 一个 乏味的 正式的 表现 和 生产 不 影响 ;

但这是一场枯燥乏味的表演，并没有产生任何效果；

[ðəʊ] [ðə; ði]['kɑːdɪ][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [gɪv] ['prɒmɪnəns] [tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ðæt] [mait]
though the Kadi did his utmost to give prominence to every point that might
尽管 这 卡迪 做过 他的 极致 到 给 显赫地位 到 每一个 观点 那 可能
[help][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
help to justify her ,
帮助 到 证明合法 她 ,

尽管卡迪竭尽全力强调每一个可能有助于证明她清白的论点，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['gɪlti] .
she was pronounced guilty .
她 曾是 发音 有罪的 .

她被判有罪。

[stɪl] , [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)][kraɪm][biː; bi][held] ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] ?
Still , could her crime be held worthy of death ?
仍然 , 可以 她 犯罪 是 握住 值得 的 死亡 ?

但是，她的罪行是否应判处死刑？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æmpli] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði]
It was amply proved that she had had a hand in the rescue of the
它 曾是 充足的 已证实 那 她 有 有 一个 手 在 这 救援 的 这
[nʌnz] ;
nuns ;
修女 ;

已经充分证明她参与了营救修女的行动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
but it was no less clear that she had been far enough away from
但 它 曾是 不 较少的 清除 那 她 有 到过 远的 足够的 离开 从
[ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'fɛndəz] [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ærəbz] [tʊk] [pleɪs] .
the sisters and their defenders when the struggle with the Arabs took place .
这 姐妹 和 他们的 后卫 什么时候 这 斗争 和 这 阿拉伯人 采取 地方 .

但同样显而易见的是，在与阿拉伯人的战斗发生时，她与姐妹俩及其保卫者之间已经保持了相当远的距离。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
And she was a woman ,
和 她 曾是 一个 女士 ,

她是一位女性。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pɑːdnəbl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]['paɪəs] ['meɪdn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [help] [ðə; ði]
and how pardonable it seemed in a pious maiden that she should help the
和 如何 情有可原 它 似乎 在 一个 虔诚的 少女 那 她 应该 帮助 这
['feləʊ] - [bɪl'iːvəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
fellow - believers whom she loved to evade persecution .
同伴 - 信徒 谁 她 喜爱 到 逃避 迫害 .

一位虔诚的少女帮助她所爱的信徒同胞逃避迫害，这似乎也是情有可原的。

[ɔːl] [ðɪs] ['ɑːθmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] ['eləkwənt] [wɜːdz] ,
All this Othman pointed out in eloquent words ,
全部 这 奥斯曼 尖 出去 在 雄辩 字 ,

奥斯曼用雄辩的言辞指出了这一切。

[rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] ['stɜːnli] ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði] - [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ɪn]['feɪvə(r)]
repeatedly and sternly silencing the Vekeel when he sought to argue in favor
反复 和 严厉地 沉默 这 - 什么时候 他 寻求 到 争论 在 偏爱
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] ;
of the sentence of death ;
的 这 句子 的 死亡 ;

当维基尔试图为死刑判决辩护时，法官反复严厉地制止了他；

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː'meɪn] [pə'sweɪsɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːniənt] [dʒʌdʒ] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][məʊst]
and the humane persuasiveness of the lenient judge won the hearts of most
和 这 人道 说服力 的 这 宽容 法官 韩元 这 心 的 最多
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒzləmz] .
of the Moslems .
的 这 穆斯林 .

这位宽容的法官的人道主义劝说赢得了大多数穆斯林的心。

['pɔːləz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] , [tuː] ,
Paula's appearance had a powerful effect , too ,
保拉的 外貌 有 一个 强大的 影响 , 也 ,

宝拉的出现也产生了强大的影响。

[ænd; ənd][nɒt] [les] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðeə(r)]['nəʊblɪst][ænd; ənd]['breɪvɪst] [fəʊ][hæd; həd] [biːn]
and not less the circumstance that their noblest and bravest foe had been
和 不是 较少的 这 环境 那 他们的 最高贵 和 最勇敢的 敌人 有 到过
[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
the father of the accused .
这 父亲 的 这 被告 .

更何况，他们最崇高、最勇敢的敌人正是被告的父亲。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][vəʊt][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][rɪ'zʌlt][wɒz; wəz]
When at length it was put to the vote the extraordinary result was
什么时候 在 长度 它 曾是 放 到 这 投票 这 非凡的 结果 曾是
[ðæt][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['feləʊ]['krɪstʃənz] — [ðə; ði]['dʒækəbaɪt] — [wɪ'ðaʊt][ɪk'sepʃ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd]
that all her fellow Christians — the Jacobites — without exception demanded
那 全部 她 同伴 基督徒 — 这 詹姆斯党人 — 没有 例外 要求
[hɜː(r); hə(r)][deθ] ,
her death ,
她 死亡 ,

最终付诸表决时，出人意料的结果是，她所有的基督徒同胞——雅各布派教徒——无一例外地要求处死她。

[waɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [bentʃ]['əʊnli][wʌn][sə'pɔːrtɪd][ðɪs][sɪ'vɪə(r)][miːd]
while of the infidels on the judges ' bench only one supported this severe meed
尽管 的 这 异教徒 在 这 法官 - 长椅 仅有的 一 有 这 严重 需求
[ɒv; əv]['pʌnɪʃmənt] .
of punishment .
的 惩罚 .

而法官席上的异教徒中，只有一人支持这种严厉的惩罚。

['sentəns][wɒz; wəz][prə'naʊnst] ,
Sentence was pronounced ,
句子 曾是 发音 ,

判决已宣读。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - [oʊbɑːdə][pɑːst][kləʊz][tuː; tə][oʊ'raɪən] — [huː][wɒz; wəz][led][bæk][tuː; tə]
and as the Vekeel Obada passed close to Orion — who was led back to
和 作为 这 - 奥巴达 通过了 关闭 到 猎户座 — WHO 曾是 引领 后退 到
[hɪz; ɪz][sel][peɪl][ænd; ənd]['hɑːdli]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] — [hiː; hi][sed] ,
his cell pale and hardly master of himself — he said ,
他的 细胞 苍白 和 几乎 掌握 的 他自己 — 他 说 ,

当维基尔·奥巴达靠近奥赖恩时——奥赖恩脸色苍白，神情恍惚，被押回牢房——他说：

['mɒkɪŋ][hɪm][ɪn]['brəʊkən][griːk] : " [ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][tɜːn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [sʌn][ɒv; əv]
mocking him in broken Greek : " It will be your turn to - morrow , Son of
嘲讽 他 在 破碎的 希腊语 : " 它 将要 是 你的 转动 到 - 明天 , 儿子 的
[ðə; ði] - !
the Mukaukas !
这 - !

用蹩脚的希腊语嘲笑他：“明天就轮到你了，穆考卡斯之子！”

" ['ɔː'raɪənz][lɪps][freɪmd][ðə; ði][rɪ'tɔːt] : " [ænd; ənd][jɔːz] , [tuː] , [sʌm; səm][deɪ] , [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]
" Orion's lips framed the retort : " And yours , too , some day , Son of a
" 猎户座的 嘴唇 框 这 反驳 : " 和 你的 , 也 , 一些 天 , 儿子 的 一个

奥赖恩的嘴唇勾勒出反驳的轮廓：“总有一天，你的儿子也会如此。”

[sleɪv] ! " — [bʌt; bət]['pɔːlə][wɒz; wəz]['stændɪŋ]['ɒpəzɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɪn'fjʊərieɪtɪŋ]
Slave ! " — but Paula was standing opposite , and to avoid infuriating
奴隶 ! " — 但 宝拉 曾是 常设 对面的 , 和 到 避免 令人恼火
[hɜː(r); hə(r)]
her
她

“奴隶！”——但宝拉就站在对面，为了避免激怒她，她说道。

[fəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][wɒt][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][dʌn][els] : [tuː; tə][let]
foe he was able to do what he never could have done else : to let
敌人 他 曾是 有能力的 到 做 什么 他 绝不 可以 有 完毕 别的 : 到 让
[ðə; ði]
the
这

敌人让他能够做到他原本永远做不到的事：让……

- [ænd; ənd] - [pɑːs] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
Vekeel and Horapollo pass on without a word in reply .
- 和 - 经过 在 没有 一个 单词 在 回复 .

Vekeel 和 Horapollo 一言不发地离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɒn] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] , ['ɑːθmən] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli]
As soon as the door was closed on this couple , Othman nodded approvingly
作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 在 这 夫妻 , 奥斯曼 点头 赞许地
[æt; ət][oʊ'raɪən][ænd; ənd] [sed] :
at Orion and said :
在 猎户座 和 说 :

门一关上，奥斯曼就赞许地点了点头，对奥赖恩说道：

" ['raɪtli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [dʌn] , [maɪ] [frend] !
" Rightly and wisely done , my friend !
" 没错 和 明智地 完毕 , 我的 朋友 !

“做得对，我的朋友！”

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [juːz][hɪz; ɪz]['pinjən][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]
The eagle should never forget that he must not use his pinions in a cage
这 鹰 应该 绝不 忘记 那 他 必须 不是 使用 他的 小齿轮 在 一个 笼
[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
as he does between the desert and the sky .
作为 他 做 之间 这 沙漠 和 这 天空 .

雄鹰永远不应忘记，它不能像在沙漠与天空之间那样，在笼子里自由翱翔。

" [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] ,
" He signed to the guards to lead him away ,
" 他 签名 到 这 守卫 到 带领 他 离开 ,

他示意卫兵把他带走，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːt] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ænd; ənd] [weɪvd] [æn; ən] [ə'djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and stood apart while the young man looked and waived an adieu to his
和 站立 除 尽管 这 年轻的 男人 看起来 和 放弃 一个 再见 到 他的
[bɪ'trəʊðd] .
betrothed .
未婚妻 .

他站在一旁，看着年轻人望着他的未婚妻，并向她挥手告别。

['faɪnəli] [ðə; ði]['kɑːdɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['pɔːlə] ,
Finally the Kadi went up to Paula ,
最后 这 卡迪 去 向上 到 宝拉 ,

最后，卡迪走到宝拉面前。

[huːz] [hə'rəʊɪk][kəm'pəʊʒə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm]
whose heroic composure as she heard the sentence of death had filled him
谁 英勇 镇定 作为 她 听到 这 句子 的 死亡 有 已填 他
[wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
with admiration .
和 钦佩 .

她听到死刑判决时表现出的英勇镇定，令他十分钦佩。

" [ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['nəʊb(ə)l] ['meɪdn] , " [hiː; hi] [sed] .
" The court has decided against you , noble maiden , " he said .
" 这 法庭 有 决定 反对 你 , 高贵 少女 , " 他 说 .

“法庭已判你败诉，高贵的少女，”他说。

" [bʌt; bət][ɪts]
" But its
" 但 它是

但它

['vɜːdɪkt] [kæn; kən][hiː; hi] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['klemənsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ðə; ði]
verdict can he overruled by the clemency of our Sovereign Lord the
判决 能 他 否决 经过 这 宽恕 的 我们的 主权 主 这

判决可由我们至高无上的主的仁慈推翻。

[kælɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] .
Khaliff and the mercy of God the compassionate .
哈利夫 和 这 怜悯 的 上帝 这 富有同情心 .

哈利夫和仁慈的上帝的怜悯。

[duː; də][juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] —
Do you pray to Him —
做 你 祈祷 到 他 —

你向他祈祷吗?

[ai][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kælɪf] .
I and a few friends will appeal to the Khaliff .
我 和 一个 很少 朋友们 将要 上诉 到 这 哈利夫 .

我和几个朋友将向哈里发上诉。

" [hiː; hi] [dis'kleim] [hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [led] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" He disclaimed her gratitude , and when she , too , had been led away he added ,
" 他 已声明 她 感激 , 和 什么时候 她 , 也 , 有 到过 引领 离开 他 额外 ,

“他拒绝接受她的感激之情，当她也被带走后，他又补充道：

[ɪn][ðə; ði] ['fɪgərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] :
in the figurative language of his nation , to the friends who were waiting for him :
在 这 比喻 语言 的 他的 国家 , 到 这 朋友们 WHO 是 等待 为了 他 :

用他所在民族的比喻语言，对等候他的朋友们说：

" [maɪ] [hɑːt] [eɪks] !
" My heart aches !
" 我的 心 疼痛 !

“我心痛！”

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [prə'naʊns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ə'prest] [ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ] [ləʊd] ;
To have to pronounce such a verdict oppressed me like a load ;
到 有 到 发音 这样的 一个 判决 受压迫者 我 喜欢 一个 加载 ;

不得不宣布这样的判决，让我感到如鲠在喉;

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊbɑːdə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] ['mɒzləm] [ænd; ənd][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hevɪə] [lɒt][ɒn] [ɜːθ] !
but to have an Obada for a fellow Moslem and be bound to obey him — there is no heavier lot on earth !
但 到 有 一个 奥巴达 为了 一个 同伴 穆斯林 和 是 边界 到 服从 他 — 那里 是 不 较重 很多 在 地球 !

但是，要为一位穆斯林同胞订下誓言，并被迫服从他——这世上没有比这更沉重的负担了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [əʊld][seɪdʒ][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][left][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] -
The mysterious old sage had no sooner left the judgment - hall with the Vekeel
这 神秘 老的 圣人 有 不 很快 左边 这 判断 - 大厅 和 这 -
[ðæn; ðən][hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['praɪvət] ['ɪntəvjuː] .
than he begged for a private interview .
比 他 乞求 为了 一个 私人的 面试 .

这位神秘的老贤者刚带着维基尔离开审判大厅，就恳求与他单独会面。

[oʊbɑːdə][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
Obada did not hesitate to turn the keeper of the prison , with his wife and
奥巴达 做过 不是 犹豫 到 转动 这 守门员 的 这 监狱 , 和 他的 妻子 和
['ɪnfənt] ,
infant ,
婴儿 ,

奥巴达毫不犹豫地将狱卒及其妻子和幼子出卖给了监狱长。

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
out of his room ,
出去 的 他的 房间 ,

他走出房间，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] ['lɪsnd] [waɪl] - [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and there he listened while Horapollo informed him of the fate to which he
和 那里 他 听着 尽管 - 知情的 他 的 这 命运 到 哪个 他
['destɪnd] [ðə; ði] [kən'demd] [gɜːl] .
destined the condemned girl .
注定 这 谴责 女孩 .

于是，他便在那里聆听霍拉波罗向他讲述那个被判死刑的女孩的命运。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [skiːm] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ; [stɪl] ,
The old man's scheme certainly found favor with the Negro ; still ,
这 老的 男人的 方案 当然 成立 偏爱 和 这 黑人 ; 仍然 ,

老人的计策确实受到了黑人的欢迎；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [səʊ]['deərɪŋ] [ðæt] ,
it seemed to him in many respects so daring that ,
它 似乎 到 他 在 许多 尊重 所以 大胆 那 ,

在他看来，这在许多方面都如此大胆，以至于：

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]
but for an equivalent service which Horapollo was in a position to
但 为了 一个 相等的 服务 哪个 - 曾是 在 一个 位置 到
['ɒfə(r)][oʊbɑːdə] ,
offer Obada ,
提供 奥巴达 ,

但霍拉波罗却能向奥巴达提供同等水平的服务，

[hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
he would scarcely have succeeded in obtaining his consent .
他 会 几乎 有 成功了 在 获得 他的 同意 .

他几乎不可能获得他的同意。

[ɔːl] [ðə; ði] - [eɪmd] [æt; ət][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [oʊ'raɪən][hæd; həd]
All the Vekeel aimed at was to make it very certain that Orion had
全部 这 - 旨在 在 曾是 到 制作 它 非常 肯定 那 猎户座 有
[hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ,
had a hand in the flight of the nuns ,
有 一个 手 在 这 航班 的 这 修女 ,

Vekeel 的所有目的都是为了确凿地证明猎户座参与了修女们的逃亡。

[ænd; ənd] [tʃɑːns] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz][hændz] [wɪtʃ] [siːmd]
and chance had placed a document in the old man's hands which seemed
和 机会 有 放置 一个 文档 在 这 老的 男人的 双手 哪个 似乎
[tuː; tə][set] [ðɪs] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
to set this beyond a doubt .
到 放 这 超过 一个 怀疑 .

机缘巧合之下，老人手中得到了一份文件，这份文件似乎可以毫无疑问地证实这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['aʊəz] [ɒv; əv]
He had effected his removal to the widow's dwelling in the cool hours of
他 有 受影响 他的 移动 到 这 寡妇的 住宅 在 这 凉爽的 小时 的
['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
early morning .
早期的 早晨 .

他趁着清晨凉爽的时分，搬到了寡妇的住处。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,
He had taken with him , in the first instance ,
他 有 已采取 和 他 , 在 这 第一的 实例 ,

首先，他带走了……

['əʊnli][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts] ,
only the most valuable and important of his manuscripts ,
仅有的 这 最多 有价值的 和 重要的 的 他的 手稿 ,

只有他最有价值、最重要的手稿，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [desk] — [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɪtʃ]
and as he was placing these in a small desk — the very same which
和 作为 他 曾是 放置 这些 在 一个 小的 桌子 — 这 非常 相同的 哪个
['ruː'faɪnəs][hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːləz] [juːz] — - [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Rufinus had left for Paula's use — Horapollo found in it the note which the
鲁菲努斯 有 左边 为了 保拉的 使用 — - 成立 在 它 这 笔记 哪个 这
[juːθ] [hæd; həd] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] [wen] ,
youth had hastily written when ,
青年 有 草草 书面 什么时候 ,

当他把这些东西放进一张小桌子里时——正是鲁菲努斯留给保拉用的那张桌子——霍拉波罗在里面发现了年轻人匆匆写下的字条，

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['meəri] ,
after waiting in vain for Paula as she sat with little Mary ,
后 等待 在 徒劳 为了 宝拉 作为 她 卫星 和 小的 玛丽 ,

在徒劳地等待着和小玛丽坐在一起的宝拉之后，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv]['æmruː] .
he had at last been obliged to depart and take leave of Amru .
他 有 在 最后的 到过 有义务 到 离开 和 拿 离开 的 阿姆鲁 .

他最终不得不离开，向阿姆鲁告别。

[ðɪs] [wæks] - ['tæblət] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'feɪst] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ,
This wax - tablet , on which the writing was much defaced and partly illegible ,
这 蜡 - 药片 , 在 哪个 这 写作 曾是 很多 污损 和 部分 无法辨认 ,

这块蜡板上的文字损毁严重，部分内容已无法辨认。

[kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]['ɔː'raɪənz] [gɪlt] ,
could not fail to convince the judges of Orion's guilt ,
可以 不是 失败 到 说服 这 法官 的 猎户座的 有罪 ,

不可能不让法官们相信奥赖恩有罪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt]
and the production of this piece of evidence enabled the old man to extort
和 这 生产 的 这 片 的 证据 已启用 这 老的 男人 到 勒索
[oʊbɑːdəz] [kən'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['pɔːləz] [deθ] .
Obada's consent to his proposal as to the mode of Paula's death .
奥巴达的 同意 到 他的 提议 作为 到 这 模式 的 保拉的 死亡 .

而这份证据的出现，使得老人得以胁迫奥巴达同意他提出的关于保拉死亡方式的提议。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] - [ruːm] ,
When they finally left the warder's room ,
什么时候 他们 最后 左边 这 - 房间 ,

当他们最终离开狱卒的房间时，

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɪð]
the Negro once more turned to the keeper of the prison and told him with
这 黑人 一次 更多的 转向 到 这 守门员 的 这 监狱 和 讲述 他 和
[ə; eɪ] [snɔːt] ,
a snort ,
一个 哼哼 ,

黑人再次转向狱卒，哼了一声，告诉他：

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
as he pointed to his pretty wife and the child at her breast ,
作为 他 尖 到 他的 漂亮的 妻子 和 这 孩子 在 她 胸部 ,

他指着他漂亮的妻子和她怀里的孩子，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [θriː] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] [oʊ'raɪən] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ]
that they should all three die if he allowed Orion to quit his cell for so
那 他们 应该 全部 三 死 如果 他 允许 猎户座 到 辞职 他的 细胞 为了 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
much as an instant .
很多 作为 一个 立即的 .

如果他允许奥利安哪怕一瞬间离开牢房，他们三个都应该死。

[hiː; hi] [ðen] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
He then swung himself on to his horse ,
他 然后 摇摆 他自己 在 到 他的 马 ,

然后他翻身上马，

[waɪl] - [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjʊərɪə] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]
while Horapollo rode off to the Curia to desire the president of the council
尽管 - 骑 离开 到 这 库里亚 到 欲望 这 总统 的 这 理事会
[tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
to call a meeting for that evening ;
到 称呼 一个 会议 为了 那 晚上 ;

霍拉波罗骑马前往议会，请求议长当晚召开会议；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] ['kwɔːtəz] .
then he betook himself to his new quarters .
然后 他 贝托克 他自己 到 他的 新的 四分之一 .

然后他便前往他的新住处。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['keəfəli] ['ʃeɪdɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l]
There he found his room carefully shaded , and as cool as was possible
那里 他 成立 他的 房间 小心 阴影 , 和 作为 凉爽的 作为 曾是 可能的
[ɪn] [sʌtʃ] [hiːt] .
in such heat .
在 这样的 热 .

他发现自己的房间阴凉处布置得很精心，在这样的炎热天气里也尽可能地凉爽。

[ðə; ði][flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , ['flaʊəz] [stʊd] [weər'evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]
The floor had been sprinkled with water , flowers stood wherever there was
这 地面 有 到过 撒上 和 水 ， 花朵 站立 无论 那里 曾是
[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
room for them ,
房间 为了 他们 ，

地板上洒满了水，鲜花摆放在所有能放的地方。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpətiz] [ɪn][skrəʊlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [hæd; həd] [faʊnd] ['pleɪsɪz][ɪn] [tʃests]
and all his properties in scrolls and other matters had found places in chests
和 全部 他的 特性 在 卷轴 和 其他 事情 有 成立 地方 在 箱子
[ɔː(r)][ɒn] [ʃelvz] .
or on shelves .
或者 在 货架 .

他所有的财产，包括卷轴和其他物品，都被安置在箱子或架子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
There was not a speck of dust to be seen ,
那里 曾是 不是 一个 斑点 的 灰尘 到 是 已见 ，

现场连一粒灰尘都看不到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [pɜː'veɪdɪŋ] ['pɜːfjuːm] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz] .
and a sweet pervading perfume greeted his sensitive nostrils .
和 一个 甜的 普遍存在 香水 问候 他的 敏感的 鼻孔 .

一股甜美浓郁的香气扑鼻而来，沁人心脾。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] !
What a good exchange he had made !
什么 一个 好的 交换 他 有 制成 !

他做了一笔多么划算的交易啊！

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hændz] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]
He rubbed his withered hands with satisfaction as he seated himself in his
他 摩擦 他的 干枯 双手 和 满意 作为 他 坐着 他自己 在 他的
[ə'kʌstəmd] [tʃeə(r)] ,
accustomed chair ,
习惯 椅子 ，

他满意地搓了搓干瘪的双手，然后坐回他惯常的椅子上。

[ænd; ənd] [wen] ['meəri] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
and when Mary came to call him to dinner ,
和 什么时候 玛丽 来了 到 称呼 他 到 晚餐 ，

玛丽来叫他吃饭的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][dʒest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
it was a pleasure to him to jest with her .
它 曾是 一个 乐趣 到 他 到 笑话 和 她 .

和她开玩笑让他感到很开心。

[pʊl'kɪəriə] [mʌst; məst] [liːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][ˌvɪrɪ'dɛəriəm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [hiː; hi]
Pulcheria must lead him through the viridarium into the dining - room ; he
普尔切里亚 必须 带领 他 通过 这 绿菌 进入 这 用餐 - 房间 ； 他
[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] ,
enjoyed his meal ,
享受 他的 一顿饭 ，

普尔凯莉娅领着他穿过绿植室来到餐厅；他吃得很开心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɒs] ， ['rɪŋkld] [əʊld] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə'meɪzɪŋli] [æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [raʊnd]
and his cross , wrinkled old face lighted up amazingly as he glanced round
和 他的 叉 ， 皱 老的 脸 照明 向上 令人惊讶的是 作为 他 瞥了一眼 圆形的
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['femənɪn] [ə'səʊʃɪeɪts] ；
at his feminine associates ;
在 他的 女性 同事 ；

当他环顾四周，看到身边的女性同伴时，他那张满是皱纹、愁容满面的老脸上竟露出了灿烂的笑容；

['əʊnli][ju:'dɑ:ksiə][wɒz; wəz]['æbsənt] ，[kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [baɪ][sʌm; səm] [slaɪt] ['eɪlmənt] .
only Eudoxia was absent , confined to her room by some slight ailment .
仅有的 尤多克西亚 曾是 缺席的 ， 受限 到 她 房间 经过 一些 轻微 病痛 .

只有尤多克西亚缺席，她因轻微疾病卧床不起。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ；
He had something pleasant to say to each ;
他 有 某物 令人愉快的 到 说 到 每个 ；

他对每个人都说了些好听的话；

[hi:; hi] ['fræŋkli] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ， [wɪ'ðaʊt]
he frankly compared his former circumstances with his present position , without
他 坦率地说 比较的 他的 以前的 情况 和 他的 展示 位置 ， 没有
[dis'gaiz] [hɪz; ɪz] ['hɑ:tfelt] ['θæŋkfulnəs] ；
disguising his heartfelt thankfulness ;
伪装 他的 衷心 感恩 ；

他坦率地将自己以前的处境与现在的处境进行了比较，毫不掩饰自己由衷的感激之情；

[ðen] ， [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [glɑ:ns] [æt; ət] [pɒl'kɪəriə] ，
then , with a merry glance at Pulcheria ,
然后 ， 和 一个 欢乐 瞥一眼 在 普尔切里亚 ，

然后，他愉快地瞥了普尔凯莉娅一眼，

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [fɪ'lɪpəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə]
he described how delightful it would be when Philippus should come home to
他 描述 如何 愉快 它 会 是 什么时候 菲利普斯 应该 来 家 到
[meɪk] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [kəm'pli:t] — [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [stɑ:(r)] :
make the party complete — a true and perfect star :
制作 这 派对 完全的 — 一个 真的 和 完美的 星星 :

他描述了菲利普斯回家后，派对将会多么圆满——他真是一位完美的明星：

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [i'dʒɪpʃn] [stɑ:(r)][mʌst; məst][hæv; həv][faɪv] [reɪz] .
for every Egyptian star must have five rays .
为了 每一个 埃及人 星星 必须 有 五 射线 .

埃及的每一颗星都必须有五道光芒。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd]['nevə(r)] ['peɪntɪd] [wʌn] ['ʌðəwaɪz] [nɔ:(r)]['greɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [stəʊn] ； [neɪ] ，
The ancients had never painted one otherwise nor graven it in stone ; nay ,
这 古代人 有 绝不 绘 一 否则 也不 雕刻 它 在 石头 ； 不 ，

古人从未以其他方式描绘过它，也从未将其刻在石头上；不，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [faɪv] .
they had used it as the symbol for the number five .
他们 有 用过的 它 作为 这 象征 为了 这 数字 五 .

他们曾用它作为数字五的符号。

[æt; ət] [ðɪs] ['meəri] [ɪk'skleɪmd] ： " [bʌt; bət] [ðen] [ai] [həʊp] — [ai] [həʊp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][sɪks] -
At this Mary exclaimed : " But then I hope — I hope we shall make a six -
在 这 玛丽 惊呼 ： " 但 然后 我 希望 — 我 希望 我们 将 制作 一个 六 -
[reɪd] [stɑ:(r)] ;
rayed star ;
射线 星星 ；

玛丽惊呼道：“但我希望——我希望我们能造出一颗六芒星；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm]
for by that time
为了 经过 那 时间

到那时

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɔːlə] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ! "
poor Paula may be with us again ! "
贫穷的 宝拉 可能 是 和 我们 再次 ！ "

可怜的宝拉可能又要和我们在一起了！

" [gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ! " [saɪd] [deɪm] [dʒəʊ'ænə] .
" God grant it ! " sighed Dame Joanna .
" 上帝 授予 它 ！ " 叹了口气 贵妇人 乔安娜 .

"愿上帝保佑！"乔安娜夫人叹了口气。

[pʊl'kɪəriə] , [haʊ'evə(r)] , [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Pulcheria , however , asked the old man what was wrong with him , for his
普尔切里亚 ， 然而 ， 问 这 老的 男人 什么 曾是 错误的 和 他 ， 为了 他的
[feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['klaʊdɪd] .
face had suddenly clouded .
脸 有 突然 阴天 .

然而，普尔凯莉娅问老人他怎么了，因为他的脸色突然变得阴沉。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [hɪz; ɪz] ['tʌftɪd] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] , [ænd; ənd]
His cheerfulness had vanished , his tufted eyebrows were raised , and
他的 愉悦 有 消失了 ， 他的 簇绒 眉毛 是 提高 ， 和
[hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [lɪps] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] ,
his pinched lips seemed unwilling to part ,
他的 捏 嘴唇 似乎 不情愿 到 部分 ，

他的笑容消失了，浓密的眉毛高高扬起，紧抿的嘴唇似乎不愿张开。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [sed] :
when at length he reluctantly said :
什么时候 在 长度 他 勉强 说 :

最后他很不情愿地说道：

" ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] ...
" Nothing — nothing is wrong ...
" 没有什么 — 没有什么 是 错误的 ...

"没什么——没什么不对劲……"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — [ai] [ləʊð] [ðæt] [neɪm] . "
At the same time ; once for all — I loathe that name . "
在 这 相同的 时间 ; 一次 为了 全部 — 我 厌恶 那 姓名 . "

与此同时，我要郑重声明——我厌恶这个名字。

" ['pɔːlə] ? " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Paula ? " cried the child in astonishment .
" 宝拉 ？ " 哭 这 孩子 在 惊讶 .

"宝拉？"孩子惊讶地喊道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 ！

"哦！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] . . . "
but if you knew . . . "
但 如果 你 知道 . . . "

但如果你知道的话……

" [ai] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" I know more than enough , " interrupted the old man .
" 我 知道 更多的 比 足够的 , " 中断 这 老的 男人 .

"我知道的已经足够多了，"老人打断道。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] — [ɔːl] ; [maɪ][əʊld] [hɑːt] [ɪk'spændz][æz; əz][ai][sɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] ;
" I love you all — all ; my old heart expands as I sit in your midst ;
" 我 爱 你 全部 — 全部 ; 我的 老的 心 展开 作为 我 坐 在 你的 中间 ;

"我爱你们所有人——所有人；当我坐在你们中间时，我的老心都舒展开来；

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] , [ai] [fiːl] ['kaɪndli] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ;
I am comfortable here , I feel kindly towards you , I am grateful to you ;
我 是 舒服的 这里 , 我 感觉 亲切地 向 你 , 我 是 感激的 到 你 ;

我在这里感觉很自在，我对你抱有好感，我感谢你；

['evri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] :
every little attention you show me does me good ; for it comes from your hearts :
每一个 小的 注意力 你 展示 我 做 我 好的 ; 为了 它 来 从 你的 心 :

你们给予我的每一份关心都让我感到欣慰，因为这都源于你们的真心。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [suːn] [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [jʌŋ] [ə'gen] [wɪð] [dʒɔɪ] .
if I could repay you soon and abundantly — I should grow young again with joy .
如果 我 可以 偿还 你 很快 和 大量 — 我 应该 生长 年轻的 再次 和 喜悦 .

如果我能尽快且丰厚地报答你——我将满心欢喜地重返青春。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] [ɪn'diːd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] .
You may believe me , as I can see indeed that you do .
你 可能 相信 我 , 作为 我 能 看 的确 那 你 做 .

你或许会相信我，因为我看得出来你的确是这么想的。

[ænd; ənd] [jet] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [braʊz] [went] [ʌp] , " [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [neɪm] ,
And yet , " and again his brows went up , " and yet , when I hear that name ,
和 然而 , " 和 再次 他的 眉毛 去 向上 , " 和 然而 , 什么时候 我 听到 那 姓名 ,

然而，"他再次挑了挑眉，"然而，每当我听到这个名字时，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] ,
and when you try to win me over to that woman ,
和 什么时候 你 尝试 到 赢 我 超过 到 那 女士 ,

当你试图说服我接受那个女人时，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'seɪl] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] — [ðen] ,
or if you should even go so far as to assail my ears with her praises — then ,
或者 如果 你 应该 甚至 去 所以 远的 作为 到 攻击 我的 耳朵 和 她 赞扬 — 然后 ,

或者，如果你胆敢用赞美她的话语轰炸我的耳朵——那么，

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [ˌem 'iː] ,
much as it would grieve me ,
很多 作为 它 会 悲伤 我 ,

尽管这会让我非常难过，

[ai] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] . "
I would go back again to the place where I came from . "
我 会 去 后退 再次 到 这 地方 在哪里 我 来了 从 . "

我还会回到我的故乡。

" [waɪ] , - , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [kraɪd][dʒəʊ'ænə] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] .
" Why , Horapollo , what are you saying ? " cried Joanna , much distressed .
" 为什么 , - , 什么 是 你 说 ? " 哭 乔安娜 , 很多 苦恼 .

“霍拉波罗，你为什么这么说？”乔安娜惊恐地喊道。

" [ai] [seɪ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ɒn] ,
" I say , " the old man went on ,
" 我 说 , " 这 老的 男人 去 在 ,

“我说，”老人继续说道，“

" [ai] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [wɪtʃ] [ai][məʊst] [heɪt] [ænd; ənd] [kən'tem] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .
" I say that in her everything is concentrated which I most hate and contemn in her class .
" 我 说 那 在 她 一切 是 集中 哪个 我 最多 恨 和 蔑视 在 她 班级 .

“我说，她身上集中体现了我最憎恨和鄙视的那个阶层的特质。”

[ai] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [beəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['tretʃərəs] [hɑːt] ;
I say that she bears in her bosom a cold and treacherous heart ;
我 说 那 她 熊 在 她 怀 一个 寒冷的 和 奸诈 心 ;

我说她心中藏着一颗冷酷无情的心；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [blait] [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd][maɪ] [naɪts] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
that she blights my days and my nights ; in short ,
那 她 枯萎病 我的 天 和 我的 夜晚 ; 在 短的 ,

她让我日夜难眠；简而言之，

[ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] ['klæmi] ['reptaɪlz][ænd; ənd][kəʊld] - ['blʌdɪd] [sneɪks] [ðæn; ðən] . . . "
that I would rather be condemned to live under the same roof with clammy reptiles and cold - blooded snakes than . . . "
那 我 会 相当 是 谴责 到 居住 在下面 这 相同的 屋顶 和 湿冷的 爬行动物 和 寒冷的 - 血腥 蛇 比 . . . "

我宁愿与黏糊糊的爬行动物和冷血的蛇生活在同一个屋檐下，也不愿……

" [ðæn; ðən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['pɔːlə] ? " ['meəri] [brəʊk] [ɪn] .
" Than with her , with Paula ? " Mary broke in .
" 比 和 她 , 和 宝拉 ? " 玛丽 打破 在 .

“比和她，和宝拉在一起还不如？”玛丽插嘴道。

[ðə; ði]['iːgə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
The eager little thing sprang to her feet ,
这 渴望的 小的 事物 弹簧 到 她 脚 ,

这个急切的小家伙一下子跳了起来，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kwivəd] [wɪð] [reɪdʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
her eyes flashed lightnings and her voice quivered with rage , as she exclaimed :
她 眼睛 闪光灯 闪电 和 她 嗓音 颤抖 和 愤怒 , 作为 她 惊呼 :

她双眼闪着雷光，声音因愤怒而颤抖，她喊道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ][nɒt]['əʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And you not only say it but mean it ?
" 和 你 不是 仅有的 说 它 但 意思是 它 ?

你不仅这么说，而且是真心这么想的？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? "
Is it possible ? "
是 它 可能的 ? "

是否可以？”

" [nɒt] ['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['pɒzətɪv] , ['swi:thɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Not only possible , but positive , sweetheart , " replied the old man ,
" 不是 仅有的 可能的 , 但 积极的 , 亲爱的 , " 回复 这 老的 男人 ,

"不仅有可能，而且肯定没问题，亲爱的，"老人回答道。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:z] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [ik'skleim] ['vi:əməntli] :
putting out his hand to take hers , but she shrank back , exclaiming vehemently :
推杆 出去 他的 手 到 拿 她的 , 但 她 缩小 后退 , 惊呼 强烈地 :

他伸出手想握住她的手，但她却缩回手，大声喊道：

" [ai] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['swi:thɑ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [səʊ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] !
" I will not be your sweetheart , if you speak so of her !
" 我 将要 不是 是 你的 亲爱的 , 如果 你 说话 所以 的 她 !

"如果你这样说她，我就不会做你的爱人了！"

[ə; eɪ][mæn][æz; əz][əʊld][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] .
A man as old as you are ought to be just .
一个 男人 作为 老的 作为 你 是 应该 到 是 只是 .

像你这个年纪的人，应该公正无私。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] . .
You do not know her at all , and what you say about her heart . .
你 做 不是 知道 她 在 全部 , 和 什么 你 说 关于 她 心 . .
. "
. "
. "

你根本不了解她，却妄自揣测她的内心……

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , [tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [pʊt] [ɪn] ; [ænd; ənd] - ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [pɪ'kju:liə(r)]
" Gently , gently , child , " the widow put in ; and Horapollo answered with peculiar
" 轻轻地 , 轻轻地 , 孩子 , " 这 寡妇 放 在 ; 和 - 回答 和 奇特
['emfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

"轻点，轻点，孩子，"寡妇说道；霍拉波罗用一种特别的语气回答道。

" [ðæt] [hɑ:t] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜ:lwɪnd] ! — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l] [ɪf] [wi:; wi]
" That heart , my little whirlwind ! — it would be well for us all if we
" 那 心 , 我的 小的 旋风 ! — 它 会 是 出色地 为了 我们 全部 如果 我们
[kʊd; kəd] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] ,
could forget it ,
可以 忘记 它 ,

"那颗心，我的小旋风！——如果我们都能忘记它，对我们大家都有好处。"

[fə'get] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l] .
forget it for good or for evil .
忘记 它 为了 好的 或者 为了 邪恶的 .

无论好坏，都忘掉它吧。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [traɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɑ:t] [ɪz] ['sentənst] [tu:; tə] [si:s] ['bi:tɪŋ] . "
She has been tried to - day , and that heart is sentenced to cease beating . "
她 有 到过 尝试 到 - 天 , 和 那 心 是 判刑 到 停止 殴打 . "

她今天接受了审判，那颗心脏被判处停止跳动。

" ['sentənst] ! ['mɜ:sɪf(ə)l] ['hev(ə)n] ! " [ʃri:k] [pʊl'kɪəriə] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ʌp]
" Sentenced ! Merciful Heaven ! " shrieked Pulcheria , and as she started up
" 判刑 ! 仁慈 天堂 ! " 尖叫 普尔切里亚 , 和 作为 她 开始 向上
[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kraɪd] [aʊt] :
her mother cried out :
她 母亲 哭 出去 :

"判刑了！仁慈的上天啊！"普尔凯莉娅尖叫道，她刚站起身，她的母亲就喊道：

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [duː; də] [nɒt] [dʒest] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] . — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

" For God's sake do not jest about such things , it is a sin . — Is it true ?

" 为了 神的 清酒 做 不是 笑话 关于 这样的 事物 , 它 是 一个 罪 . — 是 它 真的 ?

"看在上帝的份上，不要拿这种事开玩笑，这是罪过。"——这是真的吗?

— [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ?

— Is it possible ?

— 是 它 可能的 ?

-是否可以?

[ðəʊz] [retʃ] , [ðəʊz] ... [ai] [siː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'demd] ['pɔːlə] . "

Those wretches , those ... I see in your face it is true ; they have condemned Paula . "

那些 可怜虫 , 那些 ... 我 看 在 你的 脸 它 是 真的 ; 他们 有 谴责 宝拉 . "

那些可恶的人，那些......我从你的脸上看出来了，他们确实判了宝拉死刑。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] - ['kɑːmli] .

" As you say , " replied Horapollo calmly .

" 作为 你 说 , " 回复 - 平静地 .

"如你所言,"霍拉波罗平静地回答道。

" [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] . "

" The girl is to be executed . "

" 这 女孩 是 到 是 执行 . "

"这名女孩将被处决。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['əʊnli] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? " [wept] [pʊl'kɪəriə] , [waɪl] ['meəri] [brəʊk] [aʊt] :

" And you only tell us now ? " wept Pulcheria , while Mary broke out :

" 和 你 仅有的 告诉 我们 现在 ? " 哭泣 普尔切里亚 , 尽管 玛丽 打破 出去 :

"你现在才告诉我们?"普尔凯莉娅哭着说，而玛丽则爆发了:

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒest] [ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [ai] [heɪt] [juː; jʊ] !

" And yet you have been able to jest and laugh , and you — I hate you !

" 和 然而 你 有 到过 有能力的 到 笑话 和 笑 , 和 你 — 我 恨 你 !

"然而你却能开玩笑、能大笑，而你——我恨你！"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpləs] , [əʊld] , [əʊld] [mæn] . . .

And if you were not such a helpless , old , old man . . .

和 如果 你 是 不是 这样的 一个 无助 , 老的 , 老的 男人 . . .

如果你不是那么无助、那么老态龙钟的老头......

" [bʌt; bət] [hɪə(r)] [dʒəʊ'ænə] [ə'gen] ['saɪlənst] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] :

" But here Joanna again silenced the child , and she asked between her sobs :

" 但 这里 乔安娜 再次 沉默 这 孩子 , 和 她 问 之间 她 啜泣 :

但乔安娜再次制止了孩子，她抽泣着问道:

" ['eksɪkjuːtɪd] ? — [wɪl] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ?

" Executed ? — Will they cut off her head ?

" 执行 ? — 将要 他们 切 离开 她 头 ?

"处决？——他们会砍掉她的头吗？"

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt]
And is there no mercy for her who was as far away from that
和 是 那里 不 怜悯 为了 她 WHO 曾是 作为 远的 离开 从 那
['lʌkləs] [faɪt] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
luckless fight as we were — for her ,
倒霉的 斗争 作为 我们 是 — 为了 她 ,

难道对她就没有丝毫怜悯吗？她和我们一样，都远离那场不幸的战斗——对她来说，

[ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] ?
a girl , and the daughter of Thomas ?
一个 女孩 , 和 这 女儿 的 托马斯 ?

一个女孩，而且是托马斯的女儿？

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] :
" To which the old man replied :
" 到 哪个 这 老的 男人 回复 :

老人回答说：

" [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['əʊnli][weɪt] !
" Wait a while , only wait !
" 等待 一个 尽管 , 仅有的 等待 !

“稍等片刻，稍等片刻！”

['hev(ə)n] [hæz; həz] [pə'hæps] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [endz] .
Heaven has perhaps chosen her for great ends .
天堂 有 也许 选定 她 为了 伟大的 结束 .

或许上天选中她是为了让她成就伟大的事业。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [həʊl] ['kʌntri] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
She may be destined to save a whole country and nation from destruction
她 可能 是 注定 到 节省 一个 所有的 国家 和 国家 从 破坏
[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
by her death .
经过 她 死亡 .

她或许注定要用自己的生命拯救整个国家和民族免于毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɒsəb(ə)l] . . . "
It is even possible . . . "
它 是 甚至 可能的 . . . "

这甚至有可能……”

" [spiːk] [aʊt] ['pleɪnli] ; [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ə'rækjələ(r)] [hɪnts] , " [kraɪd] [ðə; ði]
" Speak out plainly ; you make me shudder with your oracular hints , " cried the
" 说话 出去 显然 ; 你 制作 我 不寒而栗 和 你的 神谕 提示 , " 哭 这
['wɪdəʊ] ;
widow ;
寡妇 ;

“请直说；你那些故弄玄虚的暗示让我不寒而栗，”寡妇喊道；

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ['kuːlli] :
but he only shrugged his shoulders and said coolly :
但 他 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 冷静地 :

但他只是耸了耸肩，冷冷地说：

" [wɒt] [wiː; wi] [fɔː'siː] [ɪz][nɒt] [jet] [nəʊn] .
" What we foresee is not yet known .
" 什么 我们 预见 是 不是 然而 已知 .

我们所预见的，目前尚不得而知。

['hev(ə)n] [ə'ləʊn][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
Heaven alone can decide in such a case .
天堂 独自的 能 决定 在 这样的 一个 案件 .

这种事只有上天才能裁决。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
It will be well for us all — for me , for her , for
它 将要 是 出色地 为了 我们 全部 — 为了 我 , 为了 她 , 为了
[pʊl'kɪəriə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['æbsənt] ['fɪlɪp] ,
Pulcheria , and even our absent Philip ,
普尔切里亚 , 和 甚至 我们的 缺席的 菲利普 ,

这对我们所有人来说都是好事——对我、对她、对普尔凯莉娅，甚至对我们不在身边的菲利普来说都是好事。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [sɪ'lekts] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɪts] ['ɪnstrəmənt] .
if the divinity selects her as its instrument .
如果 这 神 选择 她 作为 它是 乐器 .

如果神明选择她作为其工具。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [siː] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] ?
But who can see into darkness ?
但 WHO 能 看 进入 黑暗 ?

但谁又能看透黑暗呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eni] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒəʊ'ænə] ,
If it is any comfort to you , Joanna ,
如果 它 是 任何 舒适 到 你 , 乔安娜 ,

乔安娜，如果这能让你感到一丝安慰的话

[ai][kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɒft] - [hɑːtɪd] ['kɑːdɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ærəb] ['kɒliːgz] ,
I can inform you that the soft - hearted Kadi and his Arab colleagues ,
我 能 通知 你 那 这 柔软的 - 心地 卡迪 和 他的 阿拉伯 同事 ,

我可以告诉你，心地善良的卡迪和他的阿拉伯同事们，

[aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
out of sheer hatred of the Vekeel ,
出去 的 透明 仇恨 的 这 - ,

出于对维基尔人的纯粹仇恨，

[huː] [ɪz] [ɪ'meʒərəbli] [ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)][ɪn]['tælənt][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ,
who is immeasurably their superior in talent and strength of will ,
WHO 是 无法估量 他们的 优越的 在 天赋 和 力量 的 将要 ,

他的才华和意志力都远胜于他们。

[wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ... "
will do everything in their power ... "
将要 做 一切 在 他们的 力量 ... "

他们会竭尽全力……

" [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" To save her ? " exclaimed the widow .
" 到 节省 她 ? " 惊呼 这 寡妇 .

“救她？”寡妇惊呼道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [həʊld]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]
" To - morrow they will hold council and decide whether to send a messenger
" 到 - 明天 他们 将要 抓住 理事会 和 决定 无论 到 发送 一个 信使
[tuː; tə][me'diːnə][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
to Medina to implore pardon for her ,
到 麦地那 到 恳求 赦免 为了 她 ,

“明天他们将召开会议，决定是否派使者前往麦地那，请求赦免她。”

" - [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [smaɪl] .
" Horapollo went on with a horrible smile .
" - 去 在 和 一个 可怕 微笑 .

霍拉波罗带着可怕的笑容继续说道。

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'skʌs] [huː] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
" The day after they will discuss who the messenger is to be ,
" 这 天 后 他们 将要 讨论 WHO 这 信使 是 到 是 ,

"第二天他们会讨论由谁来做信使,

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ə'reɪbiə] [feɪt] [wɪl] [hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
and before he can reach Arabia fate will have overtaken the prisoner .
和 前 他 能 抵达 阿拉伯 命运 将要 有 被超越 这 囚犯 .

在他抵达阿拉伯之前,命运就会降临到这位囚犯身上。

[ðə; ði] - [oʊbɑːdə] [muːvz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] ,
The Vekeel Obada moves faster than they do ,
这 - 奥巴达 移动 快点 比 他们 做 ,

Vekeel Obada 的速度比他们快,

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['æmruː][ɪz]['æbsənt][frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] .
and the power lies in his hands so long as Amru is absent from Egypt .
和 这 力量 谎言 在 他的 双手 所以 长的 作为 阿姆鲁 是 缺席的 从 埃及 .

只要阿姆鲁不在埃及,权力就掌握在他手中。

[hiː; hi] , [ðeɪ] [seɪ] , ['pɜːfɪktli] [dəʊts] [ɒn][ðə; ði] - - [sʌn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] —
He , they say , perfectly dotes on the Mukaukas ' son , and for his sake —
他 , 他们 说 , 完美 点 在 这 - - 儿子 , 和 为了 他的 清酒 —
[huː] [nəʊz] ?
who knows ?
WHO 知道 ?

据说,他非常疼爱穆考卡斯家的儿子,至于他儿子的缘故——谁知道呢?

['pɔːlə] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] . "
Paula as his betrothed . "
宝拉 作为 他的 未婚妻 . "

他的未婚妻是宝拉。

" [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] ? "
" His betrothed ? "
" 他的 未婚妻 ? "

"他的未婚妻?"

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self]
" He called her by that name before the judges , and congratulated himself
" 他 称为 她 经过 那 姓名 前 这 法官 , 和 恭喜 他自己
[ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [braɪd] . "
on his promised bride . "
在 他的 承诺 新娘 . "

"他在法官面前直呼她的名字,并为自己即将迎娶的新娘而感到欣喜。"

" ['pɔːlə] [ænd; ənd][oʊ'raɪən] ! " [kraɪd] [pʊl'kɪəriə] , ['dʒuːbɪlənt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
" Paula and Orion ! " cried Pulcheria , jubilant in the midst of her tears ,
" 宝拉 和 猎户座 ! " 哭 普尔切里亚 , 喜庆 在 这 中间 的 她 眼泪 ,

"宝拉和奥赖恩!"普尔切莉娅在泪水中欢呼道。

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
and clapping her hands for joy .
和 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 .

她拍手表示高兴。

" [ə; eɪ][peə(r)] [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" A pair indeed ! " said the old man .
" 一个 一对 的确 ! " 说 这 老的 男人 .

"真是一对!"老人说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [rɪ'dʒɔɪs] , [maɪ][gɜːl] !
" You may well rejoice , my girl !
" 你 可能 出色地 麾 , 我的 女孩 !

"你完全可以高兴，我的孩子！"

['fiːb(ə)l] [hɑːts] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ,
Feeble hearts as you all are , respect the experience of the aged ,
微弱 心 作为 你 全部 是 , 尊重 这 经验 的 这 老年人 ,

你们虽然心肠软，但请尊重老年人的经验。

[ænd; ənd] [bles] [feɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [leɪm] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mesɪndʒə(r)] !
and bless Fate if it should lame the horse of the Kadi's messenger !
和 保佑 命运 如果 它 应该 瘸 这 马 的 这 - 信使 !

如果命运使卡迪使者的马跛了，那就让命运保佑它吧！

— [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'rækjələ(r)] ,
— However , you will not listen to anything oracular ,
— 然而 , 你 将要 不是 听 到 任何事物 神谕 ,

然而，你不会听信任何神谕。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
so it will be better to talk of something else . "
所以 它 将要 是 更好的 到 讲话 的 某物 别的 . "

所以我们最好还是聊点别的吧。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] [dʒəʊ'ænə] .
" No , no , " cried Joanna .
" 不 , 不 , " 哭 乔安娜 .

"不，不，"乔安娜喊道。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ?
" What can we think of but her and her fate ?
" 什么 能 我们 思考 的 但 她 和 她 命运 ?

我们除了她和她的命运还能想到什么呢？

[əʊ] , - , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [muːd] .
Oh , Horapollo , I do not know you in this mood .
哦 , - , 我 做 不是 知道 你 在 这 情绪 .

哦，霍拉波罗，我可不认识你这副模样。

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
What has that poor soul done to you ,
什么 有 那 贫穷的 灵魂 完毕 到 你 ,

那个可怜的人到底对你做了什么？

['pəːsikjuːtid] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][ðə; ði] [hɑːdɪst] [feɪt] — [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [ɪz][səʊ][dɪə(r)]
persecuted as she is by the hardest fate — that noble creature who is so dear
受迫害 作为 她 是 经过 这 最难 命运 — 那 高贵 生物 WHO 是 所以 亲爱的
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ?
to us all ?
到 我们 全部 ?

她遭受着最残酷的命运迫害——这位我们所有人都如此珍爱的、高贵的生灵？

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [huː] [hæv; həv] ['sentənst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [naʊ]
And do you forget that the judges who have sentenced her will now
和 做 你 忘记 那 这 法官 WHO 有 判刑 她 将要 现在
[prə'siːd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] ['ruː'faɪnəs] ,
proceed to enquire what Rufinus ,
继续 到 查询 什么 鲁菲努斯 ,

你难道忘了，判她刑的法官们现在要去询问鲁菲努斯……

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . . . "
and we all of us . . . "
和 我们 全部 的 我们 . . . "

我们所有人……"

" [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [mæd] [skiːm] [ɒv; əv]['reskjuː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd]
" What you had to do with that mad scheme of rescue ? " interrupted
" 什么 你 有 到 做 和 那 疯狂的 方案 的 救援 ? " 中断
- .
Horapollo .
- .

"你跟那个疯狂的营救计划有什么关系？"霍拉波罗打断道。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .
" I will make it my business to prevent that .
" 我 将要 制作 它 我的 商业 到 防止 那 .

"我会尽一切努力阻止这种情况发生。"

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [əʊld] [breɪn] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,
So long as this old brain is able to think , and this mouth to speak ,
所以 长的 作为 这 老的 脑 是 有能力的 到 思考 , 和 这 嘴 到 说话 ,

只要这颗老脑袋还能思考，这张嘴还能说话，

[nɒt][ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːt] . "
not a hair of your heads shall be hurt . "
不是 一个 头发 的 你的 头部 将 是 伤害 . "

你们连一根头发都不会受伤。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [dʒəʊ'ænə] .
" We are grateful to you , " said Joanna .
" 我们 是 感激的 到 你 , " 说 乔安娜 .

"我们非常感谢你，"乔安娜说。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] , [set][tuː; tə] [wɜːk] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [dɪə(r)] ['pɔːlə] [ɪz]
" But , if you have such power , set to work — you know how dear Paula is
" 但 , 如果 你 有 这样的 力量 , 放 到 工作 — 你 知道 如何 亲爱的 宝拉 是
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
to us all ,
到 我们 全部 ,

"但是，如果你有这样的权力，那就行动起来——你知道宝拉对我们所有人来说有多么重要。"

[haʊ] ['haɪli] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['fɪlɪp] [i'stiːm] [hɜː(r); hə(r)] — [juːz][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv]
how highly your friend Philip esteems her — use your power to save
如何 高度 你的 朋友 菲利普 尊重 她 — 使用 你的 力量 到 节省
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

你的朋友菲利普非常器重她——运用你的力量救她吧。

" [ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn]
" I have no power , and refuse to have any , " retorted the old man
" 我 有 不 力量 , 和 拒绝 到 有 任何 , " 反驳 这 老的 男人
['hɑːʃli] . "
harshly . "
严厉地 . "

"我没有权力，也拒绝拥有任何权力，"老人厉声反驳道。

" [bʌt; bət] - , - ! — [kʌm] [hɪə(r)] , ['tʃɪldrən] ! — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][ɪn]
" But Horapollo , Horapollo ! — Come here , children ! — We were to find in
" 但 - , - ! — 来 这里 , 孩子们 ! — 我们 是 到 寻找 在
[juː; jʊ][ə; eɪ]['sekənd]['fɑːðə(r)] — [səʊ][juː; jʊ] ['prɒmɪst] .
you a second father — so you promised .
你 一个 第二 父亲 — 所以 你 承诺 .

“但是霍拉波罗，霍拉波罗！——孩子们，过来！——我们本应在你身上找到第二个父亲——你曾这样承诺过。”

[ðen] [pruːv] [ðæt] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['empti] [wɜːdz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'triːt] [baɪ][ˌjuː 'es] .
Then prove that those were no empty words , and be entreated by us .
然后 证明 那 那些 是 不 空的 字 , 和 是 恳求 经过 我们 .

然后证明这些话并非空话，并接受我们的恳求。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ;
" The old man drew a deep breath ;
" 这 老的 男人 画 一个 深的 气息 ;

老人深吸了一口气；

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪɡə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] , [ə; eɪ] [braɪt] ,
he rose to his feet with such vigor as he could command , a bright ,
他 玫瑰 到 他的 脚 和 这样的 活力 作为 他 可以 命令 , 一个 明亮的 ,

他以他所能展现出的最大活力站了起来，神采奕奕。

['ʃɑːpli] - [dɪ'faɪnd] [pætʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [tɪndʒd] [iːtʃ] [peɪl] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]
sharply - defined patch of color tinged each pale cheek , and he exclaimed in
尖锐地 - 定义 修补 的 颜色 带点色调 每个 苍白 脸颊 , 和 他 惊呼 在
['hʌski] [təʊnz] :
husky tones :
沙哑 音调 :

他苍白的脸颊上出现了一块轮廓分明的色块，他用沙哑的声音惊呼道：

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] !
" Not another word !
" 不是 其他 单词 !

一个字都别说了！

[nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ˌem 'iː] , [nɒt][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] !
No attempt to move me , not a cry of lamentation !
不 试图 到 移动 我 , 不是 一个 哭 的 哀叹 !

没有试图打动我，也没有发出哀号！

[ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː] [mʌtʃ] , [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl'redi] .
Enough , and a thousand times too much , of that already .
足够的 , 和 一个 千 时代 也 很多 , 的 那 已经 .

这种事已经够多了，远远超过一千倍。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [naʊ] [seɪ] [ə'ɡen] — [ˌem 'iː][ɔː(r)] ['pɔːlə] , ['pɔːlə] [ɔː(r)][ˌem 'iː] .
You have heard me , and I now say again — me or Paula , Paula or me .
你 有 听到 我 , 和 我 现在 说 再次 — 我 或者 宝拉 , 宝拉 或者 我 .

你们都听到了，我现在再说一遍——要么我，要么宝拉；要么宝拉，要么我。

[kʌm] [wɒt] [meɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
Come what may in the future ,
来 什么 可能 在 这 未来 ,

无论未来如何，

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [səʊ][fɑː(r)][kən'trəʊl] [jɔː'selvz] [æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ]
if you cannot so far control yourselves as never to mention her in my
如果 你 不能 所以 远的 控制 你们自己 作为 绝不 到 提到 她 在 我的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

如果你们连在我面前不提她都做不到，

[ai] — [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt][sweə(r)] ,
I — no , I do not swear ,
我 — 不 ， 我 做 不是 发誓 ，

我——不，我不说脏话。

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][əʊld]
but when I have said a thing I keep to it — I will go back to my old
但 什么时候 我 有 说 一个 事物 我 保持 到 它 — 我 将要 去 后退 到 我的 老的
[den][ænd; ənd][dræg][aʊt] [laɪf][ðə; ði] [rɪtʃə] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [ɔː(r)][daɪ] ,
den and drag out life the richer by a disappointment — or die ,
丹 和 拖 出去 生活 这 更富有 经过 一个 失望 — 或者 死 ，

但是，我一旦说了什么，就会坚持到底——我会回到我以前的窝里，从失望中汲取力量，让生活更加丰富——或者死去。

[æz; əz][maɪ] ['ruːlɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs][ʃæl; ʃəl] [pliːz] .
as my ruling goddess shall please .
作为 我的 裁决 女神 将 请 .

遵照我的主宰女神的意愿。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" With this he left the room ,
" 和 这 他 左边 这 房间 ，

说完，他离开了房间。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meəri] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [raɪt] [fɪst][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
and little Mary raised her clenched right fist and shook it after him ,
和 小的 玛丽 提高 她 紧握 正确的 拳头 和 摇晃 它 后 他 ，

小玛丽举起紧握的右拳，向他挥了挥。

[ik'skleim] : " [ðen] [let] [hɪm] [gəʊ] , [hɑːd] - [hɑːtɪd] , [ˌʌn'dʒʌst] , [əʊld] ['skeəkrəʊ] !
exclaiming : " Then let him go , hard - hearted , unjust , old scarecrow !
惊呼 : " 然后 让 他 去 ， 难的 - 心地 ， 不公正 ， 老的 稻草人 ！

喊道：“那就放了他吧，铁石心肠、不公正的老稻草人！”

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] !
Oh , if only I were a man !
哦 ，如果 仅有的 我 是 一个 男人 ！

唉，要是我是个男人就好了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] .
" And she burst out crying aloud .
" 和 她 爆裂 出去 哭泣 大声 .

然后她突然放声大哭。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [rɪ'pruːf] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] : " [əʊ] ,
Heedless of the widow's reproof , she went on quite beside herself : " Oh ,
鲁莽 的 这 寡妇的 责备 ， 她 去 在 相当 旁 她自己 : " 哦 ，

她全然不顾寡妇的责备，更加歇斯底里地说道：“哦，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [deɪm] [dʒəʊ'ænə] !
there is no one more wicked than he is , Dame Joanna !
那里 是 不 一 更多的 邪恶 比 他 是 ， 贵妇人 乔安娜 ！

乔安娜夫人，没有人比他更邪恶！

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] , [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ded] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
He wants to see her die , he wishes her to be dead ; I know it
他 想要 到 看 她 死 ， 他 愿望 她 到 是 死的 ； 我 知道 它
,
,
,

他想看到她死，他希望她死；我知道这一点。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] !
he even wishes it !
他 甚至 愿望 它 !

他甚至希望如此！

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] , [puːl] ,
Did you hear him , Pul ,
做过 你 听到 他 , 拉 ,

普尔，你听到他说什么了吗?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [hɔːs] [went] [leɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪv]
he would be glad if the messenger's horse went lame before he could save
他 会 是 高兴的 如果 这 信使的 马 去 瘸 前 他 可以 节省
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

如果信使的马在他救她之前就跛了，他会很高兴吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['ɔː'raɪənz] [bɪ'trəʊðd] — [ai] ['ɔːlweɪz] [ment] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
And now she is my Orion's betrothed — I always meant them for each other
和 现在 她 是 我的 猎户座的 未婚妻 — 我 总是 意思是 他们 为了 每个 其他
— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,
— and they want to kill him ,
— 和 他们 想 到 杀 他 ,

而现在她成了我奥赖恩的未婚妻——我一直都认为他们很般配——他们却想杀了他。

[tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] !
too , but they shall not , if there is still a God of justice in heaven !
也 , 但 他们 将 不是 , 如果 那里 是 仍然 一个 上帝 的 正义 在 天堂 !

也，但是，如果天上还有一位公正的神，他们就不会！

[əʊ] [ɪf] [ai] — [ɪf] [ai] . . .
Oh if I — if I . . .
哦 如果 我 — 如果 我 . . .

哦，如果我——如果我……

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [tʃəʊkt] [wɪð] [sɒbz] .
" Her voice failed her , choked with sobs .
" 她 嗓音 失败的 她 , 窒息 和 啜泣 .

她哽咽着，声音嘶哑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [ʃiː; ʃi] [im'plɔː] [pʊl'kɪəriə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
When she had somewhat recovered she implored Pulcheria and her mother
什么时候 她 有 有些 恢复 她 恳求 普尔切里亚 和 她 母亲
[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] ['pɔːlə] ,
to take her to see Paula ,
到 拿 她 到 看 宝拉 ,

当她身体稍稍恢复后，她恳求普尔切莉娅和她的母亲带她去见保拉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n]
and as they shared her wish they prepared to start for the prison
和 作为 他们 共享 她 希望 他们 准备 到 开始 为了 这 监狱
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [dɑːk] .
before it should grow dark .
前 它 应该 生长 黑暗的 .

他们和她有着相同的愿望，于是准备在天黑之前启程前往监狱。

[ðə; ði]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɒs] , [ðə; ði][mɔː(r)]
The nearer they went to the market - place , which they must cross , the more
这 更近 他们 去 到 这 市场 - 地方 , 哪个 他们 必须 叉 , 这 更多的
['kraʊdɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [striːts] .
crowded were the streets .
挤 是 这 街道 .

他们越靠近必须穿过的市场，街道就越拥挤。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ðə; ði] [θrɒŋ] ['ɔːlməʊst] ['kærid] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð]
Every one was going the same way ; the throng almost carried the women with
每一个 一 曾是 去 这 相同的 方式 ; 这 人群 几乎 携带 这 女性 和
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

所有人都朝着同一个方向走；人群几乎带着妇女们一起走；

[jet] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
yet , from the market came , as it were ,
然而 , 从 这 市场 来了 , 作为 它 是 ,

然而，仿佛是从市场中涌现出来的，

[ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv]['hjuːmən]
a contrary torrent of shouts and shrieks from a myriad of human
一个 相反 激流 的 喊叫 和 尖叫 从 一个 无数 的 人类
[θrəʊt] .
throats .
喉咙 .

无数人的喉咙里发出截然相反的呼喊和尖叫声。

[deɪm] [dʒəʊ'ænə][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] [' duː ɪŋz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
Dame Joanna was terrified in the press by the uproarious doings in the market ,
贵妇人 乔安娜 曾是 恐惧 在 这 按 经过 这 哄然 行为 在 这 市场 ,

乔安娜夫人被市场上的喧嚣景象吓坏了，媒体对她进行了报道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [ɔː(r)][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and she would gladly have turned back with the girls , or have made her
和 她 会 乐意 有 转向 后退 和 这 女孩们 , 或者 有 制成 她
[wei] [θruː] [baɪ] - [striːts] ,
way through by - streets ,
方式 通过 经过 - 街道 ,

她很乐意带着女孩们返回，或者走小路离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪd] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ,
but the tide bore her on ,
但 这 潮 钻孔 她 在 ,

但潮水带着她向前走，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [tuː; tə] [swɪm] [ə'genst] [ə; eɪ]['swəʊlən] ['maʊntən] [striːm]
and it would have been easier to swim against a swollen mountain stream
和 它 会 有 到过 更轻松 到 游泳 反对 一个 肿 山 溪流
[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
than to return home .
比 到 返回 家 .

逆着湍急的山涧游回去都比回家容易。

[ðʌs] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][skweə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
Thus they soon reached the square , but there they were brought to a
因此 他们 很快 达到 这 正方形 , 但 那里 他们 是 带来 到 一个
['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] .
standstill in the crush .
停顿 在 这 压碎 .

于是他们很快就到达了广场，但在那里，他们却在人群中停滞不前。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [t'ɛɹəz] [naʊ] [ɪn'kriːst] .
The widow's terrors now increased .
这 寡妇的 恐怖 现在 增加 .

寡妇的恐惧与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɒb] .
It was dreadful to be kept fast with the young people in such a mob .
它 曾是 可怕 到 是 保留 快速地 和 这 年轻的 人们 在 这样的 一个 暴民 .

在这样一群暴徒中与年轻人一起被困住，真是太可怕了。

[pʊl'kɪəriə] [klʌŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪd]['meəri] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
Pulcheria clung closely to her , and when she bid Mary take her hand
普尔切里亚 紧紧抓住 密切 到 她 , 和 什么时候 她 出价 玛丽 拿 她 手
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

普尔凯莉娅紧紧地抱着她，当她让玛丽牵着孩子时，

[huː] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , [ɪk'skleɪmd] : " ['əʊnli] [lʊk] , ['mʌðə(r)][dʒəʊ'ænə] , [ðeə(r)]
who thoroughly enjoyed the adventure , exclaimed : " Only look , Mother Joanna , there
WHO 彻底 享受 这 冒险 , 惊呼 : " 仅有的 看 , 母亲 乔安娜 , 那里
[ɪz]['aʊə(r)] ['rʌstɛm] .
is our Rustem .
是 我们的 鲁斯滕 .

非常享受这次冒险的人惊呼道：“瞧，乔安娜妈妈，那是我们的鲁斯泰姆。”

[hiː; hi][ɪz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] . "
He is taller than any one . "
他 是 更高 比 任何 一 . "

他比任何人都高。

" [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][baɪ]['aʊə(r)][saɪd] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" If only he were by our side ! " sighed the widow .
" 如果 仅有的 他 是 经过 我们的 边 ! " 叹了口气 这 寡妇 .

“如果他能在我们身边就好了！”寡妇叹息道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [snætʃt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
At this the little girl snatched away her hand ,
在 这 这 小的 女孩 抢夺 离开 她 手 ,

小女孩见状，立刻抽回了她的手。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪmblnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][men]
made her way with the nimbleness of a squirrel through the mass of men
制成 她 方式 和 这 敏捷性 的 一个 松鼠 通过 这 大量的 的 男人
,
,
,

她像松鼠一样敏捷地穿过人群，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - .
and soon had reached the Masdakite .
和 很快 有 达到 这 - .

很快，他们就到达了马斯达基特人那里。

['rʌstɛm] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['kwɪtɪd] ['memfɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['kærəvæn] ,
Rustem had not yet quitted Memphis , for the first caravan ,
鲁斯滕 有 不是 然而 辞职 孟菲斯 , 为了 这 第一的 大篷车 ,

鲁斯滕还没离开孟菲斯，就错过了第一支商队。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
which he and his little wife were to join , was not to start for a few days .
哪个 他 和 他的 小的 妻子 是 到 加入 , 曾是 不是 到 开始 为了 一个 很少 天 .

他和他的小妻子原本要去参加的旅行，还要过几天才会开始。

[ðə; ði] ['wɜːði] ['pɜːʃn] [ænd; ənd] ['meəri] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] ;
The worthy Persian and Mary were very good friends ;
这 值得 波斯语 和 玛丽 是 非常 好的 朋友们 ;

这位可敬的波斯人和玛丽是很好的朋友；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
as soon as he heard that his benefactress was alarmed he pushed his way to her ,
作为 很快 作为 他 听到 那 他的 慈善家 曾是 惊慌 他 推动 他的 方式 到 她 ,

他一听到恩人惊慌失措，就立刻赶到她身边。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
with the child ,
和 这 孩子 ,

与孩子一起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .
and the widow breathed more freely when he offered to remain near her and protect her .
和 这 寡妇 呼吸 更多的 自由 什么时候 他 提供 到 保持 靠近 她 和 保护 她 .

当他提出留在她身边保护她时，寡妇才松了一口气。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
Meanwhile the yelling and shouting were louder than ever .
同时 这 大喊 和 喊叫 是 更大声 比 曾经 .

与此同时，叫喊声比以往任何时候都更加响亮。

['evri] [feɪs] , ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjʊərɪə] ,
Every face , every eye was turned to the Curia ,
每一个 脸 , 每一个 眼睛 曾是 转向 到 这 库里亚 ,

所有人的目光都转向了教廷。

[ɪn] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðeə(r)] .
in the evident expectation of something great and strange taking place there .
在 这 明显 期待 的 某物 伟大的 和 奇怪的 采取 地方 那里 .

显然，大家都期待着那里会发生一些伟大而奇特的事情。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['meəri] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] - [kəʊt] .
" What is it ? " asked Mary , pulling at Rustem's coat .
" 什么 是 它 ? " 问 玛丽 , 拉 在 - 外套 .

“什么事？”玛丽一边问，一边拽着鲁斯滕的外套。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ,
The giant said nothing , but he stooped , and to her delight ,
这 巨大的 说 没有什么 , 但 他 弯腰 , 和 到 她 喜 ,

巨人什么也没说，只是弯下腰，令她欣喜的是，

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['fəʊldɪd] [ə'krɒs]
a moment later she had her feet on his arms , which he folded across
一个 片刻 之后 她 有 她 脚 在 他的 武器 , 哪个 他 折叠 穿过
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,

片刻之后，她的双脚搭在了他的胳膊上，他双手抱在胸前。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] [wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɜːveɪ] [men]
and was settling herself on his broad shoulder whence she could survey men
和 曾是 安顿 她自己 在 他的 广阔 肩膀 何处 她 可以 民意调查 男人
[ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['taʊə(r)] .
and things as from a tower .
和 事物 作为 从 一个 塔 .

她靠在他宽阔的肩膀上，从那里她可以像站在塔上一样俯瞰人和事物。

[dʒəʊ'ænə][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][sʌm; səm]['tremə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
Joanna laid her hand in some tremor on the child's little feet ,
乔安娜 铺设 她 手 在 一些 震颤 在 这 孩子的 小的 脚 ,

乔安娜颤抖着将手放在孩子的小脚上，

[bʌt; bət]['meəri] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
but Mary called down to her :
但 玛丽 称为 向下 到 她 :

但玛丽朝她喊道：

" ['mʌðə(r)] — [pʊl'kɪəriə] — [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)]['aʊə(r)][əʊld] - [waɪt] [æs] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn]
" Mother — Pulcheria — I am quite sure our old Horapollo's white ass is standing in
" 母亲 — 普尔切里亚 — 我 是 相当 当然 我们的 老的 - 白色的 屁股 是 常设 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərɪə] ,
front of the Curia ,
正面 的 这 库里亚 ,

“母亲——普尔凯莉娅——我非常肯定我们老霍拉波罗的白驴正站在教廷前面，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['biːsts] [nek] — [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv]
and they are putting a garland round the beast's neck — a garland of
和 他们 是 推杆 一个 花环 圆形的 这 野兽的 脖子 — 一个 花环 的
['ɒlɪv] .
olive .
橄榄 .

他们正在给这野兽戴上花环——橄榄枝花环。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['tjuːbə] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['senət] - [haʊs]
" At this moment the blare of a tuba rang out from the Senate - house
" 在 这 片刻 这 喧嚣 的 一个 大号 响铃 出去 从 这 参议院 - 房子
[ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] ,
across the square ,
穿过 这 正方形 ,

就在这时，广场对面的参议院大楼里传来一声嘹亮的低音号声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼罗河的新娘——第11卷(The Bride of the Nile — Volume 11)

[θruː] [ðə; ði] ['sʌfəˌketɪŋli] [hɒt] , ['kwɪvərɪŋ] [eə(r)] ; [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] [ænd; ənd] [spred] [tɪl] ,
through the suffocatingly hot , quivering air ; a sudden silence fell and spread till ,
通过 这 令人窒息地 热的 , 颤抖 空气 ; 一个 突然 沉默 跌倒 和 传播 直到 ,

透过令人窒息的闷热颤抖的空气，突然间一片寂静降临并蔓延开来，直到……

[wen] [ə; eɪ] [mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] ,
when a man opened his mouth to shout or to speak ,
什么时候 一个 男人 打开 他的 嘴 到 喊 或者 到 说话 ,

当一个人张开嘴喊叫或说话时，

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [həʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
a neighbor gave him a shove and bid him hold his tongue .
一个 邻居 给予 他 一个 推 和 出价 他 抓住 他的 舌头 .

邻居推了他一把，让他闭嘴。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [held] ['mɛriz] ['æŋklz] [mɔː(r)] ['taɪtli] , ['ɑːskɪŋ] ,
At this the widow held Mary's ankles more tightly , asking ,
在 这 这 寡妇 握住 玛丽的 脚踝 更多的 紧紧 , 问 ,

这时，寡妇抓紧了玛丽的脚踝，问道：

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [drɒps] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] :
while she wiped the drops from her brow :
尽管 她 擦拭 这 滴 从 她 眉头 :

她一边擦着额头上的水珠，一边说道：

" [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] , ['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" What is going on ? " and the child answered quickly , never taking her eyes
" 什么 是 去 在 ? " 和 这 孩子 回答 迅速地 , 绝不 采取 她 眼睛
[ɒf] [ðə; ði] [siːn] :
off the scene :
离开 这 场景 :

“发生了什么事？”孩子迅速回答，眼睛始终没有离开现场：

" [lʊk] , [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊərɪə] ;
" Look , look up at the balcony of the Curia ;
" 看 , 看 向上 在 这 阳台 的 这 库里亚 ;

“看，抬头看看教廷的阳台；

[ðeə(r)] [stændz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] — [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] ['daɪə(r)] [ɒv; əv]
there stands the chief of the Senate — Alexander the dyer of
那里 站立 这 首席 的 这 参议院 — 亚历山大 这 染工 的
['pɜːp(ə)l] — [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,
purple — he often used to come to see my grandfather ,
紫色的 — 他 经常 用过的 到 来 到 看 我的 祖父 ,

那边站着的是参议院议长——染紫衣的亚历山大——他以前经常来看望我的祖父。

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and grandmother could not bear his wife .
和 祖母 可以 不是 熊 他的 妻子 .

祖母无法忍受他的妻子。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] — [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [huː] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] ?
And by his side — do you not see who the man is close by him ?
和 经过 他的 边 — 做 你 不是 看 WHO 这 男人 是 关闭 经过 他 ?

在他身边——你难道没看到他旁边那个人是谁吗？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld] - .
" It is old Horapollo .
" 它 是 老的 - .

这是古老的霍拉波罗。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] - [kraʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz][wɪg] ! —
He is taking the laurel - crown off his wig ! —
他 是 采取 这 月桂树 - 王冠 离开 他的 假发 ! —

他要摘下假发上的桂冠了！

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] .
Alexander is going to speak .
亚历山大 是 去 到 说话 .

亚历山大要发言了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ['trʌmpɪt] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laʊd] ,
" She was interrupted by another trumpet call , and immediately after a loud ,
" 她 曾是 中断 经过 其他 喇叭 称呼 , 和 立即地 后 一个 大声 ,

“她的话被另一声号角打断了，紧接着是一声响亮的……”

['mænli] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kjʊərɪə] ,
manly voice was heard from the Curia ,
男子气概 嗓音 曾是 听到 从 这 库里亚 ,

从教廷里传来一个男人的声音，

[waɪl] [ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
while the silence was so profound that even the widow and her daughter
尽管 这 沉默 曾是 所以 深刻的 那 甚至 这 寡妇 和 她 女儿
[lɒst] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] :
lost very little of the speech which followed :
丢失的 非常 小的 的 这 演讲 哪个 随后 :

寂静如此深沉，以至于就连寡妇和她的女儿也几乎没听清接下来的讲话：

" ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , ['memfait] , [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'gæn]
" Fellow - citizens , Memphites , and comrades in misfortune , " the president began
" 同伴 - 公民 , 孟菲斯人 , 和 同志们 在 不幸 , " 这 总统 开始
[ɪn] [sləʊ] , ['rɪŋɪŋ] [təʊnz] ,
in slow , ringing tones ,
在 慢的 , 铃声 音调 ,

“各位市民、孟菲斯市民、以及所有身处逆境的同志们，”总统用缓慢而洪亮的声音说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ʃeə(r)] .
" you know what the sufferings are which we all share .
" 你 知道 什么 这 苦难 是 哪个 我们 全部 分享 .

“你知道我们共同经历的苦难是什么。”

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][wəʊ] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːs] [luːm] [bɪ'fɔː(r)]
There is not a woe that has not befallen us , and even worse loom before
那里 是 不是 一个 悲哀 那 有 不是 发生 我们 , 和 甚至 更糟 织布机 前
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们几乎遭遇了所有不幸，而且更糟糕的事情还在前方等着我们。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ə'griːmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['aʊtkraɪ] ,
" The crowd expressed their agreement by a fearful outcry ,
" 这 人群 表达 他们的 协议 经过 一个 可怕 强烈抗议 ,

人群发出恐惧的惊呼声，表示同意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['saɪləns] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːbə] , [ænd; ənd]
but they were reduced to silence by the sound of the tuba , and
但 他们 是 减少 到 沉默 经过 这 声音 的 这 大号 , 和
[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [went] [ɒn] :
the speaker went on :
这 扬声器 去 在 :

但大号的声音让他们鸦雀无声，演讲者继续说道：

" [wiː; wi] , [ðə; ði] ['senət] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" We , the Senate , the fathers of the city ,
" 我们 , 这 参议院 , 这 父亲们 的 这 城市 ,

"我们，参议院，这座城市的缔造者，

[huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]
whom you have entrusted with the care of your persons and your
谁 你 有 受托 和 这 关心 的 你的 人 和 你的
['welfeə(r)] . . .
welfare . . .
福利 . . .

你们已将你们的人身安全和福祉托付给他们……

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [waɪld] [jel] , [ænd; ənd] [kraɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi]
" At this point he was interrupted by wild yells , and cries could be
" 在 这 观点 他 曾是 中断 经过 荒野 喊叫 , 和 哭泣 可以 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv] :
distinguished of :
杰出的 的 :

这时，他被一阵狂野的叫喊声打断了，可以分辨出以下几种叫喊声：

" [ðen] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] ! "
" Then take care of us — do your duty ! "
" 然后 拿 关心 的 我们 — 做 你的 责任 ! "

"那就照顾好我们——尽你的职责！"

" ['mʌni] [bægz] ! "
" Money bags ! "
" 钱 包 ! "

"钱袋！"

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] ! "
" Keep your pledge ! "
" 保持 你的 保证 ! "

"信守承诺！"

" [seɪv] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
" Save us from destruction !
" 节省 我们 从 破坏 !

"救救我们免于毁灭！"

" [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [ə'gen] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [went] [ɒn] ,
" The trumpet call , however , again silenced them , and the speaker went on ,
" 这 喇叭 称呼 , 然而 , 再次 沉默 他们 , 和 这 扬声器 去 在 ,

然而，号角声再次让他们安静下来，演讲者继续说道：

['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['viːəmənt] [ɪk'saɪtmənt] .
almost beside himself with vehement excitement .
几乎 旁 他自己 和 慷慨 激动 .

他几乎激动得失去了理智。

" ['hɑːkən] !
" Hearken !
" 倾听 !

"倾听！

[duː; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] !
Do not interrupt me !
做 不是 打断 我 !

不要打断我！

[ðə; ði] [dɜːθ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [fɔːl] [ɒn]['aʊə(r)] [hedz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒn] [jɔːz] .
The dearth and misery fall on our heads as much as on yours .
这 匮乏 和 苦难 落下 在 我们的 头部 作为 很多 作为 在 你的 .

匮乏和苦难同样降临在我们身上，就像降临在你们身上一样。

[maɪ] [əʊn] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [lɑːst] [naɪt] !
My own wife and son died of the plague last night !
我的 自己的 妻子 和 儿子 死亡 的 这 瘟疫 最后的 夜晚 !

我的妻子和儿子昨晚死于瘟疫！

" [æt; ət] [ðɪs] ['əʊnli][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" At this only a low murmur ran through the crowd ,
" 在 这 仅有的 一个 低的 低语 跑 通过 这 人群 ,

这时，人群中只响起一阵低低的窃窃私语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði]
and it died away of its own accord as the dignified old man on the
和 它 死亡 离开 的 它是自己的 符合 作为 这 凝重 老的 男人 在 这
['bælkəni] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] :
balcony wiped his eyes and went on :
阳台 擦拭 他的 眼睛 和 去 在 :

于是，声音渐渐消失了，阳台上那位仪态庄严的老人擦了擦眼泪，继续说道：

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ˌjuː 'es] ['gɪlti] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] —
" If there is a single man among you who can prove us guilty of neglect —
" 如果 那里 是 一个 单身的 男人 之中 你 WHO 能 证明 我们 有罪的 的 忽视 —
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

“如果你们当中有一个人能够证明我们犯有疏忽罪——一个男人，

['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] — [let] [hɪm] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [njuː] ['ruːlə(r)][ðə; ði]
woman , or child — let him accuse us before God , before our new ruler the
女士 , 或者 孩子 — 让 他 控 我们 前 上帝 , 前 我们的 新的 统治者 这
[kælɪf] ,
Khaliff ,
哈利夫 ,

无论是女人还是孩子——让他向上帝，向我们的新统治者哈里发控告我们吧！

[ænd; ənd] [jɔː'selvz] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['memfɪs] ; [bʌt; bət][nɒt] [naʊ] , [maɪ] ['feləʊ] - ['sʌfərə] ,
and yourselves , the citizens of Memphis ; but not now , my fellow - sufferers ,
和 你们自己 , 这 公民 的 孟菲斯 ; 但 不是 现在 , 我的 同伴 - 受害者 ,
[nɒt] [naʊ] !
not now !
不是 现在 !

还有你们，孟菲斯的市民们；但是现在不行，我的同胞们，现在不行！

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [siːs] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] ; [naʊ] [wen] ['reskjuː] [ɪz] [ɪn] [saɪt] .
At this time cease your cries and lamentations ; now when rescue is in sight .
在 这 时间 停止 你的 哭泣 和 哀歌 ; 现在 什么时候 救援 是 在 视线 .

此刻，你们应当停止哭泣和哀号；因为拯救就在眼前。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Listen to me ,
听 到 我 ,

听我说，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] ['ʌtəməʊst]
and let us know what you feel with regard to the last and uttermost
和 让 我们 知道 什么 你 感觉 和 看待 到 这 最后的 和 极致
[miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
means of deliverance which I now come to propose to you . "
方法 的 解救 哪个 我 现在 来 到 提出 到 你 . "

请告诉我，对于我现在要向你们提出的最终的、也是最彻底的解脱方法，你们有何感想。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

"沉默！

[hɪə(r)] [hɪm] !
Hear him !
听到 他 !

听他说！

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [wʌnz] ! " [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒrətə(r)] [went] [ɒn] :
Down with the noisy ones ! " was heard on all sides , and the orator went on :
向下 和 这 嘈杂 一个 ! " 曾是 听到 在 全部 侧面 , 和 这 演说者 去 在 :

"打倒吵闹的人！"这声音从四面八方传来，演说家继续说道：

" [wiː; wi] , [æz; əz] ['krɪstʃənz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [ə'drest] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
" We , as Christians , in the first instance addressed ourselves to our Father in Heaven ,
" 我们 , 作为 基督徒 , 在 这 第一的 实例 已解决 我们自己 到 我们的 父亲 在 天堂 ,

"我们作为基督徒，首先要向我们在天上的父祷告，

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [dɪ'vaɪn] [rɪ'diːmə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [eɪd] [ˌjuː 'es] ;
to our one and only divine Redeemer , and to His Holy Church to aid us ;
到 我们的 一 和 仅有的 神圣的 救世主 , 和 到 他的 圣 教会 到 援助 我们 ;

感谢我们唯一的神圣救赎主，以及祂的圣教会帮助我们；

[ænd; ənd] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] : [hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] [læk] [ɒv; əv] [preə(r)z] , [prəu'seʃən] , ['pɪlgrəmɪdʒz] , [ænd; ənd] ['paɪəs] [gɪfts] ?
and I ask you : Has there been any lack of prayers , processions , pilgrimages , and pious gifts ?
和 我 问 你 : 有 那里 到过 任何 缺少 的 祈祷 , 游行 , 朝圣 , 和 虔诚的 礼物 ?

我问你们：祈祷、游行、朝圣和虔诚的礼物，难道有缺少吗？

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] !
No , no , my beloved fellow - citizens !
不 , 不 , 我的 心爱 同伴 - 公民 !

不，不，我亲爱的同胞们！

[iːtʃ] [wʌn] [biː; bi] [maɪ] ['wɪtnəs] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
Each one be my witness — certainly not !
每个 一 是 我的 证人 — 当然 不是 !

你们每个人都可以作证——绝对不是！

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [blaɪnd] [ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [niːd] ,
But Heaven has remained blind and deaf and dumb in sight of our need ,
但 天堂 有 剩余 瞎的 和 聋 和 哑的 在 视线 的 我们的 需要 ,

但是，对于我们的需要，上天却视而不见、充耳不闻、缄默不语。

[jeɪ] [æz; əz] [ðəʊ] ['pærəlaɪzd] .
yea as though paralyzed .
是的 作为 尽管 瘫痪 .

是啊，仿佛瘫痪了一般。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ; [nɒt] [ɪn'diːd] ['pærəlaɪzd] ,
And yet no ; not indeed paralyzed ,
和 然而 不 ; 不是 的确 瘫痪 ,

然而不，他并没有瘫痪。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə] [muːv] ['əʊnli] [tuː; tə] [hiːp] [njuː] [wəu] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
for it has been powerful and swift to move only to heap new woes upon us .
为了 它 有 到过 强大的 和 迅速 到 移动 仅有的 到 堆 新的 烦恼 之上 我们 .

因为它的威力强大而迅猛，只会给我们带来新的苦难。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hjuːmən] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ɔː(r)] ['eksɪkjuːt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'traɪd] .
Not a thing that human foresight and prudence could devise or execute has remained untried .
不是 一个 事物 那 人类 远见 和 谨慎 可以 设计 或者 执行 有 剩余 未经尝试 .

凡是人类凭借远见卓识和审慎思考能够构思或执行的事情，没有一件不被尝试过的。

" [ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] [aːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] , ['sɔːsərəz] , [ænd; ənd] [di'vainə] ,
" The time - honored arts of the magicians , sorcerers , and diviners ,
" 这 时间 - 荣幸 艺术 的 这 魔术师 , 巫师 , 和 占卜者 ,

“魔法师、巫师和占卜师的古老技艺，

[wɪtʃ] [ə'fɔːˌtaɪm] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ə'veil] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
which aforetime have often availed to break the powers of evil spirits ,
哪个 之前 有 经常 已利用 到 休息 这 权力 的 邪恶的 烈酒 ,

这些方法以前经常被用来破除邪灵的力量，

[hæv; həv] [pruːvd] [nəʊ] [les] [dɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
have proved no less delusive and ineffectual .
有 已证实 不 较少的 虚幻的 和 无效 .

事实证明，这些方法同样具有欺骗性和无效性。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi] [rɪ'membəd] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['fɔːˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
So then we remembered our glorious forefathers and ancestors ,
所以 然后 我们 记得 我们的 辉煌 祖先 和 祖先 ,

于是，我们缅怀了我们光荣的先辈和祖先。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] [huː] [njuː] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] .
and we recollected that a man lives in our midst who knew many things which we others have lost sight of in the lapse of years .
和 我们 回忆 那 一个 男人 生活 在 我们的 中间 WHO 知道 许多 事物 哪个 我们 其他的 有 丢失的 视线 的 在 这 失效 的 年 .

我们想起，在我们中间住着一位曾经懂得许多事情的人，而我们其他人却在岁月的流逝中忘记了这些事情。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
He has made the wisdom of our forefathers his own in the course of
他 有 制成 这 智慧 的 我们的 祖先 他的 自己的 在 这 课程 的

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
a long life of laborious days and nights .
一个 长的 生活 的 费力的 天 和 夜晚 .

他经过漫长而辛勤的日夜奋斗，将先辈的智慧内化为己用。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənts] ,
He has the key to the writing and the secrets of the ancients ,
他 有 这 钥匙 到 这 写作 和 这 秘密 的 这 古代人 ,

他掌握着古代文字的奥秘和秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and he has communicated to us the means of deliverance to which
和 他 有 沟通 到 我们 这 方法 的 解救 到 哪个

[ðeɪ] [ri'zɔːt] ,
they resorted ,
他们 复原 ,

他已将他们所采取的获救方法告知了我们。

[wen] [ðeɪ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə'flikʃən] [æz; əz][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] ['dredf(ə)l]
when they suffered from such afflictions as have befallen us in these dreadful
什么时候 他们 遭受 从 这样的 苦难 作为 有 发生 我们 在 这些 可怕

[deɪz] ;
days ;
天 ;

当他们遭受与我们在这些可怕的日子里所遭遇的苦难时；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][mæn][æt; ət][maɪ][saɪd] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['truːθfl] - , [wɪl]
and this venerable man at my side , the wise and truthful Horapollo , will
和 这 可敬 男人 在 我的 边 , 这 明智的 和 真实 - , 将要

[ə'kweɪnt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
acquaint us with it .
熟人 我们 和 它 .

而我身边这位德高望重的智者、诚实的霍拉波罗先生，将会为我们揭开这个谜团。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [æn'tiːk] [skrəʊlz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :
You see the antique scrolls in his hand :
你 看 这 古董 卷轴 在 他的 手 :

你看到他手里拿着古老的卷轴：

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] . "
They teach us the wonders it wrought in times past . "
他们 教 我们 这 奇迹 它 锻 在 时代 过去的 . "

它们向我们展示了它在过去创造的奇迹。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] : " [heɪl] - , [ðə; ði]
" Here the speaker was interrupted by a cry of : " Hail Horapollo , the
" 这里 这 扬声器 曾是 中断 经过 一个 哭 的 : " 冰雹 - , 这

[dɪ'lɪvərə(r)] !
Deliverer !
送货员 !

“这时，演讲者被一声呼喊打断了：‘赞美救世主霍拉波罗！’

" [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['grætɪtjuːd]
" and thousands took it up and expressed their satisfaction and gratitude
" 和 数千 采取 它 向上 和 表达 他们的 满意 和 感激

[baɪ] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] .
by loud shouting .
经过 大声 喊叫 .

“成千上万的人响应号召，大声欢呼，表达他们的满意和感激之情。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [baʊd] ['mɒdɪstli] ,
The old man bowed modestly ,
这 老的 男人 鞠躬 谦虚地 ,

老人谦逊地鞠了一躬。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [tʃest] [ænd; ənd] ['tuːθləs] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]
pointed to his narrow chest and toothless mouth and then to the head
尖 到 他的 狭窄的 胸部 和 无牙 嘴 和 然后 到 这 头

[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][trænz'mɪt][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən]
of the Council as the man who had undertaken to transmit his opinion
的 这 理事会 作为 这 男人 WHO 有 已 到 发送 他的 观点

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] ;
to the populace ;
到 这 民众 ;

他指着自己狭窄的胸膛和无牙的嘴巴，然后又指着议会首脑，说他是负责将自己的意见传达给民众的人；

[səʊ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [went] [ɒn] :
so Alexander went on :
所以 亚历山大 去 在 :

于是亚历山大继续说道：

" [greɪt] ['feɪvəz] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [greɪt]
" Great favors , my friends and fellow - citizens , must be purchased by great
" 伟大的 恩惠 , 我的 朋友们 和 同伴 - 公民 , 必须 是 购买 经过 伟大的

[gɪfts] .
gifts .
礼物 .

“我的朋友们、我的同胞们，想要获得巨大的恩惠，必须付出巨大的礼物。”

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ɒn] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ['əʊnli]
The ancients knew this , and when the river — on which , as we know only
这 古代人 知道 这 , 和 什么时候 这 河 — 在 哪个 , 作为 我们 知道 仅有的

[tuː] [wel] ,
too well ,
也 出色地 ,

古人深知这一点，而当这条河——我们对此也十分清楚——

[ðə; ði] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ['səʊlli] [dɪ'pendz] — [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [raɪz] ,
the weal or woe of this land solely depends — refused to rise ,
这 福利 或者 悲哀 的 这 土地 仅 取决于 — 拒绝 到 上升 ,

这片土地的福祉或灾难完全取决于——拒绝崛起，

[ænd; ənd][ɪts] [ləʊ] [eb] [brɔːt] ['iːvəlz][ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz][ə'pɒn][ɪts][bæŋks] ,
and its low ebb brought evils of many kinds upon its banks ,
和 它是 低的 落潮 带来 罪恶 的 许多 种类 之上 它是 银行 ,

水位低落给两岸带来了各种各样的灾祸。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ɪn]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [diːmd] [məʊst]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz]
they offered in sacrifice the thing they deemed most noble of all the earth has
他们 提供 在 牺牲 这 事物 他们 被认为 最多 高贵 的 全部 这 地球 有

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] .
to show a pure and beautiful maiden .
到 展示 一个 纯的 和 美丽的 少女 .

他们献上他们认为世上最高贵的东西作为祭品，以展现一位纯洁美丽的少女。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɒrɪfaɪd] !
" It is just as we expected : you are horrified !
" 它 是 只是 作为 我们 预期的 : 你 是 惊恐万分 !

“果然不出我们所料：你吓坏了！”

[ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɜːmə(r)] , [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ['feɪsɪz] ;

I hear your murmur , I see your horror - stricken faces ;

我 听到 你的 低语 , 我 看 你的 恐怖 - 受打击的 面孔 ;

我听到你们的低语，我看到你们惊恐的表情；

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪktɪm] ?

how can a Christian fail to be shocked at the thought of such a victim ?

如何 能 一个 基督教 失败 到 是 震惊 在 这 想法 的 这样的 一个 受害者 ?

基督徒怎能不为这样的受害者感到震惊呢?

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ?

But is it indeed so extraordinary ?

但 是 它 的确 所以 非凡的 ?

但它真的有那么非凡吗?

[hæv; həv][wiː; wi]['evə(r)] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ?

Have we ever wholly given up everything of the kind ?

有 我们 曾经 完全 给定 向上 一切 的 这 种类 ?

我们是否曾经彻底放弃过这类事情?

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dʌz] [nɒt] [ɪn'triːt] [seɪnt] [oʊ'raɪən] ,

Which of us does not entreat Saint Orion ,

哪个 的 我们 做 不是 恳求 圣 猎户座 ,

我们当中谁不曾祈求圣奥利安的庇佑呢?

['aɪðə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

either at home or under the guidance of the priests in church ,

任何一个 在 家 或者 在下面 这 指导 的 这 神父 在 教会 ,

无论是在家中还是在教堂里接受神父的指导，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [kreiv] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['splendɪd] ['rɪvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [jɪə(r)][æz; əz] ['juːʒuəl] ,

whenever he craves a gift from our splendid river ; and this very year as usual ,

每当 他 渴望 一个 礼物 从 我们的 灿烂 河 ; 和 这 非常 年 作为 通常 ,

每当他渴望从我们这条壮丽的河流中得到馈赠；而今年也一如既往，

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] ,

on the Night of Dropping ,

在 这 夜晚 的 下降 ,

在发布之夜，

[dɪd][wiː; wi][nɒt][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪŋgə(r)] .

did we not cast into the waters a little box containing a human finger .

做过 我们 不是 投掷 进入 这 水 一个 小的 盒子 包含 一个 人类 手指 .

我们难道没有把一个装有人类手指的小盒子扔进水里吗?

[[səʊ] [leɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'viː] . ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['krɪstʃənz] [stɪl] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪz] .

[So late as in the XIV . century after Christ the Egyptian Christians still threw a small casket containing a human finger into the Nile to induce it to rise .

[所以 晚的 作为 在 这 十四 . 世纪 后 基督 这 埃及人 基督徒 仍然 扔 一个 小的 棺材 包含 一个 人类 手指 进入 这 尼罗河 到 诱导 它 到 上升 .

[直到公元后十四世纪，埃及基督徒仍然将装有人类手指的小匣子扔进尼罗河，以使河水上涨。

[ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌstwɜːði] - .]
This is confirmed by the trustworthy Makrizi .]
这 是 确认的 经过 这 值得信赖的 - .]

这一点已得到可信的 Makrizi 的证实。

" [ðɪs] ['lesə(r)] ['ɒfərɪŋ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['preʃəs] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ;
" This lesser offering takes the place of the greater and more precious sacrifice of the heathen ;
" 这 较少 提供 需要 这 地方 的 这 更大的 和 更多的 宝贵的 牺牲 的 这 异教徒 ;

“这种较小的祭品取代了异教徒更大、更珍贵的祭祀；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] , [ænd; ənd][ɪts] [nə'sesəti] [hæz; həz]['nevə(r)][æt; ət]['eni] [taɪm] [biːn] ['kwestʃənd] ;
it has been offered , and its necessity has never at any time been questioned ;
它 有 到过 提供 , 和 它是 必要性 有 绝不 在 任何 时间 到过 被质问 ;

它已被提出，其必要性也从未受到质疑；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ænd; ənd][h'əʊliəst] ['lʊməˌneri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [æn'təʊni.əs][ænd; ənd] [ˌæθə'neɪʃəs] ,
even the severest and holiest luminaries of the Church — Antonius and Athanasius ,
甚至 这 最严重 和 最神圣的 杰出人物 的 这 教会 — 安东尼乌斯 和 阿塔纳修斯 ,

即使是教会中最严厉、最神圣的圣贤——安东尼和亚他那修，

[θi'ɔfiləs] [ænd; ənd] [sɪ'rɪləs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Theophilus and Cyrillus had nothing to say against it ,
狄奥菲勒斯 和 西里尔字母 有 没有什么 到 说 反对 它 ,

狄奥菲勒斯和西里尔对此没有提出任何异议。

[ænd; ənd][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['veri] [aɪz] .
and year after year it has been thrown into the waters under their very eyes .
和 年 后 年 它 有 到过 抛掷 进入 这 水 在下面 他们的 非常 眼睛 .

年复一年，它就在他们眼皮底下被扔进水里。

" [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɒks] !
" A finger in a box !
" 一个 手指 在 一个 盒子 !

“盒子里有一根手指！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][f'eəɹəst][ænd; ənd]['pjʊərɪst] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [ɜːθ] [ə'mʌŋ] [men] .
What a miserable exchange for the fairest and purest that God has allowed to move on earth among men .
什么 一个 悲惨的 交换 为了 这 最公平 和 最纯净的 那 上帝 有 允许 到 移动 在 地球 之中 男人 .

对于上帝允许在人间行走的最美丽、最纯洁的人来说，这是多么悲惨的交换啊！

[kæn; kən][wiː; wi]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [dis'dein] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['sʌbstɪtjuːt] ,
Can we wonder if the Almighty has at last disdained and rejected the wretched substitute ,
能 我们 想知道 如果 这 全能者 有 在 最后的 轻蔑 和 拒绝 这 可怜 代替 ,

我们是否可以推测，全能的上帝最终是否已经鄙视并拒绝了这种可悲的替代品？

[ænd; ənd] [kleɪmz] [wʌns] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [naɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['gɪv(ə)n] ?
and claims once more for His Nile that which was formerly given ?
和 索赔 一次 更多的 为了 他的 尼罗河 那 哪个 曾是 以前 给定 ?

祂又一次要求将先前赐予祂的尼罗河归还给祂?

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] , [huː] ,
But where is the mother , where is the father , you will ask , who ,
但 在哪里 是 这 母亲 , 在哪里 是 这 父亲 , 你 将要 问 , WHO ,

但你会问，母亲在哪里？父亲在哪里？谁？

[ɪn] ['aʊə(r)] ['selfɪʃ] [deɪz] , [ɪz] [səʊ] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] ,
in our selfish days , is so penetrated with love for his country , his province ,
在 我们的 自私 天 , 是 所以 渗透 和 爱 为了 他的 国家 , 他的 省 ,
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
his native town ,
他的 本国的 镇 ,

在我们这个自私的时代，他却如此深爱着自己的国家、家乡和故乡。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['vɜːdʒɪn] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
that he will dedicate his virgin daughter to perish in the waters for the
那 他 将要 奉献 他的 处女 女儿 到 沦 在 这 水 为了 这
['kɒmən] [gʊd] ?
common good ?
常见的 好的 ?

他难道会为了公共利益，让自己的处女女儿葬身水中吗?

[wɒt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['redi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)]
What daughter of our nation is ready of her own free will to die for
什么 女儿 的 我们的 国家 是 准备好 的 她 自己的 自由的 将要 到 死 为了
[ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?
the salvation of others ?
这 救恩 的 其他的 ?

我们国家有哪位女儿愿意自愿为拯救他人而牺牲?

" [bʌt; bət] [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] .
" But be not afraid .
" 但 是 不是 害怕的 .

但不要害怕。

[hæv; həv] [nəʊ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['meɪdn] , [ðə; ði] ['veri] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [ɪn]
Have no fears for the growing maiden , the very apple of your eye , in
有 不 恐惧 为了 这 生长 少女 , 这 非常 苹果 的 你的 眼睛 , 在
[jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪnz] [rʊmz; ruːmz] .
your women's rooms .
你的 女性的 房间 .

不必担心你女眷房间里那位正在成长的少女，你最疼爱的宝贝。

[fɪə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['grændɔːtə(r)] , ['sɪstəz] , ['plei,feləu] [ænd; ənd] [bɪ'trəʊðd] :
Fear not for your granddaughters , sisters , playfellows and betrothed :
害怕 不是 为了 你的 孙女们 , 姐妹 , 玩伴们 和 未婚妻 :

不必为你的孙女、姐妹、玩伴和未婚妻担心：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz] [ə; eɪ] ['strɪndʒənt] [lɔː] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn]
From the earliest ages a stringent law forbade the sacrifice of Egyptian
从 这 最早 年龄 一个 严格 法律 禁止 这 牺牲 的 埃及人
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

从远古时代起，就有一条严格的法律禁止献祭埃及人的鲜血；

['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['perɪʃ] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] ['wəːʃip] ['ʌðə(r)][gɒdz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn]
strangers were to perish , or those who worshipped other gods than those in
陌生人 是 到 沦 , 或者 那些 WHO 崇拜 其他 神 比 那些 在
['iːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

外邦人将被处死，信奉埃及以外神灵的人也将被处死。

" [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] , ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - [bɪl'iːvəz] , [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ˌjuː 'es] .
" The same law , citizens and fellow - believers , is incumbent on us .
" 这 相同的 法律 , 公民 和 同伴 - 信徒 , 是 现任 在 我们 .

“同样的法律，公民和信徒们，也适用于我们。”

[ænd; ənd] [mɑːk] [ˌem 'iː] [wel] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
And mark me well , all of you !
和 标记 我 出色地 , 全部 的 你 !

你们都给我记住了！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [feɪt] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]
Would it not seem as though Fate desired to help us to bring to our
会 它 不是 似乎 作为 尽管 命运 想要的 到 帮助 我们 到 带来 到 我们的
['blesɪd; blest] [naɪl] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [hæz; həz] [biːn] [wɪð'held] ?
blessed Nile the offering which for so many centuries has been withheld ?
蒙福 尼罗河 这 提供 哪个 为了 所以 许多 几个世纪 有 到过 隐瞒 ?

难道命运不是想要帮助我们把几个世纪以来一直被扣留的祭品献给我们神圣的尼罗河吗?

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [brɔːt]
The river claims it ; and , as if by a miracle , it has been brought
这 河 索赔 它 ; 和 , 作为 如果 经过 一个 奇迹 , 它 有 到过 带来
[tuː; tə]['aʊə(r)][hænd] .
to our hand .
到 我们的 手 .

河流拥有它；仿佛奇迹一般，它被带到了我们手中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [teɪnt] [hɜː(r); hə(r)]['pjʊərəti]['aʊə(r)]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ]
For a crime which does not taint her purity our judges have to - day
为了 一个 犯罪 哪个 做 不是 污点 她 纯度 我们的 法官 有 到 - 天
[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['spɒtləs] ['meɪdn] — [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
condemned to death a beautiful and spotless maiden — a stranger ,
谴责 到 死亡 一个 美丽的 和 一尘不染 少女 — 一个 陌生人 ,

今天，我们的法官判处一位美丽纯洁的少女——一个陌生人——死刑，而她所犯的罪行并未玷污她的纯洁。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [griːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['herətɪk] ['melkait] .
and at the same time a Greek and a heretic Melchite .
和 在 这 相同的 时间 一个 希腊语 和 一个 异教徒 梅尔基特 .

同时他又是希腊人，又是异端的麦基洗德信徒。

" [ðɪs] [stəː][juː; jʊ] , [ðɪs] [fɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [wɪð] ['dʒɔɪfl] ['θæŋkfulnəs] ; [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" This stirs you , this fills your souls with joyful thankfulness ; I see it !
" 这 搅拌 你 , 这 填充 你的 灵魂 和 快乐 感恩 ; 我 看 它 !

“这感动了你们，这让你们的灵魂充满了喜悦的感恩；我看到了！”

[ðen] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ]['braɪdl] , ['nəʊb(ə)l] [striːm] , ['benɪfæktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd][ænd; ənd]
Then make ready for thy bridal , noble stream , Benefactor of our land and
然后 制作 准备好 为了 你的 新娘 , 高贵 溪流 , 恩人 的 我们的 土地 和
['neɪʃ(ə)n] !
nation !
国家 !

那么，请准备好迎接你那高贵的新娘之流吧，我们土地和国家的恩人！

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ðə; ði][braɪd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , [wiː; wi] [dek] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
The virgin , the bride that thou hast longed for , we deck for thee ,
这 处女 , 这 新娘 那 你 哈斯特 渴望 为了 , 我们 甲板 为了 你 ,

你梦寐以求的新娘，我们为你精心装扮。

[wiː; wi] [liːd] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪm'breɪs] — [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] !
we lead to thine embrace — she shall be Thine !
我们 带领 到 你的 拥抱 — 她 将 是 瘦 !

我们引领她走向你的怀抱——她将属于你！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['memfait] , ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['sʌfərə] ,
" And you , Memphites , citizens and fellow - sufferers ,
" 和 你 , 孟菲斯人 , 公民 和 同伴 - 受害者 ,

“还有你们，孟菲斯市民，各位同胞和受苦的人们，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrətə(r)] [liːnd] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" and the orator leaned far over the parapet towards the crowd ,
" 和 这 演说者 倾斜 远的 超过 这 栏杆 向 这 人群 ,

“演说家身体前倾，越过栏杆，面向人群。”

" [wen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfridʒ] ,
" when I ask you for your suffrages ,
" 什么时候 我 问 你 为了 你的 选举权 ,

当我要求你们行使选举权时，

[wen] [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [seɪdʒ] ... .
when I appeal to you in the name of the senate , and of this venerable sage ... .
什么时候 我 上诉 到 你 在 这 姓名 的 这 参议院 , 和 的 这 可敬 圣人 ... .

当我以参议院和这位德高望重的先贤的名义向你们发出呼吁时……

" [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] ['mʌltɪtjuːd] ;
" But here he was interrupted by the triumphant shout of the assembled multitude ;
" 但 这里 他 曾是 中断 经过 这 凯 喊 的 这 组装 民众 ;

“但他的话被聚集的人群的胜利欢呼声打断了；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] , ['hev(ə)n] - ['rendɪŋ] [kraɪ] :
a thousand voices went up in a mighty , heaven - rending cry :
一个 千 声音 去 向上 在 一个 强大的 , 天堂 - 渲染 哭 :

千百个声音汇聚成一声响彻云霄的呐喊：

" [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['meɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] ! "
" To the Nile with her — the maiden to the Nile ! "
" 到 这 尼罗河 和 她 — 这 少女 到 这 尼罗河 ! "

“与她一同奔向尼罗河——少女奔向尼罗河！”

" ['mæri] [ðə; ði] ['melkait] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] !
" Marry the Melchite to the river !
" 结婚 这 梅尔基特 到 这 河 !

“让麦基特人嫁给河流！”

[brɪŋ] [riːðz; riːθs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Bring wreaths for the bride of the
带来 花圈 为了 这 新娘 的 这

为新娘献上花圈

[naɪl] , [brɪŋ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] . "
Nile , bring flowers for her marriage . "
尼罗河 , 带来 花朵 为了 她 婚姻 . "

尼罗河，请带鲜花来参加她的婚礼。

" [let] [ˌjuː 'es][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ! "
" Let us abide by the teaching of our fathers ! "
" 让 我们 遵守 经过 这 教学 的 我们的 父亲们 ! "

让我们谨遵先辈的教诲!

" [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] !
" Hail to the councillor !
" 冰雹 到 这 议员 !

“向议员致敬!”

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ] , - !
Hail to the sage , Horapollo !
冰雹 到 这 圣人 , - !

向圣贤霍拉波罗致敬!

[heɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃiːf]
Hail to our chief
冰雹 到 我们的 首席

向我们的首领致敬

['senətə(r)] !
Senator !
参议员 !

参议员!

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][glæd][ænd; ənd][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ʃaʊts] [ðæt] [rəʊz][ɪn] [laʊd] [kən'fjuːʒn] ;
" These were the glad and enthusiastic shouts that rose in loud confusion ;
" 这些 是 这 高兴的 和 热情的 喊叫 那 玫瑰 在 大声 困惑 ;

“这些是欢呼雀跃、热情洋溢的喊叫声，在一片混乱中响起;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,
and it was only on the north side ,
和 它 曾是 仅有的 在 这 北 边 ,

而且它只发生在北侧,

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] - ['teɪblz] [naʊ] [stʊd] [dɪ'zɜːtɪd] - [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]
where the money - changers ' tables now stood deserted - for gold and silver
在哪里 这 钱 - 换位器 - 表格 现在 站立 荒凉的 - 为了 金子 和 银
[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [pleɪst] [ɪn] ['seɪfti] — [ðæt] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sent] [wɒz; wəz]
had long since been placed in safety — that a sinister murmur of dissent was
有 长的 自从 到过 放置 在 安全 — 那 一个 险恶 低语 的 异议 曾是
[hɜːd] .
heard .
听到 .

钱币兑换商的桌子现在空无一人——因为金银早已被妥善保管——那里传来一阵不祥的异议低语。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [-] [ɑːmz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] ['briːðɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [diːp]
The little girl in the Persian's arms had long since been breathing hard and deep
这 小的 女孩 在 这 波斯人的 武器 有 长的 自从 到过 呼吸 难的 和 深的
.
.
.

波斯人怀里的小女孩早已呼吸急促而深沉。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [huːm] [ðæt] [fiːnd] [ʌp] [ðeə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
She thought she knew whom that fiend up there had his eye upon for his
她 想法 她 知道 谁 那 恶魔 向上 那里 有 他的 眼睛 之上 为了 他的
[kɜːst; 'kɜːsɪd] ['hiːðn] ['sækrɪfaɪs] ;
cursed heathen sacrifice ;
被诅咒的 异教徒 牺牲 ;

她觉得她知道那个恶魔盯上了谁，准备把他的诅咒异教祭品献祭给谁；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meəri] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [deɪm] [dʒəʊ'ænə] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd]
and as Mary bent down to Dame Joanna to see whether she shared
和 作为 玛丽 弯曲 向下 到 贵妇人 乔安娜 到 看 无论 她 共享
[hɜː(r); hə(r)] ['hɪdiəs] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
her hideous suspicion ,
她 可怕 怀疑 ,

玛丽弯下腰，看向乔安娜夫人，想看看她是否也和自己一样心怀可怕的怀疑。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] . — [ðæt]
she perceived that her eyes and Pulcheria's were full of tears . — That
她 感知 那 她 眼睛 和 - 是 满的 的 眼泪 . — 那
[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ;
was enough ;
曾是 足够的 ;

她发现自己和普尔凯莉娅的眼睛里都充满了泪水。——这就足够了；

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
she asked no questions , for a new act in the drama claimed her attention
她 问 不 问题 , 为了 一个 新的 行为 在 这 戏剧 声称 她 注意力
.
:
.

她没有问任何问题，因为剧情的新发展吸引了她的注意力。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] - [-] [stɔːlz] [ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒn] [haɪ] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]
Close to the money - changer's stalls a hand was lifted on high , holding a
关闭 到 这 钱 - 换衣器的 摊位 一个 手 曾是 抬起 在 高的 , 保持 一个
['kruːsəfɪks] ,
crucifix ,
十字架 ,

在兑换钱币的摊位附近，一只手高高举起，手中拿着一个十字架。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]
and the child could see it steadily progressing through the crowd
和 这 孩子 可以 看 它 稳步 进展 通过 这 人群
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kjʊərɪə] .
towards the Curia .
向 这 库里亚 .

孩子可以看到它稳步穿过人群，朝着教廷方向前进。

['evri] [wʌn] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪmb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Every one made way for the sacred symbol and the bearer of it ;
每一个 一 制成 方式 为了 这 神圣 象征 和 这 持有人 的 它 ;

所有人都为神圣的象征物及其持有者让路；

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɛriz] ['fænsi] [ðə; ði] [θrɒŋ] ['pɑːtɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪmɪdʒ]
and to Mary's fancy the throng parted on each side of the advancing image
和 到 玛丽的 想要 这 人群 分手了 在 每个 边 的 这 前进 图像
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ,
of the Redeemer ,
的 这 救世主 ,

在玛丽的想象中，人群在救世主雕像前进的两侧自动分开。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
as the waters of the Red Sea had parted at the approach of the
作为 这 水 的 这 红色的 海 有 分手了 在 这 方法 的 这
['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] .
people of God .
人们 的 上帝 .

如同红海的海水在上帝的子民临近时分开一样。

[ðə; ði] ['məːməz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [gruː] [laʊdə] ; [ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
The murmurs in that part of the square grew louder ; the acclamations of the
这 低语 在 那 部分 的 这 正方形 生长 更大声 ; 这 掌声 的 这
['pɒpjələs] [wækst] ['feɪntə(r)] ;
populace waxed fainter ;
民众 打蜡 较暗 ;

广场那边的低语声越来越大；民众的欢呼声越来越小；

['evri] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [feɪl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [freɪl] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['bɪʃəps] [rəʊbz] , [smɔːl]
every voice seemed to fail , and presently a frail figure in bishop's robes , small
每一个 嗓音 似乎 到 失败 , 和 目前 一个 脆弱 数字 在 主教的 长袍 , 小的
[bʌt; bət]['rɪdʒɪdli]['dɪgnɪfaɪd] ,
but rigidly dignified ,
但 严格地 凝重 ,

所有人的声音似乎都消失了，随后出现了一个身穿主教长袍的瘦弱身影，个子矮小但神态庄严。

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv]
was seen to mount the steps and finally disappear within the portals of
曾是 已见 到 山 这 步骤 和 最后 消失 之内 这 门户 的
[ðə; ði]['kjʊərɪə] .
the Curia .
这 库里亚 .

有人看到他登上台阶，最终消失在教廷大门内。

[ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [sæŋk] [laɪk] [æn; ən] ['ebɪŋ] [weɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['mʌtə(r)] ,
The turmoil sank like an ebbing wave to a low , enquiring mutter ,
这 动荡 沉没 喜欢 一个 退潮 海浪 到 一个 低的 , 查询 低声 ,

骚动如同退潮的波浪般渐渐平息，最终变成低沉的、带着疑问的喃喃自语。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['pɜːsənɪdʒ] , [huː] [lʊkt] [ðə; ði]['tɔːlə(r)] ,
and even this died away when the diminutive personage , who looked the taller ,
和 甚至 这 死亡 离开 什么时候 这 小字 人士 , WHO 看起来 这 更高 ,

而当那个身材矮小、看起来更高的人出现时，就连这种现象也消失了。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] , [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['bælkəni] ,
however , for the crucifix which he still held , came out on the balcony ,
然而 , 为了 这 十字架 哪个 他 仍然 握住 , 来了 出去 在 这 阳台 ,
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
approached the parapet ,
接近 这 栏杆 ,

然而，他仍然拿着十字架，走到阳台上，靠近栏杆。

[ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːθ] [ðə; ði] [ɑːm] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and stretched forth the arm that held the image above the heads of the
和 拉伸 前进 这 手臂 那 握住 这 图像 多于 这 头部 的 这
['fɔːməʊst] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
foremost rows of the people .
首先 行 的 这 人们 .

并伸出手臂，将圣像举过最前面几排人群的头顶。

[æt; ət] [ðɪs] - [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,
At this Horapollo stepped up to Alexander , his eyes flashing with rage ,
在 这 - 步 向上 到 亚历山大 , 他的 眼睛 闪烁 和 愤怒 ,

这时，霍拉波罗走到亚历山大面前，眼中闪过一丝怒火。

[ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] ;
and demanded that the intruder should be forbidden to speak ;
和 要求 那 这 入侵者 应该 是 禁止 到 说话 ;

并要求禁止入侵者说话；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪə(r)] ,
but the commanding eye of the new - comer rested on the dyer ,
但 这 指挥 眼睛 的 这 新的 - 角 休息 在 这 染工 ,

但这位新来者的目光却落在了染工身上。

[huː] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [prə'siːd] .
who bowed his head and allowed him to proceed .
WHO 鞠躬 他的 头 和 允许 他 到 继续 .

他低下头，允许他继续前进。

[nɔː(r)] [dɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senətəz] [deə(r)] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [hɪm] ,
Nor did one of the senators dare to hinder him ,
也不 做过 一 的 这 参议员 敢 到 阻碍 他 ,

没有一位参议员敢阻挠他。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['zeləs] , ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [priːst] [huː] [hæd; həd] ,
for every one recognized him as the zealous , learned , and determined priest who had ,
为了 每一个 一 认可 他 作为 这 热心 , 学习 , 和 决定 牧师 WHO 有 ,

因为每个人都认出他是一位热忱、博学、意志坚定的牧师，他曾……

[sɪns] ['jestədeɪ] , [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['bɪʃəp] .
since yesterday , filled the place of the deceased bishop .
自从 昨天 , 已填 这 地方 的 这 死者 主教 .

自昨日起，他接替了已故主教的职位。

[ðeə(r)] [njuː] ['pɑːstə(r)] [bɪ'gæn] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ɪn] [æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] :
Their new pastor began , addressing his flock in as loud a voice as he could command :
他们的 新的 牧师 开始 , 解决 他的 群 在 作为 大声 一个 嗓音 作为 他 可以 命令 :

他们的新牧师开始讲话，用他能发出的最大音量向信众们宣讲：

" [lʊk] [ɒn] [ðɪs] [krɒs] [ænd; ənd] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ɪts] ['mɪnɪstə(r)] !
" Look on this Cross and hearken to its minister !
" 看 在 这 叉 和 倾听 到 它是 部长 !

“看看这十字架，听听它的牧师怎么说！”

[juː; jʊ] ['læŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ['hiːðn] [əˌbɒmə'neɪʃənz] .
You languish for the blessing of Christ , and you follow after heathen abominations .
你 憔悴 为了 这 祝福 的 基督 , 和 你 跟随 后 异教徒 可憎之物 .

你们渴望得到基督的祝福，却追随异教徒的可憎之事。

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['traɪʌmf] , [θruː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,
The superstitious triumph , through which I have struggled to reach you ,
这 迷信的 胜利 , 通过 哪个 我 有 挣扎 到 抵达 你 ,

我曾苦苦挣扎，最终凭借迷信的胜利与你取得联系。

[wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [haul] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ][stɒp][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [def]
will be turned to howls of anguish if you stop your ears and are deaf
将要 是 转向 到 嚎叫 的 痛苦 如果 你 停止 你的 耳朵 和 是 聋
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
to the words of salvation .
到 这 字 的 救恩 .

如果你捂住耳朵，对救赎之道充耳不闻，那么你的痛苦就会变成哀嚎。

" [jeɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] ['mɜːmə(r)] !
" Yea , you may murmur !
" 是的 , 你 可能 低语 !

“是啊，你可以低声嘀咕！”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [spiːks] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][kæn; kən]
You will not reduce me to silence , for Truth speaks in me and can
你 将要 不是 减少 我 到 沉默 , 为了 真相 说话 在 我 和 能
['nevə(r)][biː; bi] [dʌm] .
never be dumb .
绝不 是 哑的 .

你无法让我沉默，因为真理在我心中说话，它永远不会沉默。

[ai] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] :
I say to each of you that knows it not :
我 说 到 每个 的 你 那 知道 它 不是 :

我对你们当中每一个不知道的人说：

[ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [pləu'tainəs][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] .
The staff of the departed Plotinus has been placed in my hands .
这 职员 的 这 已离开 普罗提诺 有 到过 放置 在 我的 双手 .

已故哲学家普罗提诺的权杖交到了我手中。

[ai] [wʊd] [feɪn][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['mɜːsi] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] ,
I would fain bear it with gentleness and mercy ; but , if I must ,
我 会 欣然 熊 它 和 温柔 和 怜悯 ; 但 , 如果 我 必须 ,

我本想温柔仁慈地忍受；但是，如果必须如此，

[ai] [wɪl] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɜːdʒ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] [bliːd] [ænd; ənd]
I will wield it as a sword and a scourge till your wounds bleed and
我 将要 挥 它 作为 一个 剑 和 一个 祸害 直到 你的 伤口 流血 和
[jɔː(r); jə(r)] ['bruːzɪz] [eɪk] .
your bruises ache .
你的 瘀伤 疼痛 .

我将把它当作利剑和鞭子挥舞，直到你的伤口流血，你的淤青疼痛难忍。

" [bɪ'həʊld][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'diːmə(r)] !
" Behold in my right hand the image of your Redeemer !
" 看哪 在 我的 正确的 手 这 图像 的 你的 救世主 !

“看哪，在我右手中拿着你救赎主的像！”

[ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
I hold it up as a wall between you and the heathen abomination which
我 抓住 它 向上 作为 一个 墙 之间 你 和 这 异教徒 厌恶 哪个
[juː; jʊ][heɪl] [wɪð] [dʒɔɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['blaɪndnəs] .
you hail with joy in your blindness .
你 冰雹 和 喜悦 在 你的 失明 .

我把它高高举起，作为你与你盲目崇拜的异教可憎之物之间的一道屏障。

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ə'kɜːsɪd] [ænd; ənd] [ə'pɒsteɪt] .
" Ye are accursed and apostate .
" 叶 是 被诅咒的 和 叛教者 .

你们是受诅咒的，是背道的。

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [huː] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
Lift up your hearts , and look at Him who died on the cross to save you .
举起 向上 你的 心 , 和 看 在 他 WHO 死亡 在 这 叉 到 节省 你 .

抬起你们的心，仰望那位为拯救你们而死在十字架上的主。

['verɪli] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] ['perɪʃ] [huː] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] !
Verily He will not let him perish who believeth in Him ; but you !
确实 他 将要 不是 让 他 沦 WHO 相信 在 他 ; 但 你 !

祂绝不会让信仰祂的人灭亡；但你除外！

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ?
where is your faith ?
在哪里 是 你的 信仰 ?

你的信仰在哪里？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪt] [jiː; ji] [lə'ment] [ænd; ənd] [kraɪ] : [ðə; ði] [lait] [ɪz] [ded] ! -
Because it is night ye lament and cry : The Light is dead ! '
因为 它 是 夜晚 是的 哀叹 和 哭 : 这 光 是 死的 ! -

因为夜幕降临，你们哀叹哭泣：光明已逝！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [jiː; ji] [seɪ] : - [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [hiːl] ! -
Because ye are sick ye say : ' The physician cannot heal ! '
因为 是的 是 生病的 是的 说 : - 这 医生 不能 愈合 ! -

你们因为生病就说："医生治不好！"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['blæsfəmi] [ðæt] [ai] [hɪə(r)] : - [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] !
" What are these blasphemies that I hear : ' The Lord and His Church are powerless !
" 什么 是 这些 亵渎神明 那 我 听到 : - 这 主 和 他的 教会 是 无力 !

"我听到的这些亵渎之语是什么？'主和他的教会是无能为力的！'"

['mædʒɪk] , [in'tʃɑːntmənt, en-] , [ænd; ənd] ['hiːðn] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [meɪ] [seɪv] [ˌjuː 'es] . -
Magic , enchantments , and heathen abominations may save us . '
魔法 , 魔法 , 和 异教徒 可憎之物 可能 节省 我们 . -

魔法、咒语和异教的邪恶力量或许能拯救我们。

— [bʌt; bət] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [trʌst] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [truː] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'diːmə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] ['hiːðn] ['wɪkɪdnəs] ,
— But , inasmuch as ye trust not in the true Saviour and Redeemer , but in heathen wickedness ,
— 但 , 因此 作为 是的 相信 不是 在 这 真的 救主 和 救世主 , 但 在 异教徒 邪恶 ,

——但是，既然你们不信靠真正的救主和救赎主，反而信靠异教的邪恶，

['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [in'tʃɑːntmənt, en-] , ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hiːpt] [ɒn] ['pʌnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,
magic , and enchantments , punishment shall be heaped on punishment ; and so it will be ,
魔法 , 和 魔法 , 惩罚 将 是 堆积如山 在 惩罚 ; 和 所以 它 将要 是 ,

魔法和咒语，惩罚将层层叠加；事情就是这样。

— [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] — [tɪl] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [tʃəʊkt] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd] [siːk] [wɪð] [grəʊnz]
— I see it coming — till ye are choked in the mud and seek with groans
— 我 看 它 未来 — 直到 是的 是 窒息 在 这 泥 和 寻找 和 呻吟
[ðə; ði]['əʊnli][hænd] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] .
the only Hand that is able to save .
这 仅有的 手 那 是 有能力的 到 节省 .

—我预见到这一天的到来—直到你们被泥沼呛住，呻吟着寻求唯一能够拯救你们的手。

" [ðæt] [weə'baɪ] [ðə; ði]['blaɪndɪd] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ðæt]
" That whereby the blinded sons of men hope to escape from the evil , that
" 那 由此 这 失明 儿子们 的 男人 希望 到 逃脱 从 这 邪恶的 , 那
, [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] ,
, and that only ,
, 和 那 仅有的 ,

"唯有如此，盲目的世人才能希望逃离邪恶，也只有如此。"

[ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ai][stænd][hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
is the source of their sufferings and I stand here to stay that spring and
是 这 来源 的 他们的 苦难 和 我 站立 这里 到 停留 那 春天 和
[dɪg][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌəʊvə'fləʊ] .
dig a channel for its overflow .
挖 一个 渠道 为了 它是 溢出 .

这是他们痛苦的根源，我将留在这里，在那股洪流中，挖一条沟渠来疏导它的溢出。

" ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['məʊlɒk] [jiː; ji][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ai][həʊp][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['krɪstʃənz]
" Children of Moloch ye try to be and I hope to make you Christians
" 孩子们 的 摩洛克 是的 尝试 到 是 和 我 希望 到 制作 你 基督徒
[ə'gen] .
again .
再次 .

"你们这些摩洛神的子民，我希望你们能再次成为基督徒。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdn] [huːm] [jɔː(r); jə(r)]['fjʊəri] [wʊd] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz]
But the maiden whom your fury would cast into the abyss of the river is
但 这 少女 谁 你的 愤怒 会 投掷 进入 这 深渊 的 这 河 是
['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [tʃɜːtʃ] ,
under the merciful protection of the supreme Church ,
在下面 这 仁慈 保护 的 这 最高 教会 ,

但是，你怒火中烧想要将她投入河底深渊的少女，却受到至高教会的慈悲庇护。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɪl] [brɪŋ] [deθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .
for the death of her body will bring death to your souls .
为了 这 死亡 的 她 身体 将要 带来 死亡 到 你的 灵魂 .

因为她肉体的死亡也会给你们的灵魂带来死亡。

[seɪnt] [oʊ'raɪən] [tɜːnz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪð] ['hɒrə(r)] !
Saint Orion turns from you with horror !
圣 猎户座 转弯 从 你 和 恐怖 !

圣奥利安惊恐地转过身去！

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpləs] ['vɪktɪm] !
Away from the hapless victim !
离开 从 这 不幸的 受害者 !

远离那个不幸的受害者！

[ə'weɪ] , [ai] [seɪ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kɜːsɪd] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hændz] ! "
Away , I say , with your accursed desires and sacrilegious hands ! "
离开 , 我 说 , 和 你的 被诅咒的 欲望 和 亵渎神明 双手 ! "

滚开！我命令你带着你那邪恶的欲望和亵渎神灵的双手！

" [ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)][læps][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][preə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [eɪk] ,
" And sit with them in our laps and wring them in prayer till they ache ,
" 和 坐 和 他们 在 我们的 圈数 和 拧 他们 在 祷告 直到 他们 疼痛 ,

“然后把他们抱在怀里，在祷告中紧紧地抱着他们，直到他们感到疼痛难忍，

[waɪl] [wɒnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] !
while want and the plague snatch away those that are left !
尽管 想 和 这 瘟疫 抢夺 离开 那些 那 是 左边 !

而贫困和瘟疫却夺走了剩下的人!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [vɔɪs] , [θɪn] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɔːdəbl] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
" interrupted the old man's voice , thin and feeble , but audible at a considerable distance ,
" 中断 这 老的 男人的 嗓音 , 薄的 和 微弱 , 但 可听见的 在 一个 大量 距离 ,

“老人的声音断断续续地传来，声音细弱无力，但从相当远的距离都能听见。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [θ'aʊzəndz] [prə'kleɪmd] [ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l][baɪ] [laʊd] [ʃaʊts] .
and from the market - place thousands proclaimed their approval by loud shouts .
和 从 这 市场 - 地方 数千 宣布 他们的 赞同 经过 大声 喊叫 .

集市上成千上万的人大声欢呼，表示赞同。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [miːn] [ænd; ənd] [baʊd] [hed] ,
The president of the senate had listened with a penitent mien and bowed head ,
这 总统 的 这 参议院 有 听着 和 一个 忏悔者 面容 和 鞠躬 头 ,

参议院议长神情忏悔地听着，低下了头。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] :
but now he recovered his presence of mind and exclaimed indignantly :
但 现在 他 恢复 他的 在场 的 头脑 和 惊呼 愤慨地 :

但他随即恢复了镇定，愤慨地喊道：

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [daɪ] , [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] ,
" The people die , the town and country are going to ruin ,
" 这 人们 死 , 这 镇 和 国家 是 去 到 废墟 ,

“人民会死去，城镇和国家会走向毁灭，

[pleɪg] [ænd; ənd] ['hɔrə] [raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
plague and horrors rise up from the river .
瘟疫 和 恐怖 上升 向上 从 这 河 .

瘟疫和恐怖从河中涌现。

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
Show us some other way of escape ,
展示 我们 一些 其他 方式 的 逃脱 ,

请告诉我们其他逃脱方法。

[ɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ænd; ənd][traɪ] [ðɪs] [lɑːst] [miːnz] .
or let us trust to our forefathers and try this last means .
或者 让 我们 相信 到 我们的 祖先 和 尝试 这 最后的 方法 .

或者让我们相信先辈们的做法，尝试这最后的办法。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪtl] [mæn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [mɔː(r)] ['stɪfli] , ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] ,

" But the litttle man drew himself up more stiffly , pointed with his left hand to the crucifix ,

" 但 这 小 男人 画 他自己 向上 更多的 僵硬地 , 尖 和 他的 左边 手 到 这 十字架 ,

“但那个矮个子男人挺直了身子，左手指着十字架，

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [ˌʌn'muːvd] [kəm'pəʊʒə(r)] :

and cried with unmoved composure :

和 哭 和 不动 镇定 :

他面无表情地哭了起来：

" [bɪ'liːv] , [həʊp] , [ænd; ənd] [preɪ] ! "

" Believe , hope , and pray ! "

" 相信 , 希望 , 和 祈祷 ! "

“相信、希望、祈祷！”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [ɪz] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

" Perhaps you think that no evil is come upon us ! " cried Alexander .

" 也许 你 思考 那 不 邪恶的 是 来 之上 我们 ! " 哭 亚历山大 .

“或许你们认为我们没有遭遇任何灾祸！”亚历山大喊道。

" [juː; jʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [waɪf] [wɪð] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] ,

" You , to be sure , have seen no wife with glazing eyes ,

" 你 , 到 是 当然 , 有 已见 不 妻子 和 玻璃 眼睛 ,

“你肯定没见过眼神呆滞的妻子吧。”

[nəʊ] [tʃaɪld] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] . . . .

no child struggling for breath . . . .

不 孩子 挣扎 为了 气息 . . . .

没有孩子呼吸困难……

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] ['tjuːmʌlt] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , ['wɪldə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

" And a fresh tumult came up from below , wilder and louder than ever :

" 和 一个 新鲜的 骚乱 来了 向上 从 以下 , 更狂野 和 更大声 比 曾经 .

“于是，一股新的骚动从下方涌来，比以往任何时候都更加狂野、更加喧闹。”

[iːtʃ] [wʌn] [huːz] [həʊm] [ɔː(r)] [biːsts] [hæd; həd] [biːn] ['blaɪtɪd] [baɪ] [deθ] ,

Each one whose home or beasts had been blighted by death ,

每个 一 谁 家 或者 野兽 有 到过 枇 经过 死亡 ,

每一个家园或牲畜因死亡而遭受破坏的人，

[huːz] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɒv; əv] [draʊt] ,

whose gardens and fields had perished of drought ,

谁 花园 和 字段 有 遇难 的 干旱 ,

他们的花园和田地因干旱而枯死，

[huːz] [deɪts] [hæd; həd] [drɒpt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ʃriːk] :

whose dates had dropped one by one from the trees , lifted up his voice and shrieked :

谁 日期 有 掉落 一 经过 一 从 这 树木 , 抬起 向上 他的 嗓音 和 尖叫 :

那些枣子一颗颗从树上掉下来的人，提高了嗓门，尖叫起来：

" [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] ! "

" The victim , the victim ! "

" 这 受害者 , 这 受害者 ! "

“受害者，受害者！”

" [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdn] ! "
" To the river with the maiden ! "
" 到 这 河 和 这 少女 ! "

“与少女一同前往河边！”

" [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪ'lɪvərə(r)] , [ðə; ði] [waɪz] - !
" All hail to our deliverer , the wise Horapollo !
" 全部 冰雹 到 我们的 送货员 , 这 明智的 - !

“向我们的救世主，睿智的霍拉波罗致敬！”

" [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] ['ʃaʊtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] :
" But others shouted against them :
" 但 其他的 喊叫 反对 他们 :

但其他人则大声反对他们：

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] ['krɪstʃənz] !
" Let us remain Christians !
" 让 我们 保持 基督徒 !

让我们继续做基督徒吧！

[heɪl] [tuː; tə] ['bɪʃəp] [dʒɒn] ! "
Hail to Bishop John ! "
冰雹 到 主教 约翰 ! "

向约翰主教致敬！

" [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] !
" Think of our souls !
" 思考 的 我们的 灵魂 !

想想我们的灵魂吧！

" [ðə; ði] ['prelət] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs]
" The prelate made an effort once more to rivet the attention of the populace
" 这 主教 制成 一个 努力 一次 更多的 到 铆钉 这 注意力 的 这 民众
,
,
,

这位主教再次试图吸引民众的注意力，

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpitəz] ,
and failing in this he turned to the senators and the trumpeters ,
和 失败 在 这 他 转向 到 这 参议员 和 这 小号手 ,

当这个方法失败后，他转而求助于参议员和号手们。

[huːm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
whom at length he succeeded in persuading to blow again and again ,
谁 在 长度 他 成功了 在 说服 到 吹 再次 和 再次 ,

他最终成功说服对方一遍又一遍地吹奏，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['laʊdli] [θruː] [ðeə(r)]['breɪz(ə)n]['tjuːbə] .
and more loudly through their brazen tuba .
和 更多的 高声 通过 他们的 厚颜无耻 大号 .

他们用厚颜无耻的大号吹奏得更加响亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] [gruːps] [hæd; həd]
But the call produced no effect , for in the market square groups had
但 这 称呼 生产 不 影响 , 为了 在 这 市场 正方形 团体 有
[fɔːmd] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] ,
formed on opposite sides ,
形成 在 对面的 侧面 ,

但呼吁并未奏效，因为在集市广场上，人们已经分成了对立的两派。

[ænd; ənd] [bləʊz] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪnəri] [striːt] - ['raɪət] .
and blows and wrestling threatened to end in a sanguinary street - riot .
和 打击 和 摔角 威胁 到 结尾 在 一个 血腥 街道 - 暴动 .

拳脚相加、扭打在一起，险些演变成一场血腥的街头骚乱。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
The women succeeded in getting away from the scene of action under the
这 女性 成功了 在 获得 离开 从 这 场景 的 行动 在下面 这
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
protection of the Masdakite ,
保护 的 这 - ,

在马斯达基特人的保护下，这些妇女成功逃离了事发现场。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ærəb] ['kæv(ə)lri] [rəʊd] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['kɒmbətənt] ;
before the Arab cavalry rode across to separate the combatants ;
前 这 阿拉伯 骑兵 骑 穿过 到 分离 这 战斗人员 ;

在阿拉伯骑兵赶到将交战双方隔开之前；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kjʊərɪə] ['bɪʃəp] [dʒɒn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]
but in the Curia Bishop John explained to the Fathers that he would make
但 在 这 库里亚 主教 约翰 解释 到 这 父亲们 那 他 会 制作
['evri] ['efət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ɪn'hjuːmən] [ænd; ənd] [ˌʌn'krɪstʃən] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
every effort to prevent this inhuman and unchristian sacrifice of a young girl ,
每一个 努力 到 防止 这 不人道 和 非基督教徒 牺牲 的 一个 年轻的 女孩 ,

但在教廷中，约翰主教向神父们解释说，他将尽一切努力阻止这种不人道、不符合基督教教义的献祭年轻女孩的行为。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['melkait] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] .
even though she was a Melchite and under sentence of death .
甚至 尽管 她 曾是 一个 梅尔基特 和 在下面 句子 的 死亡 .

即便她是麦尔基特人，且被判处死刑。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] ['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɪn] ['ʌpə(r)]
This very day a carrier pigeon should be dispatched to the patriarch in Upper
这 非常 天 一个 载体 鸽子 应该 是 已派出 到 这 族长 在 上
['iːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

今天就要派出一只信鸽给上埃及的族长送信。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and bring back his decision .
和 带来 后退 他的 决定 .

并让他撤回他的决定。

[wen] , [ɒn] [ðɪs] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [ˌreprɪ'zentətɪv] [hɪə(r)] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd]
When , on this , Horapollo replied that the Khaliff's representative here had signified
什么时候 , 在 这 , - 回复 那 这 - 代表 这里 有 表示
[hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
his consent to the proceedings ,
他的 同意 到 这 诉讼程序 ,

对此，霍拉波罗回答说，哈利法的代表已经表示同意进行这些程序。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
and that even against the will of the clergy the misery of the people
和 那 甚至 反对 这 将要 的 这 牧师 这 苦难 的 这 人们
[mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ,
must be put an end to ,
必须 是 放 一个 结尾 到 ,

即使违背教士们的意愿，也必须结束人民的苦难。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [brəʊk] [aʊt] ['viːəməntli] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [sə'dʒestid] [ðɪs]
the Bishop broke out vehemently and threatened all who had first suggested this
这 主教 打破 出去 强烈地 和 威胁 全部 WHO 有 第一的 建议 这
['hɪdiəs] [skiːm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'næθəmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
hideous scheme with the anathema of the Church .
可怕 方案 和 这 诅咒 的 这 教会 .

主教勃然大怒，威胁所有最初提出这个可怕计划的人，要将他们逐出教会。

[bʌt; bət] - [ri'tɔːt] [ə'gen] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] ['eləkwəns] , [ðə; ði] ['despərət] ['senətəz] [tʊk]
But Horapollo retorted again with flaming eloquence , the desperate Senators took
但 - 反驳 再次 和 炽盛 口才 , 这 绝望的 参议员 采取
[hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
his part ,
他的 部分 ,

但霍拉波罗再次以雄辩的口才予以反驳，绝望的参议员们也加入了他的行列。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [left] [ðə; ði] ['kjʊərɪə] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɒθ] .
and the Bishop left the Curia in the highest wrath .
和 这 主教 左边 这 库里亚 在 这 最高 愤怒 .

主教怒气冲冲地离开了教廷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[fjuː] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] ['wɪdəʊ]
Few things could be more intolerable to the gentle and retiring widow
很少 事物 可以 是 更多的 无法容忍 到 这 温和的 和 退休 寡妇
[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
than such a riot of the people .
比 这样的 一个 暴动 的 这 人们 .

对于这位温柔内敛的寡妇来说，没有什么比民众的暴乱更令人难以忍受的了。

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪnd] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] ,
The unchained passion , the tumult ,
这 挣脱束缚 热情 , 这 骚乱 ,

不受约束的激情，喧嚣，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [ək'sesəriz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)]
and all the vulgar accessories that surrounded her there grieved her
和 全部 这 庸俗 配件 那 包围 她 那里 伤心 她
['tendə(r)] ['neɪtʃə(r)] ;
tender nature ;
投标 自然 ;

她周围所有庸俗的饰品都让她温柔的天性感到悲伤；

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]
all through the old man's speech she had felt nothing but the desire to
全部 通过 这 老的 男人的 演讲 她 有 毛毡 没有什么 但 这 欲望 到
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

在老人讲话的过程中，她除了想要逃跑的念头之外，什么感觉都没有。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['pɔːlə] [wɒz; wəz][ðə; ði]
but as soon as she had acquired the certainty that Paula was the
但 作为 很快 作为 她 有 获得 这 肯定 那 宝拉 曾是 这
['hæpləs] ['biːɪŋ] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [haʊs] - [meit] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)]
hapless being whom her terrible house - mate was preparing to hand over
不幸的 存在 谁 她 糟糕的 房子 - 伴侣 曾是 准备 到 手 超过
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ,
to the superstition of the mob ,
到 这 迷信 的 这 暴民 ，

但当她确信宝拉就是她那可怕的室友准备交给乌合之众迷信的那个不幸的人时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊm] ,
she thought no more of getting home ,
她 想法 不 更多的 的 获得 家 ，

她不再想回家的事了。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi]
but waited in the crush till at length she and the two children could be
但 等待 在 这 压碎 直到 在 长度 她 和 这 二 孩子们 可以 是
['kɒndʌktid] [baɪ] ['rʌstɛm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
conducted by Rustem to the prison ,
实施 经过 鲁斯滕 到 这 监狱 ，

但她只能在拥挤的人群中等待，直到最后她和两个孩子被鲁斯捷姆带往监狱。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði][məʊst] ['kraʊdɪd] [striːts] .
though the way thither was through the most crowded streets .
尽管 这 方式 那里 曾是 通过 这 最多 挤 街道 .

虽然去那里的路要穿过最拥挤的街道。

[hæd; həd][ðə; ði] ['neɪmləs] ['hɔrə] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] ['pɔːlə] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]
Had the nameless horrors that hung over Paula already found their way to
有 这 无名 恐怖 那 悬挂 超过 宝拉 已经 成立 他们的 方式 到
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [θruː] [ðə; ði] - ,
her ears through the prisonwalls ,
她 耳朵 通过 这 - ，

那些笼罩在宝拉头上的无名恐怖是否已经透过监狱的高墙传到了她的耳中?

[ɔː(r)] [mait] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][gɜːl]
or might it yet be her privilege to be able to prepare the girl
或者 可能 它 然而 是 她 特权 到 是 有能力的 到 准备 这 女孩
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ,
for the worst ,
为了 这 最差 ，

或者，她或许有幸能够让女孩做好最坏的打算?

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði]['vɪktɪm] [huː] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]
and to comfort the victim who must already have been driven to the
和 到 舒适 这 受害者 WHO 必须 已经 有 到过 驱动 到 这
[vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] ?
verge of desperation by the sentence of death ?
边缘 的 绝望 经过 这 句子 的 死亡 ?

安慰那些因死刑判决而濒临绝望的受害者?

[ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɔːdə(r)][hæd; həd] [æk'siːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
On the previous day the chief warder had acceded without demur to her
在 这 以前的 天 这 首席 看守 有 同意 没有 异议 到 她
[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['pɔːlə] ,
wish to see Paula ,
希望 到 看 宝拉 ，

前一天，狱长毫无异议地同意了她想见宝拉的请求。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːdɪ] [hæd; həd] [in'dʒɔin] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [oʊ'raɪən] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['kɜːtəsi] ,
for the Kadi had enjoined him to show her and Orion all possible courtesy ,
为了 这 卡迪 有 禁止 他 到 展示 她 和 猎户座 全部 可能的 礼貌 ,

因为卡迪曾嘱咐他要对她和奥赖恩表现出一切可能的礼貌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [θrets] [meɪd] [hɪm] [naʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [deɪm] [dʒəʊ'ænə] .
but the Vekeel's threats made him now refuse to admit Dame Joanna .
但 这 - 威胁 制成 他 现在 拒绝 到 承认 贵妇人 乔安娜 .

但维基尔的威胁让他现在拒绝接纳乔安娜夫人。

[haʊ'evə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [sʌn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [pʊl'kɪəriə] ,
However , while he was talking with her , his infant son stretched out his arms to Pulcheria ,
然而 , 尽管 他 曾是 说 和 她 , 他的 婴儿 儿子 拉伸 出去 他的 武器 到 普尔切里亚 ,

然而，就在他与她说话的时候，他年幼的儿子向普尔凯莉娅伸出了双臂。

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [wei] ,
who had played with him the day before in her sweet way ,
WHO 有 玩 和 他 这 天 前 在 她 甜的 方式 ,

她前一天曾用她那温柔的方式和他玩耍，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,
and she now took him up and kissed him ,
和 她 现在 采取 他 向上 和 亲吻 他 ,

于是她抱起他，吻了他。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [hɑːts] [æt; ət] [wʌns] ;
thus bringing a kindly feeling to three hearts at once ;
因此 带来 一个 亲切地 感觉 到 三 心 在 一次 ;

从而使三颗心同时感受到温暖；

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] [huː] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
and most of all to that of the child's mother who immediately interested herself for them ,
和 最多 的 全部 到 那 的 这 孩子的 母亲 WHO 立即地 感兴趣的 她自己 为了 他们 ,

尤其要感谢孩子的母亲，她立刻对孩子们表现出了极大的关心。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] .
and persuaded her husband to oblige them once more .
和 被说服 她 丈夫 到 必须 他们 一次 更多的 .

并说服她的丈夫再次答应他们的要求。

['prɪti] [iːmaʊ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɜːθfəl] [oʊ'raɪən] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɑːmz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn] ,
Pretty Emau had always waited on the mirthful Orion , under the palms by her father's inn ,
漂亮的 埃毛 有 总是 等待 在 这 欢乐的 猎户座 , 在下面 这 棕榈树 经过 她 父亲的 客栈 ,

美丽的艾玛乌总是侍奉着开朗的奥赖恩，就在她父亲旅店旁的棕榈树下。

[mɔː(r)]['glædli][ðæn; ðən][ɒn][məʊst]['ʌðə(r)] [gests] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] [huː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
more gladly than on most other guests ; and her husband who , after the
更多的 乐意 比 在 最多 其他 客人 ； 和 她 丈夫 WHO ， 后 这
['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
manner of the Egyptians ,
方式 的 这 埃及人 ，

她比招待其他大多数客人更乐意；而她的丈夫则按照埃及人的习俗，

[wɒz; wəz]['dəʊsaɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['betə(r)][hɑːf] [ðəʊ] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt] [friː]
was docile to his better half though till now he had not been quite free
曾是 温顺 到 他的 更好的 一半 尽管 直到 现在 他 有 不是 到过 相当 自由的
[frɒm; frəm] ['dʒeləsi] ,
from jealousy ,
从 妒忌 ，

他对妻子百依百顺，尽管直到现在他都还没完全摆脱嫉妒的情绪。

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['bɛn.əˌfæk.tərz][sʌn] [sɪns] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
was even more ready to serve his benefactor's son since hearing that he
曾是 甚至 更多的 准备好 到 服务 他的 恩人的 儿子 自从 听力 那 他
[wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['pɔːlə] .
was betrothed to the fair Paula .
曾是 未婚妻 到 这 公平的 宝拉 .

得知恩人的儿子已经和美丽的宝拉订婚后，他更加乐意为恩人效力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɒmən] ['prɪz(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,
There was a great uproar in the large common prison to - day ,
那里 曾是 一个 伟大的 骚动 在 这 大的 常见的 监狱 到 - 天 ，

今天，那座大型公共监狱里发生了一场巨大的骚乱。

[æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [pɑːst] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn]['eni]['krɪmɪn(ə)l] ,
as usual when the judges had passed sentence of death on any criminal ,
作为 通常 什么时候 这 法官 有 通过了 句子 的 死亡 在 任何 刑事 ，

和往常一样，当法官对任何罪犯判处死刑时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʃʌdə] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [retʃ] [hə'luː] [ænd; ənd] ['beləu] .
and the women shuddered as the miserable wretches hallooed and bellowed .
和 这 女性 颤抖 作为 这 悲惨的 可怜虫 神圣的 和 咆哮 .

当那些可怜的家伙发出嚎叫和咆哮时，女人们不禁瑟瑟发抖。

['meni] [ə; eɪ] [ʃriːk] [keɪm] [ʌp] ,
Many a shriek came up ,
许多 一个 尖叫 来了 向上 ，

一阵阵尖叫声响起，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][waɪld]
of which it was hard to say whether it was the expression of wild
的 哪个 它 曾是 难的 到 说 无论 它 曾是 这 表达 的 荒野
[dɪ'faɪəns] [ɔː(r)][ɒv; əv]['bɪtə(r)]['dʒestɪŋ] ,
defiance or of bitter jesting ,
蔑视 或者 的 苦的 开玩笑 ，

很难说这是狂野的挑衅还是辛辣的嘲讽。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['raɪət]
and no more suitable accompaniment could be conceived to this terrific riot
和 不 更多的 合适的 伴奏 可以 是 构思 到 这 了不起 暴动
[ðæn; ðən][ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv] [tʃeɪnz] .
than the clank of chains .
比 这 铮铮 的 链条 .

对于这场可怕的暴乱，再也没有比锁链的叮当声更合适的伴奏了。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [riːtʃt] ['pɔːləz] [sel] [ðeə(r)] [hɑːts] [θrɔb] ['peɪnfəli] ,
When the women reached Paula's cell their hearts throbbed painfully ,
什么时候 这 女性 达到 保拉的 细胞 他们的 心 悸动 痛苦地 ,

当女人们来到宝拉的牢房前时，她们的心都揪了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːdə(r)] [ˌʌn'lɒkt] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][mʌst; məst]
for within the door which the warder unlocked anguish and despair must
为了 之内 这 门 哪个 这 看守 已解锁 痛苦 和 绝望 必须
[dwel] .
dwell .
住 .

因为守卫打开的那扇门内，必定潜藏着痛苦和绝望。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The prisoner was standing at the window ,
这 囚犯 曾是 常设 在 这 窗户 ,

囚犯当时正站在窗边，

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [luːt] [pleɪd] [baɪ]
pressing her brow against the iron bars and listening to the lute played by
紧迫 她 眉头 反对 这 铁 酒吧 和 聆听 到 这 琵琶 玩 经过
[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
her lover ,
她 情人 ,

她将额头抵在铁栏杆上，聆听着爱人弹奏的鲁特琴。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] ,
which sounded , amid the turmoil of the other prisoners ,
哪个 听起来 , 之中 这 动荡 的 这 其他 囚犯 ,

在其他囚犯的骚动中，这声音响起：

[laɪk] [ə; eɪ] [bel] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['θʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] .
like a bell above the roar of thunder and the storm .
喜欢 一个 钟 多于 这 吼 的 雷 和 这 风暴 .

如同雷鸣暴雨之上的钟声。

[baɪ][ðə; ði][bed][sæt] ['betə] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] , [ə'sliːp] [wɪð] [ðə; ði]['dɪstɑːf][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ;
By the bed sat Betta on a low stool , asleep with the distaff in her lap ;
经过 这 床 卫星 斗鱼 在 一个 低的 凳子 , 睡着了 和 这 女 在 她 膝 ;

贝塔坐在床边的矮凳上，腿上放着纺锤，睡着了；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ʃiː; ʃi][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hiːd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
and neither she nor her mistress heeded the entrance of the visitors .
和 两者都不 她 也不 她 情妇 听从了 这 入口 的 这 访客 .

她和她的女主人都没有注意到访客的到来。

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [læmp] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['skwɒlɪd] [ruːm] .
A miserable lamp lighted the squalid room .
一个 悲惨的 灯 照明 这 肮脏的 房间 .

一盏昏暗的灯照亮了这间肮脏的房间。

['meəri] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
Mary would have flown to her friend ,
玛丽 会 有 飞行 到 她 朋友 ,

玛丽本想飞去看望她的朋友。

[bʌt; bət][dʒəʊ'ænə][held][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] ['pɔːlə] ['tendəli] [baɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
but Joanna held her back and called Paula tenderly by name in a low
但 乔安娜 握住 她 后退 和 称为 宝拉 温柔地 经过 姓名 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

但乔安娜拉住了她，用低沉温柔的声音呼唤着宝拉的名字。

[bʌt; bət] ['pɔːlə] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ;
But Paula did not hear ;
但 宝拉 做过 不是 听到 ;

但宝拉没有听到；

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
her soul was no doubt absorbed in anguish and the terror of death .
她 灵魂 曾是 不 怀疑 吸收 在 痛苦 和 这 恐怖 的 死亡 .

她的灵魂无疑被痛苦和对死亡的恐惧所吞噬。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [naʊ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [gɜːl] [tɜːnd] [raʊnd] ; [ðen] ,
The widow now raised her voice , and the ill - fated girl turned round ; then ,
这 寡妇 现在 提高 她 嗓音 , 和 这 患病的 - 命中注定 女孩 转向 圆形的 ; 然后 ,

寡妇提高了嗓门，那不幸的女孩转过身来；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
with a little cry of joy ,
和 一个 小的 哭 的 喜悦 ,

带着一声喜悦的轻呼，

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃəz] [huː] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,
she hastened to meet the faithful creatures who could find her even in prison ,
她 加快 到 见面 这 忠实 生物 WHO 可以 寻找 她 甚至 在 监狱 ,

她急忙去见那些即使在监狱里也能找到她的忠实信徒们。

[ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [fɜːst] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ðen] [pʊl'kɪəriə] , [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [ɪm'breɪs] .
and clasped first the widow , then Pulcheria , then the child in a tender embrace .
和 紧握 第一的 这 寡妇 , 然后 普尔切里亚 , 然后 这 孩子 在 一个 投标 拥抱 .

她先是紧紧拥抱了寡妇，然后是普尔凯莉娅，最后是孩子，将她深深地拥入怀中。

[dʒəʊ'ænə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['fɒndli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Joanna put her hands fondly round her face to kiss it ,
乔安娜 放 她 双手 深情地 圆形的 她 脸 到 吻 它 ,

乔安娜温柔地捧起她的脸，亲吻了一下。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['fiːtʃəz] ,
and to see how far fear and affliction had altered her lovely features ,
和 到 看 如何 远的 害怕 和 痛苦 有 已修改 她 迷人的 特征 ,

看看恐惧和痛苦究竟把她美丽的容貌改变了到什么程度，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
and a faint cry of astonishment escaped her , for she was looking ,
和 一个 头晕的 哭 的 惊讶 逃脱 她 , 为了 她 曾是 寻找 ,

她微弱地惊呼一声，因为她正在看着……

[nɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [gri:f] [ænd; ənd] ['terə(r)] - ['strɪkən] [feɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæd] [ænd; ənd] [kɑ:m] [wʌn] ,
not at a grief and terror - stricken face , but a glad and calm one ,
不是 在 一个 悲伤 和 恐怖 - 受打击的 脸 , 但 一个 高兴的 和 冷静的 一 ,

不是悲伤和恐惧的表情，而是喜悦和平静的表情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [aɪz] [lʊkt] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] ['ɪntu:] [hɜ:z] .
and a pair of large eyes looked brightly and gratefully into hers .
和 一个 一对 的 大的 眼睛 看起来 明亮地 和 感激不尽 进入 她的 .

一双大大的眼睛明亮而感激地望着她。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [bi:n] [təʊld] [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Had she not been told then what was hanging over her ?
有 她 不是 到过 讲述 然后 什么 曾是 绞刑 超过 她 ?

难道当时没有人告诉她，她正面临着怎样的困境吗?

[neɪ] — [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə] [daɪ] .
Nay — for she at once asked whether they had heard that she was condemned to die .
不 — 为了 她 在 一次 问 无论 他们 有 听到 那 她 曾是 谴责 到 死 .

不——因为她立刻问他们是否听说她被判处死刑。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['traɪəl] ,
And she went on to tell them how things had gone with her at her trial ,
和 她 去 在 到 告诉 他们 如何 事物 有 已消失 和 她 在 她 审判 ,

她接着告诉他们她在审判中的遭遇，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['fɪlɪps] [frend] [ænd; ənd] ['fɒstə(r)] - ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [bɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] [b'ɪtəɹəst] [fəʊ] .
and how her good Philip's friend and foster - father had suddenly and inexplicably become her bitterest foe .
和 如何 她 好的 菲利普的 朋友 和 促进 - 父亲 有 突然 和 莫名其妙地 变得 她 最苦涩的 敌人 .

以及她善良的菲利普的朋友兼养父，如何突然且莫名其妙地变成了她最痛恨的敌人。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃek] [ðeə(r)] [tɪəz] ;
At this the others could not check their tears ;
在 这 这 其他的 可以 不是 查看 他们的 眼泪 ;

这时，其他人再也控制不住自己的眼泪了;

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɔ:lə] [hu:] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [su:ð] [ðem; ðəm] ,
it was Paula who had to comfort and soothe them ,
它 曾是 宝拉 WHO 有 到 舒适 和 舒缓 他们 ,

是宝拉去安慰和安抚他们。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pə'tɜ:nl] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:dɪ] [hu:] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ˌɪntə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kælɪf] .
by telling them that she had found a paternal friend in the Kadi who had promised to intercede for her with the Khaliff .
经过 讲述 他们 那 她 有 成立 一个 父系 朋友 在 这 卡迪 WHO 有 承诺 到 说情 为了 她 和 这 哈利夫 .

她告诉他们，她在卡迪那里找到了一位父亲般的朋友，卡迪答应为她向哈里发求情。

[deɪm] [dʒəʊ'ænə] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] .
Dame Joanna could scarcely take it all in .
贵妇人 乔安娜 可以 几乎 拿 它 全部 在 .

乔安娜夫人几乎无法完全理解这一切。

[ðɪs] [gɜːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hə'rəʊɪk] [dɪ'miːnə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'zɑːstə(r)] , [siːmd]
This girl and her heroic demeanor , in the face of such disaster , seemed
这 女孩 和 她 英勇 风度 , 在 这 脸 的 这样的 灾难 , 似乎
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [mɪ'rækjələs] .
to her miraculous .
到 她 神奇 .

面对这样的灾难，这个女孩及其英勇的行为举止，在她看来简直是个奇迹。

[hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['iːzəli] [mait] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'siːvd] !
Her trust was beautiful ; but how easily might it be deceived !
她 相信 曾是 美丽的 ; 但 如何 容易地 可能 它 是 受骗 !

她的信任是美好的；但它又是多么容易被欺骗啊！

[haʊ] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɑːst] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] .
how insecure was the ground in which she had cast the anchor of hope .
如何 不安全 曾是 这 地面 在 哪个 她 有 投掷 这 锚 的 希望 .

她寄予希望的根基是多么不稳固啊！

['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['meəri] [siːmd] [mɔː(r)] ['trʌbld] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self]
Even little Mary seemed more troubled than her friend , and threw herself
甚至 小的 玛丽 似乎 更多的 麻烦 比 她 朋友 , 和 扔 她自己
['sɒbɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
sobbing on her bosom .
啜泣 在 她 怀 .

就连小玛丽似乎也比她的朋友更加忧愁，她扑倒在朋友的怀里痛哭起来。

[ænd; ənd] ['pɔːlə] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndnəs] ,
And Paula returned her fondness ,
和 宝拉 返回 她 喜爱 ,

宝拉也回以她同样的喜爱。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['mɒlɪfaɪ] [pʊl'kɪəriə] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld]
and tried to mollify Pulcheria as to the disgraceful conduct of their old
和 尝试 到 缓和 普尔切里亚 作为 到 这 可耻 执行 的 他们的 老的
['haʊsmeɪt] ,
housemate ,
室友 ,

他们试图安抚普尔切莉娅，让她不要对她们以前的室友的无耻行为感到不快。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['kaɪndli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ]
and smiled kindly at the widow when she asked where she had found such
和 微笑 亲切地 在 这 寡妇 什么时候 她 问 在哪里 她 有 成立 这样的
[kəm'pəʊʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
composure in the face of so much misfortune ,
镇定 在 这 脸 的 所以 很多 不幸 ,

当寡妇问她面对如此多的不幸是如何保持如此镇定自若时，他亲切地对寡妇笑了笑。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɜːnt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
saying that it was from her example that she had learnt resignation
说 那 它 曾是 从 她 例子 那 她 有 学会了 辞职
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
to the worst that could befall her .
到 这 最差 那 可以 降临 她 .

她说，正是从她的例子中，她学会了坦然接受可能降临到自己身上的最坏结果。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lə'ment]
Even in this dark hour she found more to be thankful for than to lament
甚至 在 这 黑暗的 小时 她 成立 更多的 到 是 感恩 为了 比 到 哀叹
['əʊvə(r)] ;
over ;
超过 ;

即使在这样黑暗的时刻，她也发现值得感恩的事情比值得悲伤的事情要多得多；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dʒɔɪ] .
indeed , it had brought her a glorious joy .
的确 , 它 有 带来 她 一个 辉煌 喜悦 .

的确，这给她带来了无比的快乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [rɪ'maɪndid] [dʒəʊ'ænə][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And this for the first time reminded Joanna and the girls that she
和 这 为了 这 第一的 时间 提醒 乔安娜 和 这 女孩们 那 她
[wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'trəʊðd] ,
was now betrothed ,
曾是 现在 未婚妻 ,

这件事第一次让乔安娜和女孩们意识到，她已经订婚了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ɪn][ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] .
and again she was clasped in their loving arms .
和 再次 她 曾是 紧握 在 他们的 爱 武器 .

她再次被他们深情地拥入怀中。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['wɔːdə(r)] [ræpt] ; ['pɔːlə] [rəʊz] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
Just then the warder rapped ; Paula rose thoughtfully , and exclaimed in a low
只是 然后 这 看守 说唱 ; 宝拉 玫瑰 深思熟虑 , 和 惊呼 在 一个 低的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

就在这时，狱警敲了敲门；宝拉若有所思地站起身，低声说道：

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [oʊ'raɪən] [ðæt] [ai][deə(r)] [nɒt] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ]
" I have something to send to Orion that I dare not entrust to a
" 我 有 某物 到 发送 到 猎户座 那 我 敢 不是 委托 到 一个
['streɪndʒə(r)] :
stranger :
陌生人 :

"我有一样东西要寄给奥赖恩，但我不敢托付给陌生人：

[bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] [ai][hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ]['meəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
but now , now I have you , my Mary , and you shall take it to him .
但 现在 , 现在 我 有 你 , 我的 玛丽 , 和 你 将 拿 它 到 他 .

但是现在，现在我有了你，我的玛丽，你要把它带给他。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['emərəld] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
" As she spoke she took out the emerald , gave it to the little girl ,
" 作为 她 辐 她 采取 出去 这 翠 , 给予 它 到 这 小的 女孩 ,

"她一边说话，一边拿出那颗祖母绿宝石，递给了小女孩。"

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
and charged her to deliver it to her uncle as soon as they
和 带电 她 到 递送 它 到 她 叔叔 作为 很快 作为 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .
should be alone together .
应该 是 独自的 一起 .

并嘱咐她一旦有机会和叔叔单独相处，就立刻把东西交给他。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][nəʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]
In the little note which she had wrapped around it she implored her lover
在 这 小的 笔记 哪个 她 有 包装 大约 它 她 恳求 她 情人
[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] ,
to regard it as his own property ,
到 看待 它 作为 他的 自己的 财产 ,

在她包裹着它的那张小纸条上，她恳求她的爱人将它视为他自己的财产。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and to use it to satisfy the claims of the Church .
和 到 使用 它 到 满足 这 索赔 的 这 教会 .

并利用它来满足教会的要求。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmeəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] ;
The man was easily induced to take Mary to her uncle ;
这 男人 曾是 容易地 诱导 到 拿 玛丽 到 她 叔叔 ;

那人很容易就被说服带玛丽去见她的叔叔；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpɪli] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɔːˈraɪənz] [sel] ,
and how happily she ran on before him up to Orion's cell ,
和 如何 快乐地 她 跑 在 前 他 向上 到 猎户座的 细胞 ,

她多么高兴地跑在他前面，来到了奥赖恩的牢房前！

[haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] ,
how great was his joy at seeing her again ,
如何 伟大的 曾是 他的 喜悦 在 看到 她 再次 ,

再次见到她，他该有多么高兴啊！

[haʊ] [ˈgreɪtfəli] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈemərəld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] !
how gratefully he pressed the emerald to his lips !
如何 感激不尽 他 按下 这 翠 到 他的 嘴唇 !

他多么感激地将那颗祖母绿宝石贴在唇边！

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒfəsi] [hæd; həd] [biːn] [fʊlˈfɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɔːlə] ,
But when she exclaimed that her prophecy had been fulfilled , and that Paula ,
但 什么时候 她 惊呼 那 她 预言 有 到过 已完成 , 和 那 宝拉 ,

但当她惊呼她的预言已经应验，并且保拉......

[wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [nɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ˈgluːmi] [rɪˈgret] ,
was now his , his brow was knit as he replied , with gloomy regret ,
曾是 现在 他的 , 他的 眉头 曾是 针织 作为 他 回复 , 和 阴沉 后悔 ,

现在它归他了，他皱着眉头，带着阴郁的遗憾回答道。

[ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .
that though he had won the woman he loved , it was only to lose her again .
那 尽管 他 有 韩元 这 女士 他 喜爱 , 它 曾是 仅有的 到 失去 她 再次 .

虽然他赢得了自己心爱的女人，但最终却又失去了她。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɑːdɪ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [wɪl] [geɪn] [ˈpɑːd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kælɪf] !
" But the Kadi is your friend and will gain pardon from the Khaliff !
" 但 这 卡迪 是 你的 朋友 和 将要 获得 赦免 从 这 哈利夫 !

“但是卡迪是你的朋友，他会得到哈里发的赦免！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" cried the child .
" 哭 这 孩子 .

“孩子哭了起来。”

" [bʌt; bət] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [ˈenəmi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːrts] [ʌp] : - ! "
" But then another enemy suddenly starts up : Horapollo ! "
" 但 然后 其他 敌人 突然 开始 向上 : - ! "

“但随后另一个敌人突然出现：霍拉波罗！”

" [əʊ] , ['aʊə(r)][əʊld][mæn] !
" Oh , our old man !
" 哦 , 我们的 老的 男人 !

“哦，我们的老头子！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [graʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
" and the child ground her teeth .
" 和 这 孩子 地面 她 牙齿 .

孩子咬紧了牙关。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] , [oʊ'raɪən] !
" If you did but know , Orion !
" 如果 你 做过 但 知道 , 猎户座 !

“如果你知道的话，猎户座！

— [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [hɪm] ! "
— And to think that I must live under the same roof with him ! "
— 和 到 思考 那 我 必须 居住 在下面 这 相同的 屋顶 和 他 ! "

——想想我竟然要和他住在同一屋檐下！

" [juː; jʊ] ! " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" You ! " asked the young man .
" 你 ! " 问 这 年轻的 男人 .

“你！”年轻人问道。

" [jes] , [ai] . [ænd; ənd] [pʊl'kɪəriə] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)][dʒəʊ'ænə] ,
" Yes , I . And Pulcheria , and Mother Joanna ,
" 是的 , 我 . 和 普尔切里亚 , 和 母亲 乔安娜 ,

“是的，我。还有普尔凯莉娅，还有乔安娜修女，

" [ænd; ənd]['meəri] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]
" and Mary went on to tell him how the old man had come to live with
" 和 玛丽 去 在 到 告诉 他 如何 这 老的 男人 有 来 到 居住 和
[ðem; ðəm][ænd; ənd][oʊ'raɪən][kʊd; kəd] [ges] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
them and Orion could guess from various indications that she was
他们 和 猎户座 可以 猜测 从 各种各样的 症状 那 她 曾是
[kən'siːlɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt] ;
concealing some important fact ;
隐藏 一些 重要的 事实 ;

玛丽接着告诉他，这位老人是如何来到他们家居住的，奥赖恩从各种迹象中猜到，她隐瞒了一些重要的事实；

[səʊ][hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
so he pressed her to keep nothing from him ,
所以 他 按下 她 到 保持 没有什么 从 他 ,

所以他逼她不要对他隐瞒任何事情。

[tɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][lɑːst] [ɪ'veɪd] ['telɪŋ] [hɪm] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .
till the child could not at last evade telling him all she had seen and heard .
直到 这 孩子 可以 不是 在 最后的 逃避 讲述 他 全部 她 有 已见 和 听到 .

直到最后孩子再也无法回避，把她所看到和听到的一切都告诉了他。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl] .
At this he lost all caution and self - control .
在 这 他 丢失的 全部 警告 和 自己 - 控制 .

这时他完全失去了谨慎和自制力。

[kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self][hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
Quite beside himself he called aloud the name of his beloved ,
相当 旁 他自己 他 称为 大声 这 姓名 的 他的 心爱 ,

他神情恍惚，大声喊出了心爱之人的名字。

[ɪn'vəʊkɪŋ] [ɪn] ['pæʃənət] [təʊnz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['æmruː] ,
invoking in passionate tones the return of the Governor Amru ,
调用 在 热情的 音调 这 返回 的 这 州长 阿姆鲁 ,

以充满激情的语气呼吁阿姆鲁总督回归，

[ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
the only man who could help them in this crisis .
这 仅有的 男人 WHO 可以 帮助 他们 在 这 危机 .

唯一能在这场危机中帮助他们的人。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [həʊp] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] .
His sole hope was in him .
他的 唯一 希望 曾是 在 他 .

他唯一的希望就寄托在他身上了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
He had shown himself a real father to him ,
他 有 所示 他自己 一个 真实的 父亲 到 他 ,

他已经展现出父亲应有的慈爱。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [set] [hɪm] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [tɑːsk] .
and had set him a difficult but a noble task .
和 有 放 他 一个 难的 但 一个 高贵 任务 .

并给他布置了一项艰巨但崇高的任务。

" ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Into which you have plunged over head and ears ! " cried the child .
" 进入 哪个 你 有 暴跌 超过 头 和 耳朵 ! " 哭 这 孩子 .

“你一头栽进去，耳朵都浸没在里面了！”孩子喊道。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [waɪl] [ɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'raɪən] .
" I thought it all out while on my journey , " replied Orion .
" 我 想法 它 全部 出去 尽管 在 我的 旅行 , " 回复 猎户座 .

“我在旅途中已经把一切都想清楚了，”奥赖恩回答道。

" [ai] [traɪd] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [fɜːst] [sketʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I tried yesterday to write out a first sketch of it ,
" 我 尝试 昨天 到 写 出去 一个 第一的 草图 的 它 ,

我昨天试着写了个草图，

[bʌt; bət] [ai] [lækt] [wɒt] [ai] [məʊst] ['wɒntɪd] : [mæps] [ænd; ənd] ['lɪsts] .
but I lacked what I most wanted : maps and lists .
但 我 缺乏 什么 我 最多 通缉 : 地图 和 列表 .

但我缺少我最想要的东西：地图和清单。

['nailəs] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [tə'geðə(r)] ;
Nilus had put them all up together ;
尼罗河 有 放 他们 全部 向上 一起 ;

尼罗河把它们都放在一起了；

[ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [nʌnz] ,
I was to have taken them with me on the voyage with the nuns ,
我 曾是 到 有 已采取 他们 和 我 在 这 航程 和 这 修女 ,

我原本打算带着它们和修女们一起乘船旅行，

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ruː'faɪnəs] . . . . "
and I ordered that they should be carried to the house of Rufinus . . . . "
和 我 订购 那 他们 应该 是 携带 到 这 房子 的 鲁菲努斯 . . . . "

我下令将他们押送到鲁菲努斯的家中……

" [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
" That they should come to us ? " interrupted the child with sparkling eyes .
" 那 他们 应该 来 到 我们 ? " 中断 这 孩子 和 闪闪发光 眼睛 .

“他们应该来找我们吗？”孩子眼睛闪闪发光地打断道。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] !
" Oh , they are all there !
" 哦 , 他们 是 全部 那里 !

"哦，他们都在那里！"

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [maɪ'self] , [wen] [ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] [klɪəd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld]
I saw the documents myself , when the chest was cleared out for old
我 锯 这 文件 我 , 什么时候 这 胸部 曾是 已清除 出去 为了 老的
- ,
Horapollo ,
- ,

我亲眼看到了那些文件，当时人们正在清理老霍拉波罗的箱子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [kwaɪt] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
and to - morrow , quite early to - morrow , you shall have them .
和 到 - 明天 , 相当 早期的 到 - 明天 , 你 将 有 他们 .

明天，很早，你们就会收到它们。

" [oʊ'raɪən] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] [glæd] [heɪst] ; [ðen] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sel]
" Orion kissed her brow with glad haste ; then , striking the wall of his cell
" 猎户座 亲吻 她 眉头 和 高兴的 匆忙 ; 然后 , 引人注目 这 墙 的 他的 细胞
[wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
with his fist ,
和 他的 拳头 ,

奥赖恩欣喜地吻了吻她的额头；然后，他一拳砸在牢房的墙上，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð'drɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
he waited till something had been withdrawn with a grating sound on the other
他 等待 直到 某物 有 到过 撤回 和 一个 格栅 声音 在 这 其他
[saɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
side , and exclaimed :
边 , 和 惊呼 :

他等到另一边传来刺耳的摩擦声，听到有什么东西被拉出来，才惊呼道：

" [gʊd] [njuːz] , ['nailəs] !
" Good news , Nilus !
" 好的 消息 , 尼罗河 !

好消息，尼鲁斯！

[ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] ['lɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] : [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! "
The plans and lists are found : I shall have them to - morrow ! "
这 计划 和 列表 是 成立 : 我 将 有 他们 到 - 明天 ! "

计划和清单都找到了，我明天就能拿到！

" [ðæt] [ɪz] [wel] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['trɛʒərərz] [θɪn] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
" That is well ! " replied the treasurer's thin voice from the adjoining room .
" 那 是 出色地 ! " 回复 这 财务主管的 薄的 嗓音 从 这 相邻的 房间 .

"那很好！"财务主管的声音从隔壁房间传来，声音很弱。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] !
" We shall need something to comfort us !
" 我们 将 需要 某物 到 舒适 我们 !

我们需要一些东西来安慰我们！

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'tækt] [æn; ən] ['ærəb] ['hɔːsmən]
A prisoner has just been brought in for having attacked an Arab horseman
一个 囚犯 有 只是 到过 带来 在 为了 拥有 遭到攻击 一个 阿拉伯 骑手
[ɪn] [ə; eɪ] ['raɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] .
in a riot in the market square .
在 一个 暴动 在 这 市场 正方形 .

一名囚犯因在集市广场骚乱中袭击一名阿拉伯骑兵而被押送至监狱。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [njuːz] . "
He tells me some dreadful news . "
他 讲述 我 一些 可怕 消息 . "

他告诉我一些可怕的消息。

" [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [bɪ'trəʊðd] ? "
" Concerning my betrothed ? "
" 有关 我的 未婚妻 ? "

关于我的未婚妻?

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉!

[jes] , [maɪ] [lɔːd] . "
yes , my lord . "
是的 , 我的 主 . "

是的，大人。

" [ðen] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" Then I know it already , " replied the young man ;
" 然后 我 知道 它 已经 , " 回复 这 年轻的 男人 ;

"那我早就知道了,"年轻人回答道;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and after exchanging a few words with his master with reference to the
和 后 交换 一个 很少 字 和 他的 掌握 和 参考 到 这
[əʊld] [mænz] [ə'trəʊʃəs] [prə'pəʊz(ə)l] ,
old man's atrocious proposal ,
老的 男人的 极其恶劣 提议 ,

在就老人的恶劣提议与主人交谈了几句之后,

['nailəs] [went] [ɒn] :
Nilus went on :
尼罗河 去 在 :

尼卢斯继续说道:

" [maɪ]['prɪz(ə)n] - [meit] [telz] [ˌem 'iː] , [tuː] ,
" My prison - mate tells me , too ,
" 我的 监狱 - 伴侣 讲述 我 , 也 ,

"我的狱友也告诉我,

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kʌstədi] [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [ðə; ði]['ærəbz][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ]
that while he was in custody in the guard - house the Arabs were speaking
那 尽管 他 曾是 在 保管 在 这 警卫 - 房子 这 阿拉伯人 是 请讲
[ɒv; əv][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][me'diːnə] ,
of a messenger from the governor announcing his arrival at Medina ,
的 一个 信使 从 这 州长 宣布 他的 到达 在 麦地那 ,

当他被关押在卫兵营时，阿拉伯人正在谈论总督派来的信使宣布他已抵达麦地那。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [ðeə(r)] .
and also that he intended making only a short stay there .
和 还 那 他 故意的 制作 仅有的 一个 短的 停留 那里 .

他还表示，他只打算在那里短暂停留。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . "
So we may expect his return before long . "
所以 我们 可能 预计 他的 返回 前 长的 . "

所以，我们或许很快就能看到他回来了。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ['mesɪndʒə(r)] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə'raɪvd]
" Then he will have started long before the Kadi's messenger can have arrived
" 然后 他 将要 有 开始 长的 前 这 - 信使 能 有 到达的
[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kælɪf] !
and laid the petition for pardon before the Khaliff !
和 铺设 这 请愿 为了 赦免 前 这 哈利夫 !

“那么，他会在卡迪的使者到达并向哈里发递交赦免请愿书之前很久就开始行动了！”

— [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [həʊp] [bʌt; bət] [ɪn] ['æmruː] ;
— We have no hope but in Amru ;
— 我们 有 不 希望 但 在 阿姆鲁 ;

我们除了阿姆鲁之外别无希望；

[ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [send] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ... "
if only we could send information to him on his way ... "
如果 仅有的 我们 可以 发送 信息 到 他 在 他的 方式 ... "

如果我们能在他行进途中给他发送信息就好了……

" [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['tæri] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt] , [bʌt; bət] ['heɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ɔː(r)] [send]
" He would certainly not tarry in Upper Egypt , but hasten his journey , or send
" 他 会 当然 不是 焦油 在 上 埃及 , 但 趋 他的 旅行 , 或者 发送
[ɒn] [ə; eɪ] [ˌplenɪpə'tenʃəri] ,
on a plenipotentiary ,
在 一个 全权代表 ,

“他肯定不会在上埃及逗留，而是会加快行程，或者派遣全权代表前往。”

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
" said the voice on the other side of the wall .
" 说 这 嗓音 在 这 其他 边 的 这 墙 .

“墙的另一边传来一个声音。”

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['trʌsti] [mæn] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] !
" If we had but a trusty man to despatch !
" 如果 我们 有 但 一个 可靠 男人 到 调度 !

“如果我们能派一个可靠的人去就好了！”

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm]
Our people are scattered to the four winds , and to hunt them
我们的 人们 是 疏散 到 这 四 风 , 和 到 打猎 他们
[ʌp] [naʊ] . . . .
up now . . . .
向上 现在 . . . .

我们的人民四散各地，现在必须把他们找回来……

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɛriz] ['tʃaɪldɪʃ] [təʊnz] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] : " [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] . "
" At this Mary's childish tones broke in with : " I can find a messenger . "
" 在 这 玛丽的 幼稚 音调 打破 在 和 : " 我 能 寻找 一个 信使 . "

这时，玛丽用孩子气的语气说道：“我可以找个信使。”

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [tʃaɪld] ? " [sed] [oʊ'raɪən] .
What are you thinking of , child ? " said Orion .
什么 是 你 思维 的 , 孩子 ? " 说 猎户座 .

“孩子，你在想什么呢？”奥赖恩问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [hiːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɒnstrəns] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['iːgəli] , [kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['miːnɪŋ] :
She did not heed his remonstrance , but went on eagerly , quite sure of her own meaning :
她 做过 不是 注意 他的 抗议 , 但 去 在 急切地 , 相当 当然 的 她 自己的 意义 :

她没有理会他的劝阻，而是继续滔滔不绝，对自己的意思深信不疑：

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] !
" He shall be told everything , everything !
" 他 将 是 讲述 一切 , 一切 !

“他必须知道一切，一切！”

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [hɜːd] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] ? "
Ought he to know what I heard about your share in the flight of the sisters ? "
应该 他 到 知道 什么 我 听到 关于 你的 分享 在 这 航班 的 这 姐妹 ? "

他应该知道我听到的关于你参与姐妹俩逃亡的事吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] ! " [kraɪd]['nailəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][bəʊθ][æt; ət][wʌns] ;
" No , no ; on no account ! " cried Nilus and his master both at once ;
" 不 , 不 ; 在 不 帐户 ! " 哭 尼罗河 和 他的 掌握 两个都 在 一次 ;

“不，不，绝对不行！”尼罗和他的主人同时喊道；

[ænd; ənd]['meəri] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .
and Mary understood that her proposition was accepted .
和 玛丽 理解 那 她 主张 曾是 公认 .

玛丽明白她的提议被接受了。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] :
She clapped her hands , and exclaimed full of enterprise and with glowing cheeks :
她 鼓掌 她 双手 , 和 惊呼 满的 的 企业 和 和 发光 脸颊 :

她拍着手，面色红润，充满活力地喊道：

" [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [rɪ'laɪ][ɒn][ˌem 'iː] .
" The messenger shall start to - morrow ; rely on me .
" 这 信使 将 开始 到 - 明天 ; 依靠 在 我 .

“信使明天就要出发了；请相信我。”

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] .
I can do it as well as the greatest .
我 能 做 它 作为 出色地 作为 这 最 .

我可以做得和最厉害的人一样好。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli][ðə; ði][rəʊd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] .
And now tell me exactly the road he is to take .
和 现在 告诉 我 确切地 这 路 他 是 到 拿 .

现在请告诉我他究竟应该走哪条路。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [raɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒn][maɪ]['lɪt(ə)l]['tæblət] . — [bʌt; bət][weɪt] ,
To make sure , write the names of the stages on my little tablet . — But wait ,
到 制作 当然 , 写 这 姓名 的 这 阶段 在 我的 小的 药片 . — 但 等待 ,

为了确保万无一失，请把各个阶段的名称写在我的小平板电脑上。——等等，

[ai][mʌst; məst] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] . "
I must rub it smooth . "
我 必须 擦 它 光滑的 . "

我必须把它擦光滑。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði][wæks] ? " [ɑːskt] [oʊ'raɪən] .
" What is this on the wax ? " asked Orion .
" 什么 是 这 在 这 蜡 ? " 问 猎户座 .

“蜡上这是什么？”奥赖恩问道。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɑːt] [wɪð] [sk'weəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . — [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ? "
" A large heart with squares all over it . — And that means ? "
" 一个 大的 心 和 正方形 全部 超过 它 . — 和 那 方法 ? "

“一颗布满方格的大心形——那是什么意思？”

" [əʊ] ! [mɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sʌmwɒt] [ə'bæʃt] .
" Oh ! mere nonsense , " said the child somewhat abashed .
" 哦 ! 仅仅 废话 , " 说 这 孩子 有些 羞愧 .

“哦！简直是胡说八道，”孩子有些不好意思地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ai] [lʌv] .
" It was only to show how my heart was divided among the persons I love .
" 它 曾是 仅有的 到 展示 如何 我的 心 曾是 分割 之中 这 人 我 爱 .

“这只是为了表达我的心是如何被我所爱的人们分割开来的。”

[ə; eɪ] [həʊl] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['pɔːlə] , [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɪz] [jɔːz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ,
A whole half of it belongs to Paula , this quarter is yours ; but there ,
一个 所有的 一半 的 它 属于 到 宝拉 , 这 四分之一 是 你的 ; 但 那里 ,

其中一半是宝拉的，这四分之一是你的；但是，

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [prɔd] [ðə; ði][wæks] [wɪð] [ðə; ði]['staɪləs] ,
there , there , " and at each word she prodded the wax with the stylus ,
那里 , 那里 , " 和 在 每个 单词 她 催促 这 蜡 和 这 触控笔 ,

“那里，那里，”她每说一个字就用触控笔戳一下蜡。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][əʊld] - .
" that is where I had kept a little corner for old Horapollo .
" 那 是 在哪里 我 有 保留 一个 小的 角落 为了 老的 - .

“那是我为老霍拉波罗留出的小角落。”

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] [kʌm] [ɪn][maɪ] [wei] [ə'gen] !
He had better not come in my way again !
他 有 更好的 不是 来 在 我的 方式 再次 !

他最好别再挡我的路！

" [hɜː(r); hə(r)]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [smuːðd] [ðə; ði][wæks] ,
" Her nimble fingers smoothed the wax ,
" 她 灵活 手指 平滑 这 蜡 ,

她灵巧的手指抹平了蜡，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'feɪst] [hɑːt] — [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [wɪm] — [oʊ'raɪən] [rəʊt] [θɪŋz] [ɒn] [wɪtʃ]
and over the effaced heart — a child's whim — Orion wrote things on which
和 超过 这 抹去 心 — 一个 孩子的 一时兴起 — 猎户座 写道 事物 在 哪个
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [dɪ'pendɪd] .
the lives of two human beings depended .
这 生活 的 二 人类 生物 取决于 .

在被抹去的心形图案上——那是孩子一时兴起的念头——奥赖恩写下了关乎两个人生死存亡的文字。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['æˌlaɪz] [ə'drɔɪtnəs] [ænd; ənd][fɪ'deləti] .
He did so with sincere confidence in his little ally's adroitness and fidelity .
他 做过 所以 和 真诚 信心 在 他的 小的 盟友的 灵巧 和 忠诚 .

他这样做是出于对这位小盟友的机敏和忠诚的真诚信心。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə]['æmruː]
Early next morning she was to receive a letter to be conveyed to Amru
早期的 下一个 早晨 她 曾是 到 收到 一个 信 到 是 传递 到 阿姆鲁
[baɪ][ðə; ði] ['mesndʒər] .
by the messengers .
经过 这 信使 .

第二天一大早，她将收到一封信，由信使转交给阿姆鲁。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['ræpɪd] ['dʒɜːni] [kɒsts] ['mʌni] , [ænd; ənd]['æmruː]['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði][rəʊd][baɪ]
" But a rapid journey costs money , and Amru always chooses the road by
" 但 一个 迅速的 旅行 成本 钱 , 和 阿姆鲁 总是 选择 这 路 经过
[ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ˌberɪ'nis] ,
the mountains and Berenice ,
这 山脉 和 贝雷妮丝 ,

“但是快速的旅程需要花钱，阿姆鲁总是选择经过山区和贝雷尼切的路，

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] .
" observed the treasurer .
" 观察到 这 财务主管 .

财务主管说道。

" [ɪf] [wiː; wi][pʊt] [tə'geðə(r)]['aʊə(r)][lɑːst][gəʊld] ['piːsɪz] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːdli] [sə'faɪs] . "
" If we put together our last gold pieces they will hardly suffice . "
" 如果 我们 放 一起 我们的 最后的 金子 件 他们 将要 几乎 足够了 . "

“即使我们把最后剩下的金子凑在一起，也远远不够。”

" [kiːp] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Keep them , you will want them here , " said the little girl .
" 保持 他们 , 你 将要 想 他们 这里 , " 说 这 小的 女孩 .

“留着它们吧，你会需要它们的，”小女孩说。

" [ænd; ənd] [jet] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [pɜːlz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
" And yet — there are my pearls , to be sure ,
" 和 然而 — 那里 是 我的 珍珠 , 到 是 当然 ,

“然而——当然，我的珍珠就在那里，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðərz] ['dʒuːəlz] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . . . . "
and my mother's jewels — at the same time . . . . "
和 我的 母亲的 珠宝 — 在 这 相同的 时间 . . . . "

同时，还有我母亲的珠宝……

" [juː; jʊ] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][pɑːt][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] ! " [kraɪd]
" You ought never to part from such things , you heart of gold ! " cried
" 你 应该 绝不 到 部分 从 这样的 事物 , 你 心 的 金子 ! " 哭

“你这颗金子般的心啊，千万别把这些东西丢掉！”她喊道。

[oʊ'raɪən] .
Orion .
猎户座 .

猎户座。

" [əʊ] [jes] , [jes] !
" Oh yes , yes !
" 哦 是的 , 是的 !

“哦，是的，是的！”

[wɒt] [duː; də][aɪ][wɒnt] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
What do I want with them ?
什么 做 我 想 和 他们 ?

我想要他们做什么?

[bʌt; bət] [deɪm] [dʒəʊ'ænə][hæz; həz][maɪ] ['mʌðərz] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] . "
But Dame Joanna has my mother's things in her keeping . "
但 贵妇人 乔安娜 有 我的 母亲的 事物 在 她 保持 . "

但乔安娜夫人保管着我母亲的遗物。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" And you are afraid to ask her for them ? " asked the young man .
" 和 你 是 害怕的 到 问 她 为了 他们 ? " 问 这 年轻的 男人 .

“你不敢向她要这些东西吗?”年轻人问道。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə]['naɪləs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [kɒst] ,
He appealed to Nilus , and when the treasurer had calculated the cost ,
他 上诉 到 尼罗河 , 和 什么时候 这 财务主管 有 计算 这 成本 ,

他向尼罗斯求助，司库计算出费用后，

[oʊ'raɪən] [tʊk] [ɒf] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['sæfaɪə(r)] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]['meəri] ,
Orion took off a costly sapphire ring , which he gave to Mary ,
猎户座 采取 离开 一个 昂贵 蓝宝石 戒指 , 哪个 他 给予 到 玛丽 ,

奥赖恩摘下一枚昂贵的蓝宝石戒指，送给了玛丽。

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒəʊ'ænə] .
charging her to hand it to Joanna .
收费 她 到 手 它 到 乔安娜 .

责令她把东西交给乔安娜。

[gə'meiljəl] , [ðə; ði][dʒuː] , [wʊd] [lend] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [dʒem] .
Gamaliel , the Jew , would lend her as much as she would require on this gem .
迦玛列 , 这 犹 , 会 借 她 作为 很多 作为 她 会 要求 在 这 宝石 .

犹太人迦玛列会借给她购买这颗宝石所需的一切费用。

['meəri] ['dʒɔɪfəli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði]['wɔːdə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mary joyfully took possession of the ring ; but presently , when the warder appeared to fetch her ,
玛丽 欣喜地 采取 拥有 的 这 戒指 ; 但 目前 , 什么时候 这 看守 出现 到 拿来 她 ,

玛丽欣喜地接过戒指；但不久，狱卒出现来叫她，

[hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə][nəʊ] [les] ['viːəmənt] [griːf] ,
her satisfaction suddenly turned to no less vehement grief ,
她 满意 突然 转向 到 不 较少的 慷慨 悲伤 ,

她的满足感突然转变为同样强烈的悲痛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][oʊ'raɪən][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and she took leave of Orion as if they were parting for ever .
和 她 采取 离开 的 猎户座 作为 如果 他们 是 离别 为了 曾经 .

她向奥赖恩告别，仿佛他们是永别了。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːləz] [sel] [ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] :
In the passage leading to Paula's cell the man suddenly stood still :
在 这 通道 领导 到 保拉的 细胞 这 男人 突然 站立 仍然 :

在通往宝拉牢房的走廊里，那人突然停住了脚步：

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] . — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [blæk] -
some one was approaching up the stairs . — If it should be the black Vekeel
一些 一 曾是 接近 向上 这 楼梯 . — 如果 它 应该 是 这 黑色的 -
,
,
,

有人正走上楼梯。——如果是那辆黑色的Vekeel的话，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] !
and he should find visitors in the prison at so late an hour !
和 他 应该 寻找 访客 在 这 监狱 在 所以 晚的 一个 小时 !

他竟然能在这么晚的时间在监狱里找到访客！

[bʌt; bət][nəʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[tuː] [læmps][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [lait] [ðə; ði]
Two lamps were borne in front of the new - comers , and by their light the
二 灯 是 出生 在 正面 的 这 新的 - 来者 , 和 经过 他们的 光 这
['wɔːdə(r)] ['rekəg'naɪzd] [dʒɒn] ,
warder recognized John ,
看守 认可 约翰 ,

两盏灯被抬到新来者面前，狱卒借着灯火认出了约翰。

[ðə; ði] [njuː] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['memfɪs] , [huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [tuː; tə] [kən'səʊl]
the new Bishop of Memphis , who had often been here before now to console
这 新的 主教 的 孟菲斯 , WHO 有 经常 到过 这里 前 现在 到 安慰
['prɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

新任孟菲斯主教此前曾多次到访此地慰问囚犯。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ['prɒmptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'demd]
He had come to - night prompted by his desire to see the condemned
他 有 来 到 - 夜晚 提示 经过 他的 欲望 到 看 这 谴责
['melkait] .
Melchite .
梅尔基特 .

他今晚前来，是因为他想见见那个被判死刑的麦基特人。

['mɛriz] [dres] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [bɪ'treɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['eni]
Mary's dress and demeanor betrayed at once that she could not belong to any
玛丽的 裙子 和 风度 背叛 在 一次 那 她 可以 不是 属于 到 任何
[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [hɪə(r)] ;
official employed here ;
官方的 受雇 这里 ;

玛丽的穿着和举止立刻表明她不可能是这里任何官员的雇员；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]
and , as soon as he had learnt who she was , he whispered to
和 , 作为 很快 作为 他 有 学会了 WHO 她 曾是 , 他 低声说道 到
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,

他一得知她的身份，就低声告诉他的同伴：

[æn; ən][eɪdʒd] ['diːkən] [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['prɪz(ə)nə(r)] :
an aged deacon who always accompanied him when he visited a female prisoner :
一个 老年人 执事 WHO 总是 伴随 他 什么时候 他 到访 一个 女性 囚犯 :

一位年长的执事，每次他探望女囚犯时都会陪同他：

" [wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] !
" We find her here !
" 我们 寻找 她 这里 !

我们在这里找到她了!

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teind] [wɪð] [huːm] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)][æt; ət]
" And when he had ascertained with whom the child had come hither at
" 和 什么时候 他 有 已确定 和 谁 这 孩子 有 来 这里 在
[səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
so late an hour ,
所以 晚的 一个 小时 ,

"当他弄清楚这么晚了孩子是和谁一起来的之后,

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
he turned again to his colleague and added in a low voice :
他 转向 再次 到 他的 同事 和 额外 在 一个 低的 嗓音 :

他再次转向同事,低声补充道:

" [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ruː'faɪnəs] !
" The wife and daughter of Rufinus !
" 这 妻子 和 女儿 的 鲁菲努斯 !

"鲁菲努斯的妻子和女儿!"

[dʒʌst][səʊ] : [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn] [ðiːz] [griːks] .
Just so : I have long had my eye on these Greeks .
只是 所以 : 我 有 长的 有 我的 眼睛 在 这些 希腊人 .

没错:我早就对这些希腊人很感兴趣了。

[ɪn] [tʃɜːtʃ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ['evri] [jɪə(r)] ! — [ɪn] [dɪs'gaɪz] !
In church once or twice every year ! — Melchites in disguise !
在 教会 一次 或者 两次 每一个 年 ! — 梅尔基特斯 在 伪装 !

一年去教堂一两次!——伪装的麦基洗德教徒!

['ælaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['melkait] !
Allied with this Melchite !
盟军 和 这 梅尔基特 !

与这位梅尔基特人结盟!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - - ['grændɔːtə(r)] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] !
And this is the school in which the Mukaukas ' granddaughter is growing up !
和 这 是 这 学校 在 哪个 这 - - 孙女 是 生长 向上 !

这就是穆考卡夫妇的孙女正在就读的学校!

[æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [trɪk] !
An abominable trick !
一个 可恶 诡计 !

真是卑鄙的伎俩!

['bendʒəmɪn] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] !
Benjamin judged rightly , as he always did !
本杰明 评判 没错 , 作为 他 总是 做过 !

本杰明的判断一如既往地正确!

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ɑːskt] :
" Then , in a subdued voice , he asked :
" 然后 , 在 一个 低沉的 嗓音 , 他 问 :

然后,他压低声音问道:

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] ?
" Shall we take her away with us at once ?
" 将 我们 拿 她 离开 和 我们 在 一次 ?

我们立刻把她带走好吗?

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['diːkən] [meɪd] [əb'dʒekʃnz] , [hiː; hi]['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;
" But , as the deacon made objections , he hastily replied : " You are right ;
" 但 , 作为 这 执事 制成 反对意见 , 他 草草 回复 : " 你 是 正确的 ;

“但是，当执事提出异议时，他急忙回答说：‘你说得对；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
for the present it is enough that we know where she is to be found .
为了 这 展示 它 是 足够的 那 我们 知道 在哪里 她 是 到 是 成立 .

目前我们只需要知道她在哪里就可以了。

" [ðə; ði]['wɔːdə(r)] ['miːnwaɪl] [hæd; həd]['əʊpənd] ['pɔːləz] [sel] ;
" The warder meanwhile had opened Paula's cell ;
" 这 看守 同时 有 打开 保拉的 细胞 ;

“与此同时，狱警打开了宝拉的牢房；

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [went] [ɪn][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
before the bishop went in he spoke a few kind words to the child ,
前 这 主教 去 在 他 辐 一个 很少 种类 字 到 这 孩子 ,

主教进去之前，对孩子说了几句安慰的话。

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [wen]
asking her whether she did not long to see her mother ; and when
问 她 无论 她 做过 不是 长的 到 看 她 母亲 ; 和 什么时候
['meəri] [rɪ'plaɪd] :
Mary replied :
玛丽 回复 :

问她是否很想念母亲；玛丽回答说：

" ['veri] ['ɒf(ə)n] !
" Very often !
" 非常 经常 !

“非常频繁！”

" [hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bəʊni][hænd][ænd; ənd] [sed] :
" he stroked her hair with his bony hand and said :
" 他 抚摸 她 头发 和 他的 骨质 手 和 说 :

他用骨瘦如柴的手抚摸着她的头发，说道：

" [səʊ][ai] [θɔːt] . — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]
" So I thought . — You have a pretty name , child , and you , like your
" 所以 我 想法 . — 你 有 一个 漂亮的 姓名 , 孩子 , 和 你 , 喜欢 你的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“所以我想——孩子，你的名字很好听，而且你，像你妈妈一样，

[wɪl] [pə'hæps] [eə(r)] [lɒŋ] ['dedɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [huːz]
will perhaps ere long dedicate your life to the Blessed among women , whose
将要 也许 埃雷 长的 奉献 你的 生活 到 这 蒙福 之中 女性 , 谁
[neɪm] [juː; jʊ][beə(r)] .
name you bear .
姓名 你 熊 .

或许不久之后，你将毕生奉献给那位你所继承的、被尊称为“圣女”的人物。

" [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [sel] .
" And , holding the little girl by the hand , he entered the cell .
" 和 , 保持 这 小的 女孩 经过 这 手 , 他 进入 这 细胞 .

“然后，他牵着小女孩的手，走进了牢房。”

[waɪl] ['pɔːlə] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['prelət] [huː] [keɪm] [səʊ] [leɪt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,
While Paula looked in amazement at the prelate who came so late a visitor ,
尽管 宝拉 看起来 在 惊愕 在 这 主教 WHO 来了 所以 晚的 一个 游客 ,

宝拉惊讶地看着这位姗姗来迟的主教。

[dʒəʊ'ænə][ænd; ənd] [pʊl'kɪəriə] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [ɪ,kli:zi'æstɪk] [hu:] [hæd; həd][səʊ]
Joanna and Pulcheria recognized him as the brave ecclesiastic who had so
乔安娜 和 普尔切里亚 认可 他 作为 这 勇敢的 牧师 WHO 有 所以
['væliəntli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][əʊld][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][,mɪs'led] ['pɒpjələs] ,
valiantly opposed the old sage and the misled populace ,
英勇地 反对 这 老的 圣人 和 这 被误导 民众 ，

乔安娜和普尔凯莉娅认出他就是那位勇敢的教士，他曾英勇地反对那位老智者和被误导的民众。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊd] [wɪð] [di:p] ['revərəns] .
and they bowed with deep reverence .
和 他们 鞠躬 和 深的 尊敬 .

他们深深鞠躬，表达了深深的敬意。

[ðɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [əb'zɜ:vd] ,
This the bishop observed ,
这 这 主教 观察到 ，

主教注意到了这一点。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ði:z] [gri:ks] [pə'hæps] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]
and came to the conclusion that these Greeks perhaps after all belonged to
和 来了 到 这 结论 那 这些 希腊人 也许 后 全部 属于 到
[hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] .
his Church .
他的 教会 .

于是他得出结论，这些希腊人或许终究是他的教会成员。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][tʃaɪld] [mait] ['seɪfli] [bi:; bi] [left] [ɪn][ðeə(r)][keə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .
At any rate , the child might safely be left in their care a few days longer .
在 任何 速度 ， 这 孩子 可能 安全 是 左边 在 他们的 关心 一个 很少 天 更长 .

无论如何，孩子或许可以安全地在他们那里再待几天。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] ['kɔ:diəl] [wɜ:dz] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [prɪ'peəd]
After he had exchanged a few cordial words with them the widow prepared
后 他 有 交换 一个 很少 亲切 字 和 他们 这 寡妇 准备
[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,
to withdraw ,
到 提取 ，

他与他们寒暄了几句后，寡妇便准备离开。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [li:v] [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
and was about to take leave when he went up to her and
和 曾是 关于 到 拿 离开 什么时候 他 去 向上 到 她 和
[ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ;
announced that he would pay her a visit the next day or the day after ;
宣布 那 他 会 支付 她 一个 访问 这 下一个 天 或者 这 天 后 ;

他正要离开时，走到她面前，宣布他将在第二天或后天去看望她；

[ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['mætəz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
that he wished to speak with her of matters involving the happiness of
那 他 希望 到 说话 和 她 的 事情 涉及 这 幸福 的
[wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,
one who was dear to them both ,
一 WHO 曾是 亲爱的 到 他们 两个都 ，

他想和她谈谈关乎他们共同挚爱之人幸福的事情。

[ænd; ənd] [deɪm] [dʒəʊ'ænə] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ['pɔ:lə] , ['wɪspəd] :
and Dame Joanna , believing that he referred to Paula , whispered :
和 贵妇人 乔安娜 ， 相信 那 他 指 到 宝拉 ， 低声说道 :

乔安娜夫人以为他指的是宝拉，便低声说道：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][æz; əz] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ɪn][stɔː(r)]
" She has no idea as yet of the terrible fate the people have in store
" 她 有 不 主意 作为 然而 的 这 糟糕的 命运 这 人们 有 在 店铺
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

"她还完全不知道人们为她准备的可怕命运。"

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] . "
If possible , spare her the fearful truth before she sleeps this night . "
如果 可能的 , 空闲的 她 这 可怕 真相 前 她 睡觉 这 夜晚 . "

如果可以，请在她今晚入睡前不要告诉她可怕的真相。

" [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prelət] .
" If possible , " repeated the prelate .
" 如果 可能的 , " 重复 这 主教 .

"如果可能的话，"主教重复道。

[ðen] , [æz; əz]['meəri] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm]
Then , as Mary kissed his hand before leaving , he drew her to him
然后 , 作为 玛丽 亲吻 他的 手 前 离开 , 他 画 她 到 他
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

然后，玛丽临走前吻了他的手，他把她拉到身边说：

" [laɪk] [ðə; ði]['ɪnfənt] [kraɪst] , ['evri] ['krɪstʃən] [tʃaɪld][ɪz][ðə; ði] ['mʌðərz] .
" Like the Infant Christ , every Christian child is the Mother's .
" 喜欢 这 婴儿 基督 , 每一个 基督教 孩子 是 这 母亲的 .

"就像婴孩基督一样，每个基督徒孩子都是母亲的孩子。"

[juː; jʊ] , ['meəri] , [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [bɪ'fɔː(r)] [θ'aʊzəndz] !
You , Mary , are chosen before thousands !
你 , 玛丽 , 是 选定 前 数千 !

玛丽，你被选中，胜过千千人！

[ðə; ði] [lɔːd] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz]
The Lord took your father to himself as a martyr ; your mother has
这 主 采取 你的 父亲 到 他自己 作为 一个 烈士 ; 你的 母亲 有
['dedɪkeɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
dedicated herself to Heaven .
投入的 她自己 到 天堂 .

主已将你的父亲迎娶为殉道者；你的母亲已献身于天国。

[jɔː(r); jə(r)][rəʊd][ɪz] [mɑːkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [rɪ'flekt] [ɒn] [ðɪs] .
Your road is marked out for you , child , reflect on this .
你的 路 是 标记 出去 为了 你 , 孩子 , 反映 在 这 .

孩子，你的道路已经为你铺好，好好想想吧。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - [nəʊ] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gaɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [njuː]
To - morrow - no , the day after , I will see you and guide you in the new
到 - 明天 - 不 , 这 天 后 , 我 将要 看 你 和 指导 你 在 这 新的
[pɑːθ] .
path .
小路 .

明天，不，后天，我会见到你，并引导你走上新的道路。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [dʒəʊ'ænə] [tɜːnd] [peɪl] .
" At these words Joanna turned pale .
" 在 这些 字 乔安娜 转向 苍白 .

听到这话，乔安娜脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
She now understood what the bishop's purpose was in calling on her .
她 现在 理解 什么 这 主教的 目的 曾是 在 呼叫 在 她 .

她现在明白了主教召见她的目的是什么。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
At the bottom of the stairs ,
在 这 底部 的 这 楼梯 ,

在楼梯底部，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] — [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
she threw her arms round the child and asked her in — a low voice :
她 扔 她 武器 圆形的 这 孩子 和 问 她 在 — 一个 低的 嗓音 :

她一把抱住孩子，低声问她：“进来吧？”

" [duː; də][juː; jʊ][paɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" Do you pine for the cloister — do you wish to go away from
" 做 你 松树 为了 这 修道院 — 做 你 希望 到 去 离开 从
[ˌjuː 'es] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
us like your mother ,
我们 喜欢 你的 母亲 ,

“你是否怀念修道院的生活——你是否想和你母亲一样离开我们？”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
to think of nothing but saving your soul ,
到 思考 的 没有什么 但 保存 你的 灵魂 ,

满脑子想的都是拯救自己的灵魂，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['həʊli][sɪ'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [pʊl'kɪəriə] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ]
to live a nun in the holy seclusion which Pulcheria has described to you
到 居住 一个 尼姑 在 这 圣 隔离 哪个 普尔切里亚 有 描述 到 你
[səʊ]['ɒf(ə)n] ?
so often ?
所以 经常 ?

像普尔凯莉娅经常跟你描述的那样，过着与世隔绝的修女生活？

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] ['pɒzətɪvli] [dɪ'naɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][dʒoʊ'ænəz] [hed] [druːp] ['æŋkʃəsli]
" But this the child positively denied ; and as Joanna's head drooped anxiously
" 但 这 这 孩子 积极地 否认 ; 和 作为 乔安娜的 头 下垂 焦虑地
[ænd; ənd] ['sædli] ,
and sadly ,
和 令人遗憾的是 ,

但孩子断然否认；乔安娜焦虑而悲伤地垂下头，

['meəri] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " ['nevə(r)][fɪə(r)] , ['mʌðə(r)][dɪə(r)] !
Mary looked up brightly and exclaimed : " Never fear , Mother dear !
玛丽 看起来 向上 明亮地 和 惊呼 : " 绝不 害怕 , 母亲 亲爱的 !

玛丽抬起头，神采奕奕地说道：“别害怕，亲爱的妈妈！”

[θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv] ['ɔːltəd] ['greɪtli] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
Things will have altered greatly by the day after tomorrow .
事物 将要 有 已修改 非常 经过 这 天 后 明天 .

后天情况将会发生巨大变化。

[let] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʌm] !
Let the bishop come !
让 这 主教 来 !

让主教进来！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! — [əʊ] !
I shall be a match for him ! — Oh !
我 将 是 一个 匹配 为了 他 ! — 哦 !

我一定能与他匹敌！——哦！

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [jet] .
you do not know me yet .
你 做 不是 知道 我 然而 .

你还不认识我。

[ai][hæv; həv] [biːn] [laɪk][ə; eɪ] [læm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] ;
I have been like a lamb among you through all this misfortune and serious trouble ;
我 有 到过 喜欢 一个 羊肉 之中 你 通过 全部 这 不幸 和 严肃的 麻烦 ;

在这一切不幸和严重困难中，我一直像一只羔羊一样在你们中间；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] .
but there is something more in me than that .
但 那里 是 某物 更多的 在 我 比 那 .

但我的内心深处还有更多的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] ! "
You will be quite astonished ! "
你 将要 是 相当 惊讶 ! "

你一定会大吃一惊!

" [neɪ] , [neɪ] .
" Nay , nay .
" 不 , 不 .

“不，不。”

[rɪ'meɪn] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sed] .
Remain what you are , " the widow said .
保持 什么 你 是 , " 这 寡妇 说 .

“保持你原来的样子,”寡妇说道。

" ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]['evə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][puːl] .
" Always and ever full of love for you and Pul .
" 总是 和 曾经 满的 的 爱 为了 你 和 拉 .

“永远永远充满对你和普尔的爱。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['pɜːs(ə)n] [naʊ] !
But I am a grand and trusted person now !
但 我 是 一个 盛大 和 可信 人 现在 !

但我现在可是个受人尊敬和信任的人了!

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][oʊ'raɪən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I have something very important to do for Orion to - morrow .
我 有 某物 非常 重要的 到 做 为了 猎户座 到 - 明天 .

明天我有一件对猎户座来说非常重要的事情要做。

['sʌmθɪŋ] — ['rʌstɛm] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . — [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['mʌðə(r)][dʒəʊ'ænə] .
Something — Rustem will go with me . — Important , very important , Mother Joanna .
某物 — 鲁斯滕 将要 去 和 我 . — 重要的 , 非常 重要的 , 母亲 乔安娜 .

有件事——鲁斯滕会跟我一起去。——很重要，非常重要，乔安娜妈妈。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][mʌst; məst][nɒt] [tel] — [nɒt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] !
But what it is I must not tell — not even you !
但 什么 它 是 我 必须 不是 告诉 — 不是 甚至 你 !

但我不能告诉别人是什么——甚至不能告诉你!

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['prɪz(ə)n][dɔː(r)]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
" Here she was interrupted , for the heavy prison door opened for their
" 这里 她 曾是 中断 , 为了 这 重的 监狱 门 打开 为了 他们的
['eksɪt] .
exit .
出口 .

"她的话被打断了，因为沉重的监狱大门为他们打开了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'gen] [ˌʌn'lɒkt] [tuː; tə][let] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
It was many hours before it was again unlocked to let out the bishop ,
它 曾是 许多 小时 前 它 曾是 再次 已解锁 到 让 出去 这 主教 ,

过了好几个小时，大门才再次打开，主教才得以出来。

[səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [dɪ'teɪnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːlə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sel] .
so long was he detained talking to Paula in her cell .
所以 长的 曾是 他 被拘留 说 到 宝拉 在 她 细胞 .

他被拘留了很久，期间一直在保拉的牢房里和她谈话。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːθədɒks] [griːk] ,
To his enquiry as to whether she was an orthodox Greek ,
到 他的 询问 作为 到 无论 她 曾是 一个 正统 希腊语 ,

他询问她是否是东正教希腊人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼罗河的新娘——第11卷(The Bride of the Nile — Volume 11)

第3/3页

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['melkait] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
or as the common people called it , a Melchite , she replied that she was
或者 作为 这 常见的 人们 称为 它 ， 一个 梅尔基特 ， 她 回复 那 她 曾是
[ðə; ði]['lætə(r)] ;
the latter ;
这 后者 ；

或者如普通人所称的，麦尔基特人，她回答说她是后者；

['ædɪŋ] [ðæt] ,
adding that ,
添加 那 ，

补充一点，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [pə'vəːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]
if he had come with a view to perverting her from the confession
如果 他 有 来 和 一个 看法 到 变态 她 从 这 忏悔
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
of her forefathers ,
的 她 祖先 ，

如果他来此的目的是为了使她背离祖先的信仰，

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] ;
his visit was thrown away ;
他的 访问 曾是 抛掷 离开 ；

他的来访白费了；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] ['revərənst] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] ; [æz; əz]
at the same time she reverenced him as a Christian and a priest ; as
在 这 相同的 时间 她 受人尊敬的 他 作为 一个 基督教 和 一个 牧师 ； 作为
[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] ,
a learned man ,
一个 学习 男人 ，

与此同时，她敬重他作为基督徒和牧师的身份；作为一位博学之士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ɪs'tiːmd] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðə(r)]
and the friend whom her deceased uncle had esteemed above every other
和 这 朋友 谁 她 死者 叔叔 有 尊敬的 多于 每一个 其他
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ;
minister of his confession ;
部长 的 他的 忏悔 ；

还有她已故叔叔最敬重的朋友，胜过他教派里的其他所有牧师；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['glædli] ['redi] [tuː; tə][dɪs'kləʊz][tuː; tə][hɪm][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
she was gladly ready to disclose to him all that lay on her soul in the face
她 曾是 乐意 准备好 到 透露 到 他 全部 那 躺 在 她 灵魂 在 这 脸
[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

她欣然准备向他倾诉面对死亡时心中所有的秘密。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pjʊə(r)] , [kɑːm] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]
He looked into the pure , calm face ; and though , at her first
他 看起来 进入 这 纯的 ， 冷静的 脸 ； 和 尽管 ， 在 她 第一的
[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ,
declaration ,
宣言 ，

他凝视着她那张纯净、平静的脸庞；尽管，在她最初的表白中，

[hiː; hi][hæd; həd][felt] ['prɒmptɪd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [end] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he had felt prompted to threaten her with the hideous end which he
他 有 毛毡 提示 到 威胁 她 和 这 可怕 结尾 哪个 他
[hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [dʌn] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ə'vɜːt] ,
had but just done his utmost to avert ,
有 但 只是 完毕 他的 极致 到 避免 ，

他当时感到有必要威胁她，要让她遭受他刚刚竭尽全力才避免的可怕结局。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [griːk] ['wɪdoʊz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp]
he now remembered the Greek widow's request and bound himself to keep
他 现在 记得 这 希腊语 寡妇的 要求 和 边界 他自己 到 保持
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

他现在想起了那位希腊寡妇的请求，并下定决心保持沉默。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,
He allowed her to talk till midnight ,
他 允许 她 到 讲话 直到 午夜 ，

他让她一直说到午夜。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
giving him the whole history of all she had known of joy and sorrow
给予 他 这 所有的 历史 的 全部 她 有 已知 的 喜悦 和 悲哀
[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] ;
in the course of her young life ;
在 这 课程 的 她 年轻的 生活 ；

她将自己年轻一生中所经历的所有欢乐与悲伤都告诉了他；

[hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪnsaɪt] [sɜːrtʃt] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,
his keen insight searched her soul ,
他的 敏锐的 洞察力 搜索 她 灵魂 ，

他敏锐的洞察力看透了她的灵魂。

[hɪz; ɪz]['paɪəs] [hɑːt] [rəʊz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜːz] ; [ænd; ənd]
his pious heart rose to meet the strength and courage of hers ; and
他的 虔诚的 心 玫瑰 到 见面 这 力量 和 勇气 的 她的 ； 和
[wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
when he quitted her ,
什么时候 他 辞职 她 ，

他虔诚的心与她的坚强和勇气不相上下；当他离开她时，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['diːkən] ,
as he walked home with the deacon ,
作为 他 步行 家 和 这 执事 ，

他和执事一起走回家时，

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns][wɜː(r); wə(r)] :
the first words with which he broke a long silence were :
这 第一的 字 和 哪个 他 打破 一个 长的 沉默 是 ：

他打破长久沉默的第一句话是：

" [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [gɒd] [vautʃ'seif] [ˌem 'iː][æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] ['aʊə(r)] [θruː] [ðæt]
" While you were asleep , God vouchsafed me an edifying hour through that
" 尽管 你 是 睡着了 , 上帝 担保 我 一个 有益的 小时 通过 那
['herətɪk] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
heretic child of earth .
异教徒 孩子 的 地球 .

“在你沉睡之时，上帝通过那个异端邪说之子赐予了我一个充满启迪的时刻。”

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
" CHAPTER XX .
" 章 xx .

“第二十章

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [tɔːl] ['prɪz(ə)n] - [wɔːl] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
When the door in the tall prison - wall was closed behind the women ,
什么时候 这 门 在 这 高的 监狱 - 墙 曾是 关闭 在后面 这 女性 ,

当高高的监狱墙上的门在女人们身后关上时，

[dʒəʊ'ænə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [striːts] [stɪl] ['sʌltri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Joanna made her way through streets still sultry under the silence of the
乔安娜 制成 她 方式 通过 街道 仍然 闷热 在下面 这 沉默 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

乔安娜穿过夜色静谧下依然闷热的街道，

['rʌstɛm] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] .
Rustem following with the child .
鲁斯滕 下列的 和 这 孩子 .

鲁斯滕跟着孩子。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [gʊd] [hɑːt] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['meəri] ,
The giant's good heart was devoted to Mary ,
这 巨人的 好的 心 曾是 奉献 到 玛丽 ,

巨人的善良之心完全奉献给了玛利亚。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɔːl] [ðæt]
and he often passed his huge hand over his eyes while she told him all that
和 他 经常 通过了 他的 巨大的 手 超过 他的 眼睛 尽管 她 讲述 他 全部 那
[ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnis] [ment] ,
the scene they had witnessed meant ,
这 场景 他们 有 目击者 意思是 ,

当她向他讲述他们目睹的场景意味着什么时，他常常用他那只大手捂住眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [end] [ðæt] ['θret(ə)nd] ['pɔːlə] .
and the fearful end that threatened Paula .
和 这 可怕 结尾 那 威胁 宝拉 .

以及威胁到宝拉的可怕结局。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [rɒθ] [ɪn]
He broke in now and again , giving utterance to his grief and wrath in
他 打破 在 现在 和 再次 , 给予 发声 到 他的 悲伤 和 愤怒 在
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

他时不时地插话，用一种奇怪的方式表达他的悲伤和愤怒。

['nætʃ(ə)rəl] [saʊndz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪk] [nɜːs] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
natural sounds ; for he looked up to his beautiful sick nurse as to a
自然的 声音 ; 为了 他 看起来 向上 到 他的 美丽的 生病的 护士 作为 到 一个
[suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] ,
superior being ,
优越的 存在 ,

自然的声音；因为他仰慕他那美丽的生病护士，如同仰慕一位高人一等的存在。

[ænd; ənd] - , [tuː] ,
and Mandane , too ,
和 - , 也 ,

还有曼丹，

[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['meɪdn]
had often remarked that they could never forget all that the noble maiden
有 经常 评论 那 他们 可以 绝不 忘记 全部 那 这 高贵 少女
[hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
had done for them .
有 完毕 为了 他们 .

他们经常说，他们永远不会忘记这位高贵的少女为他们所做的一切。

" [ɪf] ['əʊnli] , " ['rʌstɛm] [kraɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [fɪst] ,
" If only , " Rustem cried at length , clenching his powerful fist ,
" 如果 仅有的 , " 鲁斯滕 哭 在 长度 , 紧握 他的 强大的 拳头 ,

“要是……就好了，”鲁斯泰姆最终喊道，紧紧攥着他有力的拳头。

" [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] . . . .
" If only I could — they should see . . . .
" 如果 仅有的 我 可以 — 他们 应该 看 . . . .

“如果我能……他们就应该看到……”

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ʃruːd] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] , [ik'skleim] ['iːgəli] :
" and the child looked up with shrewd , imploring eyes , exclaiming eagerly :
" 和 这 孩子 看起来 向上 和 精明 , 恳求 眼睛 , 惊呼 急切地 :

“孩子抬起头，眼神机敏而恳求，急切地喊道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['rʌstɛm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ! "
" But you could , Rustem , you could ! "
" 但 你 可以 , 鲁斯滕 , 你 可以 ! "

“但是你可以的，鲁斯泰姆，你可以的！”

" [ai] ? " [ɑːskt] ['rʌstɛm] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
" I ? " asked Rustem in surprise , and he shook his head doubtfully .
" 我 ? " 问 鲁斯滕 在 惊喜 , 和 他 摇晃 他的 头 怀疑地 .

“我？”鲁斯泰姆惊讶地问道，并怀疑地摇了摇头。

" [jes] , [juː; jʊ] , ['rʌstɛm] ; [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [men] .
" Yes , you , Rustem ; you of all men .
" 是的 , 你 , 鲁斯滕 ; 你 的 全部 男人 .

“是的，鲁斯坦，说的就是你；你，所有人中的第一人。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
We were talking over something in the prison ,
我们 是 说 超过 某物 在 这 监狱 ,

我们在监狱里聊着一些事情，

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "
and if only you were ready and willing to help us in the matter . "
和 如果 仅有的 你 是 准备好 和 愿意的 到 帮助 我们 在 这 事情 . "

如果你愿意在这件事上帮助我们就好了。”

" ['wɪlɪŋ] ! " [lɑ:ft] [ðə; ði] ['wɜ:ði] ['feləʊ] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɒn] [ɪn]
" Willing ! " laughed the worthy fellow striking his heart ; and he went on in
" 愿意的 ! " 笑了 这 值得 同伴 引人注目 他的 心 ; 和 他 去 在 在
[hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] - ['brəʊkən] [gri:k] ,
his strangely - broken Greek ,
他的 奇怪的 - 破碎的 希腊语 ,

"乐意！"这位值得尊敬的人捶胸顿足地笑着说；然后他用那蹩脚的希腊语继续说道：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] : " [ai] [wʊd] [gɪv] [heə(r)] [ænd; ənd] [skɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
which was , however , quite intelligible : " I would give hair and skin for
哪个 曾是 , 然而 , 相当 可理解的 : " 我 会 给 头发 和 皮肤 为了
[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] .
the noble lady .
这 高贵 女士 .

然而，这句话却相当清楚："我愿用我的头发和皮肤来换取这位高贵的女士。"

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] .
You have only to speak out .
你 有 仅有的 到 说话 出去 .

你只需要说出来。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
" The child clung to the big man with both hands and drew him to her
" 这 孩子 紧紧抓住 到 这 大的 男人 和 两个都 双手 和 画 他 到 她
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

"孩子双手紧紧抓住高大的男人，把他拉到自己身边，说道：

" [wi:; wi] [nju:] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʊl; fl] [hɑ:t] .
" We knew you had a grate ful heart .
" 我们 知道 你 有 一个 格特 满 心 .

"我们知道你有一颗感恩的心。"

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] . . .
But you see . . .
但 你 看 . . .

但是你看……

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:ltəd] [vɔɪs] :
" and she interrupted herself to ask in an altered voice :
" 和 她 中断 她自己 到 问 在 一个 已修改 嗓音 :

她突然停顿了一下，用一种变了调的声音问道：

" [du:; də] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ə; eɪ] [gɒd] ? [ɔ:(r)] [steɪ] — [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [əʊθ] [ɪz] ?
" Do you believe in a God ? or stay — do you know what a sacred oath is ?
" 做 你 相信 在 一个 上帝 ? 或者 停留 — 做 你 知道 什么 一个 神圣 誓言 是 ?

你相信上帝吗？或者留下——你知道什么是神圣的誓言吗？

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [sweə(r)] ['sɒləmli] ?
Can you swear solemnly ?
能 你 发誓 庄严地 ?

你能郑重发誓吗？

[jes] , [jes] . . .
Yes , yes . . .
是的 , 是的 . . .

是的，是的……

" [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['veri] ['sɪəriəsli] :
" and drawing herself up as tall as possible she went on very seriously :
" 和 绘画 她自己 向上 作为 高的 作为 可能的 她 去 在 非常 严重地 :

她挺直身子，神情严肃地继续说道：

" [sweə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)][braɪd] - — [æz; əz]['truːli][æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
" Swear by your bride Mandane — as truly as you believe that she loves you .
" 发誓 经过 你的 新娘 - — 作为 真的 作为 你 相信 那 她 爱 你 .

. . "
: : "
. . "

“曼丹，你要以你的新娘的名义发誓——就像你真心相信她爱你一样……”

" [bʌt; bət] , [swiːt] [səʊl] … . "
" But , sweet soul … . "
" 但 , 甜的 灵魂 … . "

“但是，亲爱的灵魂……”

" [sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] —
" Swear that you will never betray to a living soul what I am going to say —
" 发誓 那 你 将要 绝不 背叛 到 一个 活的 灵魂 什么 我 是 去 到 说 —
[nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['mʌðə(r)][dʒəʊ'ænə][ænd; ənd] [pʊl'kɪəriə] ;
not even to Mother Joanna and Pulcheria ;
不是 甚至 到 母亲 乔安娜 和 普尔切里亚 ;

“发誓你永远不会向任何人泄露我接下来要说的话——即使是对乔安娜修女和普尔切里娅也不行；

[nəʊ] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - ,
no , nor even to your Mandane ,
不 , 也不 甚至 到 你的 - ,

不，甚至对你的曼丹也是如此。

[ən'les] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [wɜːd] … . "
unless you find you cannot help it and she gives her sacred word … . "
除非 你 寻找 你 不能 帮助 它 和 她 给予 她 神圣 单词 … . "

除非你发现自己无能为力，而她也做出了神圣的承诺……”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[juː; jʊ] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !
You quite frighten me !
你 相当 吓唬 我 !

你真吓到我了！

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][sweə(r)] ? "
What am I to swear ? "
什么 是 我 到 发誓 ? "

我该发什么誓？

" [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" Not to reveal what I am now going to tell you . "
" 不是 到 揭示 什么 我 是 现在 去 到 告诉 你 . "

“我不会透露我接下来要告诉你的事情。”

" [jes] , [jes] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ; [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .
" Yes , yes , little Mistress ; I can promise you that .
" 是的 , 是的 , 小的 情妇 ; 我 能 承诺 你 那 .

“是的，是的，小主人；我可以向您保证。”

" ['meəri] [saɪd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] " [ɑː] … !
" Mary sighed , a long - drawn " Ah … !
" 玛丽 叹了口气 , 一个 长的 - 绘制 " 啊 … !

玛丽叹了口气，长长地叹了口气：“啊……！”

" [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] ['mesɪndʒə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] ['æmruː] ,

" and told him that a trustworthy messenger must be found to go forth to meet Amru ,

" 和 讲述 他 那 一个 值得信赖的 信使 必须 是 成立 到 去 前进 到 见面 阿姆鲁 ，

并告诉他，必须找到一个可靠的信使去迎接阿姆鲁。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['pɔːlə] .

so as to be in time to save Paula .

所以 作为 到 是 在 时间 到 节省 宝拉 .

以便及时救下宝拉。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [frɒm; frəm] ['bæbɪlən] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌberɪ'nis] ;

Then came the question whether he knew the road over the hills from Babylon to the ancient town of Berenice ;

然后 来了 这 问题 无论 他 知道 这 路 超过 这 丘陵 从 巴比伦 到 这 古老的 镇 的 贝雷妮丝 ；

然后有人问他是否知道从巴比伦翻过山丘到古城贝雷尼斯的路；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['trævld] [ðæt] [wei] ,

and when he replied that he had lately travelled that way ,

和 什么时候 他 回复 那 他 有 最近 旅行 那 方式 ，

当他回答说他最近去过那条路时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [me'diːnə] ,

and that it was the shortest road to the sea for Djidda and Medina ,

和 那 它 曾是 这 最短 路 到 这 海 为了 吉达 和 麦地那 ，

而且这是吉达和麦地那通往海边的最短路线。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sætɪsfaɪd] " [ɑː] ! " [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

she repeated her satisfied " Ah ! " took his hand ,

她 重复 她 使满意 " 啊 ! " 采取 他的 手 ，

她满意地重复了一声"啊！"，然后握住了他的手。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] ['kəʊksɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪk] [ɪn'triːti] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] ['fɪŋgəz] :

and went on with coaxing but emphatic entreaty while she played with his big fingers :

和 去 在 和 哄骗 但 强调 恳求 尽管 她 玩 和 他的 大的 手指 :

她一边玩弄着他粗壮的手指，一边用哄劝但又坚定的语气恳求他：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [best] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] ['rʌstɛm] , [ɪn] [ɔːl] ['memfɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['riːəli] ['trʌsti] ['mesɪndʒə(r)] ;

" And now , best and kindest Rustem , in all Memphis there is but one really trusty messenger ;

" 和 现在 ，最好的 和 最善良的 鲁斯滕 ， 在 全部 孟菲斯 那里 是 但 一 真的 可靠 信使 ；

"现在，最善良、最仁慈的鲁斯泰姆，在整个孟菲斯，只有一个真正值得信赖的信使；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [bɪ'trəʊðd] ,

but he , you see , is betrothed ,

但 他 ， 你 看 ， 是 未婚妻 ，

但是，你知道，他已经订婚了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][get] ['mærid] [ænd; ənd][gəʊ][həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][braɪd][ðæn; ðən]
and so he would rather get married and go home with his bride than
和 所以 他 会 相当 得到 已婚 和 去 家 和 他的 新娘 比
[help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɔːlə] . "
help us to save the life of poor Paula . "
帮助 我们 到 节省 这 生活 的 贫穷的 宝拉 . "

所以他宁愿结婚回家，也不愿帮助我们拯救可怜的宝拉的生命。

" [ðə; ði][kɜː(r)] ! " [graul] [ðə; ði] ['pɜːʃn] .
" The cur ! " growled the Persian .
" 这 库尔 ! " 咆哮 这 波斯语 .

"那条狗！"波斯人咆哮道。

[æt; ət] [ðɪs] ['meəri] [lɑːft] [aʊt] : " [jes] , [ðə; ði][kɜː(r)] ! " [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['geɪli] :
At this Mary laughed out : " Yes , the cur ! " and went on gaily :
在 这 玛丽 笑了 出去 : " 是的 , 这 库尔 ! " 和 去 在 兴高采烈地 :

玛丽听了这话哈哈大笑："没错，就是那条狗！"然后兴高采烈地继续说道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'bjuːzɪŋ] [jɔː'self] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] ['rʌstɛm] .
" But you are abusing yourself , you stupid Rustem .
" 但 你 是 滥用 你自己 , 你 愚蠢的 鲁斯滕 .

"但是你这是在自虐，你这个愚蠢的鲁斯泰姆。"

[juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ai] [miːn] , [ðə; ði]['əʊnli]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] [wʌn]
You , you are the messenger I mean , the only faithful and trustworthy one
你 , 你 是 这 信使 我 意思是 , 这 仅有的 忠实 和 值得信赖的 一
[fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] .
far or near .
远的 或者 靠近 .

你，你就是信使，我的意思是，无论远近，你都是唯一忠诚可靠的信使。

[juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ... . "
You , you must meet the governor ... . "
你 , 你 必须 见面 这 州长 ... . "

你，你必须去见州长……"

" [ai] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ; [bʌt; bət]['meəri] ['pʊld] [hɪm]
" I ! " said the man , and he stood still with amazement ; but Mary pulled him
" 我 ! " 说 这 男人 , 和 他 站立 仍然 和 惊愕 ; 但 玛丽 拉 他
['ɒnwəd] ,
onward ,
向前 ,

"我！"那人说道，他惊讶地停住了脚步；但玛丽拉着他继续往前走。

['seɪɪŋ] : " [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] ['nəʊtɪs] ['sʌmθɪŋ] . —
saying : " But come on , or the others will notice something . —
说 : " 但 来 在 , 或者 这 其他的 将要 注意 某物 . —

他说："快点，不然其他人会注意到什么。"

[jes] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ... . "
Yes , you , you must ... . "
是的 , 你 , 你 必须 ... . "

是的，你必须……"

" [bʌt; bət][tʃaɪld] , [tʃaɪld] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rʌstɛm] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] ,
" But child , child , " interrupted Rustem lamentably ,
" 但 孩子 , 孩子 , " 中断 鲁斯滕 令人遗憾的是 ,

"可是孩子，孩子，"鲁斯滕悲伤地打断道。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , ['kɒmən] [raɪt] [ænd; ənd]
" I must go back to my master ; and you see , common right and
" 我 必须 去 后退 到 我的 掌握 ; 和 你 看 , 常见的 正确的 和
['dʒʌstɪs] … . "
justice … . "
正义 … . "

"我必须回到我的主人那里去；你看，这就是所谓的正义和公平……"

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] ;
" You do not choose to leave your sweetheart ;
" 你 做 不是 选择 到 离开 你的 亲爱的 ;

你并非自愿离开你的爱人；

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][kaɪnd] ['kriːtʃə(r)] [huː] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][daɪ]
not even if the kind creature who watched over you day and night should die
不是 甚至 如果 这 种类 生物 WHO 观看 超过 你 天 和 夜晚 应该 死
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [daɪ][ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [deθ] !
for it — die the most cruel and horrible death !
为了 它 — 死 这 最多 残忍的 和 可怕 死亡 !

即使日夜守护你的善良生物为此而死——遭受最残酷、最可怕的死亡——也不行！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
You were ready enough to call that other , as you supposed ,
你 是 准备好 足够的 到 称呼 那 其他 , 作为 你 据称 ,

你当时已经做好了给对方打电话的准备，正如你所料。

[ə; eɪ][kɜː(r)] — [ðæt] ['ʌðə(r)] [huːm] [nəʊ][wʌn] [nəːs] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] ;
a cur — that other whom no one nursed till he was well again ;
一个 库尔 — 那 其他 谁 不 一 护理 直到 他 曾是 出色地 再次 ;

一条狗——那条没人照顾直到康复的狗；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . . . . "
but as for yourself . . . . "
但 作为 为了 你自己 . . . . "

至于你自己……

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðen] !
" Have patience then !
" 有 耐心 然后 !

"那就耐心点吧！"

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] !
Hear me , little Mistress !
听到 我 , 小的 情妇 !

听我说，小主人！

" ['rʌstɛm] [brəʊk] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Rustem broke in again , and pulled away his hand .
" 鲁斯滕 打破 在 再次 , 和 拉 离开 他的 手 .

鲁斯滕再次插话，并抽回了他的手。

" [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] - [mʌst; məst][dʒʌst][səb'mɪt] .
" I am quite willing to wait and Mandane must just submit .
" 我 是 相当 愿意的 到 等待 和 - 必须 只是 提交 .

"我完全愿意等待，曼丹必须屈服。"

[bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tɑːsks] .
But one man is not good for all tasks .
但 一 男人 是 不是 好的 为了 全部 任务 .

但一个人不可能胜任所有工作。

[tuː; tə][raɪd] , [ɔː(r)] [gaɪd] [ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] - [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
To ride , or guide a train of merchandise , to keep the cameldrivers in order ,
到 骑 , 或者 指导 一个 火车 的 商品 , 到 保持 这 - 在 命令 ,

驾驭或引导一列货运列车，维持骆驼夫的秩序

[tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ][kæmp] - — [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] ; [bʌt; bət][tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [grænd][fəʊks] ,
to pitch a camp - — all that I can do ; but to parley with grand folks ,
到 沥青 一个 营 - — 全部 那 我 能 做 ; 但 到 谈判 和 盛大 各位 ,

搭帐篷——这是我唯一能做的；但要和长者们交谈，

[tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ['æmruː] [wɪð] [preə(r)z]
to go straight up to such a man as the great chief Amru with prayers
到 去 直的 向上 到 这样的 一个 男人 作为 这 伟大的 首席 阿姆鲁 和 祈祷
[ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən] — [ɔːl] [ðæt] ,
and supplications — all that ,
和 祈求 — 全部 那 ,

直接向像阿姆鲁这样伟大的酋长祈祷和恳求——所有这些，

[juː; jʊ] [siː] , ['swiːthɑːt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [wʊd]
you see , sweetheart — even if it were to save my own father , that would
你 看 , 亲爱的 — 甚至 如果 它 是 到 节省 我的 自己的 父亲 , 那 会
[biː; bi] ... . "
be ... . "
是 ... . "

你看，亲爱的——即使是为了救我父亲，那也是……”

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" But who asks you to do all that ? " said the child .
" 但 WHO 问 你 到 做 全部 那 ? " 说 这 孩子 .

“可是谁让你做这些事的呢？”孩子说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [stænd][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] :
" You may stand as mute as a fish :
" 你 可能 站立 作为 沉默的 作为 一个 鱼 :

你或许会像鱼一样沉默不语：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . "
it will be your companion's business to do the talking . "
它 将要 是 你的 同伴的 商业 到 做 这 说 . "

你的同伴将负责说话。

" [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)][wʌn] [ðen] ?
" There is to be another one then ?
" 那里 是 到 是 其他 一 然后 ?

“那么还会有另一部吗？”

[bʌt; bət] , [greɪt] - !
But , great Masdak !
但 , 伟大的 - !

但是，伟大的马斯达克！

[ai][həʊp] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['eni] [reɪt] ! "
I hope that will be enough at any rate ! "
我 希望 那 将要 是 足够的 在 任何 速度 ! "

我希望这至少足够了！

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ['kɒnstəntli] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ?
" Why will you constantly interrupt me ?
" 为什么 将要 你 不断地 打断 我 ?

你为什么总是打断我？

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [pʊt] [ɪn] .
" the little girl put in .
" 这 小的 女孩 放 在 .

小女孩投入了进去。

" ['lɪs(ə)n] [fɜːst] [ænd; ənd] [reɪz] [əb'dʒekʃnz] ['ɑːftə(r)] [wɔːdz] .
" Listen first and raise objections after wards .
" 听 第一的 和 增加 反对意见 后 病房 .

先听，再提出异议。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mesɪndʒə(r)] — [naʊ] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [waɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] ,
The second messenger — now open your ears wide — it is I ,
这 第二 信使 — 现在 打开 你的 耳朵 宽的 — 它 是 我 ,

第二位信使——现在请竖起耳朵——就是我，

[ai] [maɪ'self] ; — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [stænd] [stɪl] [ə'gen] , [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
I myself ; — but if you stand still again , you will really betray me .
我 我 ; — 但 如果 你 站立 仍然 再次 , 你 将要 真的 背叛 我 .

我自己；——但如果你再次停滞不前，你真的会背叛我。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] ['pɔːlə] ,
The long and short of it is , that as surely as I mean to save Paula ,
这 长的 和 短的 的 它 是 , 那 作为 一定 作为 我 意思是 到 节省 宝拉 ,

总之，我虽然决心要救宝拉，

[ai] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] ['æmruː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]
I mean to go forth to meet Amru , and if you refuse to go with me
我 意思是 到 去 前进 到 见面 阿姆鲁 , 和 如果 你 拒绝 到 去 和 我

我打算去见阿姆鲁，如果你拒绝和我一起去。

[ai] [wɪl] [set] [aʊt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [traɪ] ['weðə(r)] ['dʒibəs] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ... .
I will set out alone and try whether Gibbus the hunchback ... .
我 将要 放 出去 独自的 和 尝试 无论 吉布斯 这 偻 ... .

我将独自出发，去看看驼背吉布斯是否……

" ['rʌstɛm] [hæd; həd] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [sə'praɪz] ,
" Rustem had needed some time to collect his senses after this stupendous surprise ,
" 鲁斯滕 有 需要 一些 时间 到 收集 他的 感官 后 这 惊人的 惊喜 ,

“鲁斯滕需要一些时间来平复这突如其来的震惊之后的心情。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [tuː; tə] [ˌberɪ'nis] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] . . . . "
but now he exclaimed : " You — you — to Berenice , and over the mountains . . . . "
但 现在 他 惊呼 : " 你 — 你 — 到 贝雷妮丝 , 和 超过 这 山脉 . . . . "

但现在他喊道：“你——你——到贝雷尼切去，翻过群山……”

" [jes] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] . "
" Yes , over the mountains , " she repeated , " and if need be , through the clouds . "
" 是的 , 超过 这 山脉 , " 她 重复 , " 和 如果 需要 是 , 通过 这 云 . "

“是的，翻过群山，”她重复道，“如有必要，穿过云层。”

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] !
" But such a thing was never heard of , never heard of on this earth !
" 但 这样的 一个 事物 曾是 绝不 听到 的 , 绝不 听到 的 在 这 地球 !

“但是这种事，世上从来没有听说过，从来没有听说过！”

" [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['remənstreit, ri'mɔn-] .
" the Persian remonstrated .
" 这 波斯语 抗议 .

波斯人抗议道。

" [ə; eɪ][gɜːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] — [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['klʌmzi]
" A girl , a little lady like you — a messenger , and all alone with a clumsy
" 一个 女孩 , 一个 小的 女士 喜欢 你 — 一个 信使 , 和 全部 独自的 和 一个 笨拙
['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
fellow like me .
同伴 喜欢 我 .

“一个女孩，一个像你这样的小姑娘——一个信使，孤零零地和一个像我这样笨手笨脚的家伙在一起。”

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! "
No , no , no ! "
不 , 不 , 不 ! "

不，不，不！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [nəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)][nəʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ['merəli] .
" And again no , and a hundred times over no ! " cried the child merrily .
" 和 再次 不 , 和 一个 百 时代 超过 不 ! " 哭 这 孩子 兴高采烈地 .

“不，不，不一百遍都不行！”孩子高兴地喊道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [wɪl] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [juː; jʊ] — [ə; eɪ]
" The little lady will stop at home and you will take a boy with you — a
" 这 小的 女士 将要 停止 在 家 和 你 将要 拿 一个 男生 和 你 — 一个
[bɔɪ] [kɔːld] ['meriəs] ,
boy called Marius ,
男生 称为 马里乌斯 ,

“这位小姑娘会回家，你会带上一个男孩——一个名叫马吕斯的男孩，

[nɒt]['meəri] . "
not Mary . "
不是 玛丽 . "

不是玛丽。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] !
" A boy !
" 一个 男生 !

“一个男孩！”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pʌz(ə)l][wʌn] ... . "
But I thought . — It is enough to puzzle one ... . "
但 我 想法 . — 它 是 足够的 到 谜 一 ... . "

但我想——这足以让人困惑了……

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][wʌn] , " [lɑːft] ['meəri] .
" A boy who is a girl and a boy in one , " laughed Mary .
" 一个 男生 WHO 是 一个 女孩 和 一个 男生 在 一 , " 笑了 玛丽 .

“一个男孩，既是女孩又是男孩，”玛丽笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] :
" But if you must have it in plain words :
" 但 如果 你 必须 有 它 在 清楚的 字 :

但如果非要用直白的语言来说：

[ai][ʃæl; ʃəl] [dres] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ;
I shall dress up as a boy to go with you ;
我 将 裙子 向上 作为 一个 男生 到 去 和 你 ;

我将男扮女装陪你一起去；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [wiː; wi] [set] [aʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn]
to - morrow when we set out you will see , you will take me for my own
到 - 明天 什么时候 我们 放 出去 你 将要 看 , 你 将要 拿 我 为了 我的 自己的
['brʌðə(r)] . "
brother . "
兄弟 . "

明天我们出发的时候，你就会明白，你会把我当成自己的亲兄弟。

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] !
" Your own brother !
" 你的 自己的 兄弟 !

“你自己的兄弟！”

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [laɪk] [jɔːz] !
With a little face like yours !
和 一个 小的 脸 喜欢 你的 !

长着一张像你这样的小脸蛋！

[ðen] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['pɒsəb(ə)l] , " [kraɪd] ['rʌstɛm] ['lɑːfɪŋ] ,
Then the most impossible things will become possible , " cried Rustem laughing ,
然后 这 最多 不可能的 事物 将要 变得 可能的 , " 哭 鲁斯滕 笑 ,

“那时，最不可能的事情也会变成可能，”鲁斯泰姆笑着喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [gʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
and he looked down good humoredly at the little girl .
和 他 看起来 向下 好的 幽默地 在 这 小的 女孩 .

他带着和蔼的神情低头看着小女孩。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pɹɪp'ɒstəɹəsnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [rəʊz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
But suddenly the preposterousness of her scheme rose again before his
但 突然 这 荒谬 的 她 方案 玫瑰 再次 前 他的
[maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [hɑːf] - ['fræntɪkli] :
mind , and he exclaimed half - frantically :
头脑 , 和 他 惊呼 一半 - 疯狂地 :

但突然间，她那荒谬的计划再次浮现在他的脑海中，他近乎疯狂地喊道：

" [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ! — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] ! "
" But then my master ! — It will not do — It will never do ! "
" 但 然后 我的 掌握 ! — 它 将要 不是 做 — 它 将要 绝不 做 ! "

“可是我的主人啊！——这行不通——这绝对行不通！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , " [sed] ['meəri]
" It is for his sake that you will do us this service , " said Mary
" 它 是 为了 他的 清酒 那 你 将要 做 我们 这 服务 , " 说 玛丽
['kɒnfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

“你这样做是为了他好，”玛丽自信地说。

" [hiː; hi] [ɪz] ['pɔːləz] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektə(r)] ;
" He is Paula's friend and protector ;
" 他 是 保拉的 朋友 和 保护者 ;

他是宝拉的朋友和保护者；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [preɪz] [juː; jʊ]
and when he hears what you have done for her he will praise you
和 什么时候 他 听到 什么 你 有 完毕 为了 她 他 将要 称赞 你
,
,
,

当他听到你为她所做的一切时，他会称赞你。

[waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)] . . . "
while if you leave us in the lurch I am quite sure . . . "
尽管 如果 你 离开 我们 在 这 困境 我 是 相当 当然 . . . "

但如果你抛下我们不管，我非常肯定……”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] : - [ai] [θɔːt] ['rʌstɛm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃruːdə(r)] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['betə(r)] [hɑːt] . - "
" That he will say : ' I thought Rustem was a shrewder man and had a better heart . ' "
" 那 他 将要 说 : - 我 想法 鲁斯滕 曾是 一个 精明的 男人 和 有 一个 更好的 心 . - "

他会说：“我原以为鲁斯泰姆更精明，心地也更好。”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ? "
" You really think he will say that ? "
" 你 真的 思考 他 将要 说 那 ? "

你真觉得他会这么说吗？

" [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz]['aʊə(r)] [haʊs] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ! — [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" As surely as our house stands before us ! — Well , we have no time for any more discussion ,
" 作为 一定 作为 我们的 房子 站立 前 我们 ! — 出色地 , 我们 有 不 时间 为了 任何 更多的 讨论 ,

“就像我们的房子就矗立在我们面前一样！——好了，我们没有时间再讨论了。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] : [wiː; wi] [stɑːt] [tə'geðə(r)] .
so it is settled : we start together .
所以 它 是 定居 : 我们 开始 一起 .

就这么定了：我们一起开始。

[let] [ˌem 'iː][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
Let me find you in the garden early to - morrow morning .
让 我 寻找 你 在 这 花园 早期的 到 - 明天 早晨 .

明天一大早，我在花园里等你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jɔː(r); jə(r)] - [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] . "
You must tell your Mandane that you are called away by important business . "
你 必须 告诉 你的 - 那 你 是 称为 离开 经过 重要的 商业 . "

你必须告诉你的曼丹，你因要事被叫走了。

" [ænd; ənd] [deɪm] [dʒəʊ'ænə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ,
" And Dame Joanna ? " asked the Persian ,
" 和 贵妇人 乔安娜 ? " 问 这 波斯语 ,

“乔安娜夫人呢？”波斯人问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] : " [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [laɪk] [liːst] ,
and his voice was grave and anxious as he went on : " The thing I like least ,
和 他的 嗓音 曾是 严重 和 焦虑的 作为 他 去 在 : " 这 事物 我 喜欢 至少 ,

他的声音变得沉重而焦虑，继续说道：“我最不喜欢的事情是……”

[tʃaɪld] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)]
child , is that you should not ask her , and take her into your
孩子 , 是 那 你 应该 不是 问 她 , 和 拿 她 进入 你的

['kɒnfɪdəns] . "
confidence . "
信心 . "

孩子，你要记住的是，你不应该问她，也不应该对她心存戒备。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] .
" But she will hear all about it , only not immediately , " replied Mary .
" 但 她 将要 听到 全部 关于 它 , 仅有的 不是 立即地 , " 回复 玛丽 .

"但她会知道这件事的，只是不会马上知道，"玛丽回答说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" And the day after to - morrow ,
" 和 这 天 后 到 - 明天 ,

"后天，

[wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
when she knows what I have gone off for and that you are with me ,
什么时候 她 知道 什么 我 有 已消失 离开 为了 和 那 你 是 和 我 ,

当她知道我离开是为了什么，也知道你和我在一起时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [preɪz] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [bles] [ˌjuː 'es] ; [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
she will praise us and bless us ; yes , she will ,
她 将要 称赞 我们 和 保佑 我们 ; 是的 , 她 将要 ,

她会赞美我们，祝福我们；是的，她会的。

[æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ai] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪl] ['sʌkə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] !
as surely as I hope that the Almighty will succor us in our journey !
作为 一定 作为 我 希望 那 这 全能者 将要 救助 我们 在 我们的 旅行 !

我衷心希望全能的上帝能保佑我们一路平安！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" At these words , which evidently came from the very depths of her
" 在 这些 字 , 哪个 显然 来了 从 这 非常 深度 的 她

[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

"这些话显然发自她的内心深处，

[ðə; ði] - [rɪ'zɪstəns] [ˌɔːltə'geðə(r)] [geɪv] [wei] — [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɔːk]
the Masdakite's resistance altogether gave way — just in time , for their walk
这 - 反抗 共 给予 方式 — 只是 在 时间 , 为了 他们的 走

[wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
was at an end ,
曾是 在 一个 结尾 ,

马斯达克人的抵抗彻底瓦解——正值此时，因为他们的旅程也到此结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [baɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ]
and they both felt as though the long distance had been covered by quite a
和 他们 两个都 毛毡 作为 尽管 这 长的 距离 有 到过 涵盖 经过 相当 一个

[fjuː] [steps] .
few steps .
很少 步骤 .

他们都感觉仿佛走了好几步路，就跨越了漫长的距离。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə] ['sevrəl] [gruːps] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] ['sɪtɪznz] ,
They had passed close to several groups of noisy and quarrelsome citizens ,
他们 有 通过了 关闭 到 一些 团体 的 嘈杂 和 爱争吵的 公民 ,

他们曾与几群吵闹争吵的市民擦肩而过。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [treɪn] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [pleɪg] - ['strɪkən] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['veri] [aɪz] ,

and many a funeral train had borne the plague - stricken dead to the grave by torchlight under their very eyes ,

和 许多 一个 葬礼 火车 有 出生 这 瘟疫 - 受打击的 死的 到 这 严重 经过 手电筒 在下面 他们的 非常 眼睛 ,

许多送葬队伍在火炬的照耀下，在人们的注视下，将死于瘟疫的死者送往坟墓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hiːd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

but they had heeded none of these things .

但 他们 有 听从了 没有任何 的 这些 事物 .

但他们对这些话统统置若罔闻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [ðæt] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

It was not till they reached the garden - gate that they observed what was going on around them .

它 曾是 不是 直到 他们 达到 这 花园 - 门 那 他们 观察到 什么 曾是 去 在 大约 他们 .

直到他们走到花园门口，才注意到周围发生的事情。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

There they found the gardener and all the household ,

那里 他们 成立 这 园丁 和 全部 这 家庭 ,

他们在那里找到了园丁和所有家眷。

['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'leɪtɪd] ['mɪstrəs] .

anxiously watching for the return of their belated mistress .

焦虑地 观看 为了 这 返回 的 他们的 迟到的 情妇 .

焦急地等待着迟来的女主人归来。

[juː'dɑːksiə] [tuː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] .

Eudoxia too was waiting for them with some alarm .

尤多克西亚 也 曾是 等待 为了 他们 和 一些 警报 .

尤多克西亚也带着些许担忧等待着他们。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] - ,

In the house they were met by Horapollo ,

在 这 房子 他们 是 遇见 经过 - ,

他们在屋里遇到了霍拉波罗。

[bʌt; bət] [dʒəʊ'ænə] [ænd; ənd] [pʊl'kɪəriə] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [baʊ; bəʊ] ,

but Joanna and Pulcheria returned his greeting with a cold bow ,

但 乔安娜 和 普尔切里亚 返回 他的 问候 和 一个 寒冷的 弓 ,

但乔安娜和普尔凯莉娅只是冷冷地鞠了一躬，回应了他的问候。

[waɪl] ['meəri] ['pɜːpəsli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] .

while Mary purposely turned her back on him .

尽管 玛丽 故意 转向 她 后退 在 他 .

而玛丽却故意背对着他。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [rɪ'gretfl] [ə'nɔɪəns] ,

The old man shrugged his shoulders with regretful annoyance ,

这 老的 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 和 遗憾 烦恼 ,

老人懊恼地耸了耸肩。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and in the solitude of his own room he muttered to himself :

和 在 这 孤独 的 他的 自己的 房间 他 低声说道 到 他自己 :

他独自一人待在房间里，喃喃自语：

" [əʊ] , [ðæt] ['wʊmən] !
" Oh , that woman !
" 哦 , 那 女士 !

"哦，那个女人！"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [ai] [həʊpt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
She will be the ruin even of the peaceful days I hoped to enjoy during the
她 将要 是 这 废墟 甚至 的 这 和平 天 我 希望 到 享受 期间 这
[ʃɔːt] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
short remainder of my life !
短的 余 的 我的 生活 !

她甚至会毁掉我原本希望在余生短暂的时间里享受的平静日子！

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] .
" The widow and her daughter for some time sat talking of Mary .
" 这 寡妇 和 她 女儿 为了 一些 时间 卫星 说 的 玛丽 .

寡妇和她的女儿坐了一会儿，谈论玛丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [æz; əz] [dɪ'vəʊtɪdli] [ænd; ənd] ['tendəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
She had bid them good - night as devotedly and tenderly as though they
她 有 出价 他们 好的 - 夜晚 作为 虔诚地 和 温柔地 作为 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
were parting for life .
是 离别 为了 生活 .

她深情而温柔地向他们道晚安，仿佛是永别一般。

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
She had forebodings of the terrible fate to which the bishop ,
她 有 不祥的预感 的 这 糟糕的 命运 到 哪个 这 主教 ,

她预感到主教将遭遇可怕的命运，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [ˌpriː'destɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and perhaps her own mother had predestined her .
和 也许 她 自己的 母亲 有 命中注定 她 .

或许她的母亲早已预定了她的命运。

[bʌt; bət]['meəri][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;
But Mary did not look as if she were going to meet misfortune ;
但 玛丽 做过 不是 看 作为 如果 她 是 去 到 见面 不幸 ;

但玛丽看起来并不像是会遭遇不幸；

[juː'dɑːksiə] , [huː] [slept] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [æt; ət] ['siːɪŋ]
Eudoxia , who slept by her side , was rejoiced on the contrary at seeing
尤多克西亚 , WHO 睡着了 经过 她 边 , 曾是 欣喜若狂 在 这 相反 在 看到
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [geɪ] ;
her so gay ;
她 所以 同性恋 ;

睡在她身边的尤多克西亚看到她如此快乐，反而感到很高兴；

['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
only she was surprised to see the child ,
仅有的 她 曾是 惊讶 到 看 这 孩子 ,

只有她看到孩子时感到惊讶。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
who usually fell asleep as soon as her little head was on the pillow ,
WHO 通常 跌倒 睡着了 作为 很快 作为 她 小的 头 曾是 在 这 枕头 ,

她通常小脑袋一放到枕头上就睡着了。

['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [səʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
lying awake so long this evening .
说谎 醒 所以 长的 这 晚上 .

今晚辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði] ['eldəli] [griːk] , [huː] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['eɪlmənts] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
The elderly Greek , who suffered from a variety of little ailments and always
这 老年 希腊语 , WHO 遭受 从 一个 种类 的 小的 疾病 和 总是
[went] [tuː; tə] [sliːp] [leɪt] ,
went to sleep late ,
去 到 睡觉 晚的 ,

这位年迈的希腊人患有各种小毛病，总是很晚才睡。

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['muːvmənts] .
could not help watching the little girl's movements .
可以 不是 帮助 观看 这 小的 女孩们 移动 .

忍不住一直盯着小女孩的一举一动。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [dɔːn] ['meəri] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [θruː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
Between midnight and dawn Mary sprang from her bed , threw on her
之间 午夜 和 黎明 玛丽 弹簧 从 她 床 , 扔 在 她
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

午夜时分，玛丽从床上跳起来，匆匆穿上衣服。

[ænd; ənd] [stəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] - [læmp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
and stole into the next room with the night - lamp in her hand .
和 偷窃 进入 这 下一个 房间 和 这 夜晚 - 灯 在 她 手 .

她手里拿着夜灯，悄悄溜进了隔壁房间。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [braɪtə] [lait] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [wei] .
Presently a brighter light shone through the door - way .
目前 一个 更亮 光 闪耀 通过 这 门 - 方式 .

这时，一道更明亮的光线从门口照射进来。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [læmp] , - [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]
She must have lighted a lamp , - and presently , hearing the door of
她 必须 有 照明 一个 灯 , - 和 目前 , 听力 这 门 的
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['əʊpənd] ,
the sitting - room opened ,
这 坐着 - 房间 打开 ,

她一定是点亮了一盏灯——过了一会儿，她听到客厅的门开了。

[juː'dɑːksiə] [rəʊz] [ænd; ənd] ['nɒɪzləsli] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
Eudoxia rose and noiselessly watched her .
尤多克西亚 玫瑰 和 无声 观看 她 .

尤多克西亚站起身，静静地看着她。

['meəri] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪz] [kləʊðz] — [ə; eɪ] [suːt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] ,
Mary immediately returned , carrying a boy's clothes — a suit , in point of fact ,
玛丽 立即地 返回 , 携带 一个 男孩们 衣服 — 一个 套装 , 在 观点 的 事实 ,

玛丽立刻回来了，手里拿着一套男装——实际上是一套西装。

[wɪtʃ] [pʊl'kɪəriə] [ænd; ənd][juː'dɑːksiə][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [gɑːb] —
which Pulcheria and Eudoxia had lately been making as a Sunday garb —
哪个 普尔切里亚 和 尤多克西亚 有 最近 到过 制作 作为 一个 星期日 外衣 —
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪm] ['gɑːrdənərz] [bɔɪ] .
for the lame gardener's boy .
为了 这 瘸 园丁的 男生 .

普尔切里亚和尤多克西亚最近一直在为跛脚的园丁儿子制作星期天的衣服。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['smaɪlɪŋli] [traɪd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['tjuːnɪk] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] ['ɪntuː]
The child smilingly tried on the little blue tunic ; then , after tossing the clothes into
这 孩子 微笑着 尝试 在 这 小的 蓝色的 束腰外衣 ; 然后 , 后 抛掷 这 衣服 进入
[ə; eɪ] [tʃest] ,
a chest ,
一个 胸部 ,

孩子笑着试穿了那件蓝色小罩衫；然后，把衣服扔进箱子里，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] .
she sat down at the table to write .
她 卫星 向下 在 这 桌子 到 写 .

她坐在桌前开始写作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][set] [hɜː'self] [sʌm; səm][hɑːd] [tɑːsk] ;
But she seemed to have set herself some hard task ;
但 她 似乎 到 有 放 她自己 一些 难的 任务 ;

但她似乎给自己设定了一个艰巨的任务；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pə'paɪrəs][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
for now she looked down at the papyrus and rubbed her forehead ,
为了 现在 她 看起来 向下 在 这 纸莎草 和 摩擦 她 前额 ,

她低头看着纸莎草，揉了揉额头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .
and now she gazed thoughtfully into vacancy .
和 现在 她 凝视 深思熟虑 进入 空缺 .

现在，她若有所思地凝视着空旷的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [kɔːld] [juː'dɑːksiə][baɪ] [neɪm] ,
She had written a few sentences when she started up , called Eudoxia by name ,
她 有 书面 一个 很少 句子 什么时候 她 开始 向上 , 称为 尤多克西亚 经过 姓名 ,

她刚开始写的时候只写了几句话，署名是尤多克西亚。

[ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .
and went towards the sleeping - room .
和 去 向 这 睡眠 - 房间 .

然后朝卧室走去。

[juː'dɑːksiə] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ; ['meəri] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Eudoxia went forward to meet her ; Mary threw herself into her arms ,
尤多克西亚 去 向前 到 见面 她 ; 玛丽 扔 她自己 进入 她 武器 ,

尤多克西亚上前迎接她；玛丽扑进了她的怀里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [kʊd; kəd] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and before her governess could ask any questions she told her that she
和 前 她 家庭教师 可以 问 任何 问题 她 讲述 她 那 她
[hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ækʃ(ə)n] .
had been chosen to accomplish a great and important action .
有 到过 选定 到 完成 一个 伟大的 和 重要的 行动 .

还没等她的家庭教师问任何问题，她就告诉她，她被选中去完成一项伟大而重要的任务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She had been intending to wake her , to make her her
她 有 到过 意图 到 唤醒 她 , 到 制作 她 她
['kɒnfɪdænt][ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] .
confidant and to ask her advice .
知己 和 到 问 她 建议 .

她原本打算叫醒她，让她成为自己的知己，并向她征求意见。

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] ,
How sweet and genuine it all sounded ,
如何 甜的 和 真的 它 全部 听起来 ,

听起来多么甜蜜真挚啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [kən'fjuːzd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [ziːl] [ðæt] [ɪn'spaɪəd]
and how charmingly confused she seemed in spite of the ardent zeal that inspired
和 如何 迷人地 使困惑 她 似乎 在 尽管如此 的 这 热心 热情 那 灵感
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

尽管她内心充满热情，但她看起来却又显得多么可爱而迷茫啊！

- [hɑːt] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [daɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps]
Eudoxia's heart went forth to her ; the words of reproof died on her lips
- 心 去 前进 到 她 ; 这 字 的 责备 死亡 在 她 嘴唇
,
,
,

尤多克西亚的心向她倾诉；责备的话语止于唇边。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)nd] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)]
and for the first time she felt as though the orphaned child were
和 为了 这 第一的 时间 她 毛毡 作为 尽管 这 孤儿 孩子 是
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
her own ;
她 自己的 ;

她第一次觉得这个孤儿就像是自己的孩子一样；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ; [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ,
as though their joy and grief were one ; as though she ,
作为 尽管 他们的 喜悦 和 悲伤 是 一 ; 作为 尽管 她 ,

仿佛他们的喜悦与悲伤融为一体；仿佛她，

[huː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [lɒŋ] [hæd; həd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
who all her life long had thought only of herself and her own
WHO 全部 她 生活 长的 有 想法 仅有的 的 她自己 和 她 自己的
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

她一生只想着自己和自己的利益，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ɒv; əv]['meəri][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɪn][kaɪnd]
and who had regarded her care of Mary as a mere return in kind
和 WHO 有 认为 她 关心 的 玛丽 作为 一个 仅仅 返回 在 种类
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæləri][ænd; ənd][həʊm] ,
for a salary and home ,
为了 一个 薪水 和 家 ,

她把照顾玛丽仅仅视为对薪水和住所的回报。

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)]
were ready and willing to sacrifice herself and her last coin for
是 准备好 和 愿意的 到 牺牲 她自己 和 她 最后的 硬币 为了
[ðɪs] [tʃaɪld] .
this child .
这 孩子 .

她们随时准备牺牲自己和身上最后一分钱来救这个孩子。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [naʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] - [nek] ,
So , when the little girl now threw her arms round Eudoxia's neck ,
所以 , 什么时候 这 小的 女孩 现在 扔 她 武器 圆形的 - 脖子 ,

于是，当小女孩一把搂住尤多克西亚的脖子时，

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
imploring her not to betray her , but , on the contrary ,
恳求 她 不是 到 背叛 她 , 但 , 在 这 相反 ,

恳求她不要背叛她，但恰恰相反，

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [wɪtʃ] [eɪmd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
to help her in the good work which aimed at nothing less than the
到 帮助 她 在 这 好的 工作 哪个 旨在 在 没有什么 较少的 比 这
['reskjuː] [ɒv; əv] ['pɔːlə] [ænd; ənd] [oʊ'raɪən] - [ðə; ði] [ɪm'perəld] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [feɪt] ,
rescue of Paula and Orion - the imperilled victims of Fate ,
救援 的 宝拉 和 猎户座 - 这 危及 受害者 的 命运 ,

为了帮助她完成这项旨在营救保拉和奥赖恩——命运的受害者——的善举，

[hɜː(r); hə(r)] [draɪ] [aɪz] ['spɑːkl] [θruː] [tɪəz] ;
her dry eyes sparkled through tears ;
她 干燥 眼睛 闪闪发光 通过 眼泪 ;

她干涩的眼睛里闪烁着泪光；

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['mɛriz] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ,
she kissed Mary's burning cheeks once more and called her her own dear ,
她 亲吻 玛丽的 燃烧 脸颊 一次 更多的 和 称为 她 她 自己的 亲爱的 ,
[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
dear little daughter .
亲爱的 小的 女儿 .

她再次亲吻了玛丽滚烫的脸颊，称她为自己亲爱的小女儿。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kʌrɪdʒ] ; [wɪð] ['trædʒɪkəl] ['dɪgnəti] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði]
This gave the child courage ; with tragical dignity , which brought a smile to the
这 给予 这 孩子 勇气 ; 和 悲剧 尊严 , 哪个 带来 一个 微笑 到 这
['gʌvənəs] - [lɪps] ,
governess ' lips ,
家庭教师 - 嘴唇 ,

这给了孩子勇气；带着悲壮的尊严，这让女家庭教师嘴角露出一丝微笑。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - ['baɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [sed] , ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ]
she took Eudoxia's bible from the desk , and said , fixing her beseeching
她 采取 - 圣经 从 这 桌子 , 和 说 , 定影 她 恳求
[geɪz] [ɒn] [ðə; ði] [griːks] [feɪs] :
gaze on the Greek's face :
目光 在 这 希腊的 脸 :

她从桌上拿起尤多克西亚的圣经，目光恳求地望着希腊人的脸，说道：

" [sweə(r)] ! — [neɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] [greɪv] ,
" Swear ! — nay , you must be quite grave ,
" 发誓 ! — 不 , 你 必须 是 相当 严重 ,

“发誓！——不，你一定非常严肃。”

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['sɒləm] — [sweə(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] , [nɒt]['iːv(ə)n]
for nothing can be more solemn — swear not to tell a soul , not even
为了 没有什么 能 是 更多的 庄严 — 发誓 不是 到 告诉 一个 灵魂 , 不是 甚至
['mʌðə(r)][dʒəʊ'ænə] ,
Mother Joanna ,
母亲 乔安娜 ,

没有什么比这更严肃的了——发誓不要告诉任何人，甚至不要告诉乔安娜修女。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] .
what I want to confess to you .
什么 我 想 到 承认 到 你 .

我想向你坦白一件事。

" [juː'dɑːksiə] ['prɒmɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [əʊθ] .
" Eudoxia promised , but she would take no oath .
" 尤多克西亚 承诺 , 但 她 会 拿 不 誓言 .

“尤多克西亚答应了，但她不会发誓。”

" [jeɪ] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [neɪ] , [neɪ] ,
" Yea , yea , and nay , nay ,
" 是的 , 是的 , 和 不 , 不 ,

“是，是，也不是，也不是，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
" was the oath of the Christian by the law of the Lord ;
" 曾是 这 誓言 的 这 基督教 经过 这 法律 的 这 主 ;

这是基督徒按照主的律法所立的誓言；

[bʌt; bət]['meəri] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [tʃiːks] ,
but Mary clung to her , stroked her thin cheeks ,
但 玛丽 紧紧抓住 到 她 , 抚摸 她 薄的 脸颊 ,

但玛丽紧紧地抱着她，抚摸着她消瘦的脸颊，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ən'les] [juː'dɑːksiə] ['jiːldɪd] .
and at last declared she could not say a word unless Eudoxia yielded .
和 在 最后的 声明 她 可以 不是 说 一个 单词 除非 尤多克西亚 产生 .

最后她宣称，除非尤多克西亚让步，否则她一个字也说不出来。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [griːk] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['tendə(r)] ['kəʊksɪŋ] ;
In such an hour the Greek could not resist this tender coaxing ;
在 这样的 一个 小时 这 希腊语 可以 不是 抵抗 这 投标 哄骗 ;

在这样的时刻，希腊人无法抗拒这种温柔的劝诱；

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['meəri][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]
she allowed Mary to take possession of her hand and lay it on the
她 允许 玛丽 到 拿 拥有 的 她 手 和 躺 它 在 这
['baɪb(ə)l] ;
Bible ;
圣经 ;

她允许玛丽握住她的手，放在《圣经》上；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [juː'dɑːksiə] [geɪv] [wei] ,
and when once this was done Eudoxia gave way ,
和 什么时候 一次 这 曾是 完毕 尤多克西亚 给予 方式 ,

而当这一切完成后，尤多克西亚就让步了。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [hed] ['ʃeɪkɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [əʊθ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] [dɪk'teɪtɪd] ,
and with much head shaking repeated the oath that her pupil dictated ,
和 和 很多 头 摇晃 重复 这 誓言 那 她 瞳孔 口述 ,
[ðəʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
though much against her will .
尽管 很多 反对 她 将要 .

她不停地摇头，重复着她的学生让她宣读的誓言，尽管她很不情愿。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəs] [θruː] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði][dɪˈvæn] ,
After this the governess threw herself on the divan ,
后 这 这 家庭教师 扔 她自己 在 这 迪万 ,

随后，女家庭教师扑倒在沙发上。

[æz; əz] [ɪf] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈwiːknəs] ;
as if exhausted and shocked at her own weakness ;
作为 如果 筋疲力尽的 和 震惊 在 她 自己的 弱点 ;

仿佛精疲力竭，又对自己的软弱感到震惊；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪktəri] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːˈself] [æt; ət]
and the little girl took advantage of her victory , seating herself at
和 这 小的 女孩 采取 优势 的 她 胜利 , 座位 她自己 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

小女孩趁着胜利的喜悦，径直坐在了她的脚边。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [əˈbaʊt] [ˈpɔːlə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈperilz] [ðæt] [ˈθret(ə)nd]
and telling her all she knew about Paula and the perils that threatened
和 讲述 她 全部 她 知道 关于 宝拉 和 这 危险 那 威胁
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][oʊˈraɪən] ;
her and Orion ;
她 和 猎户座 ;

并把她所知道的关于宝拉的一切，以及她和奥赖恩所面临的危险都告诉了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɑːtfl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɒmɪnəns] [tuː; tə][ˈɔːˈraɪənz][ˈdeɪndʒə(r)] ,
and she was artful enough to give special prominence to Orion's danger ,
和 她 曾是 巧 足够的 到 给 特别的 显赫地位 到 猎户座的 危险 ,

她非常巧妙地突出了猎户座的危险性。

[ˈhævɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [əbˈzɜːvd] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] - [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] .
having long since observed how high he stood in Eudoxia's good graces .
拥有 长的 自从 观察到 如何 高的 他 站立 在 - 好的 恩典 .

他早就注意到自己在尤多克西亚心中地位很高。

[səʊ][fɑː(r)][juːˈdɑːksiə][hæd; həd][nɒt] [siːst] [ˈstrəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈsent] [tuː; tə]
So far Eudoxia had not ceased stroking her hair , while she assented to
所以 远的 尤多克西亚 有 不是 停止 抚摸 她 头发 , 尽管 她 同意 到
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ;
everything that was said ;
一切 那 曾是 说 ;

到目前为止，尤多克西亚一边抚摸着自己的头发，一边对所说的每一句话都表示赞同；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ˈmeəri] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [ˈembəsi] [tuː; tə][ˈæmruː]
but when she heard that Mary proposed to undertake the embassy to Amru
但 什么时候 她 听到 那 玛丽 建议的 到 承担 这 大使馆 到 阿姆鲁
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,

但当她听说玛丽提议亲自出使阿姆鲁时，

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ˈhɒrə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [məʊst] [ˈpɒzətɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she started to her feet in horror , and declared most positively that she
她 开始 到 她 脚 在 恐怖 , 和 声明 最多 积极地 那 她
[wʊd] [ˈnevə(r)] ,
would never ,
会 绝不 ,

她惊恐地站起身来，斩钉截铁地宣称她绝不会……

['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ræʃnəs] , [tuː; tə] [sʌtʃ] ['feɪt(ə)l] ['fɒli] .
never consent to such rashness , to such fatal folly .
绝不 同意 到 这样的 鲁莽 , 到 这样的 致命的 蠢事 .

绝不应屈服于这种鲁莽行为，这种致命的愚蠢行为。

['meəri] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtməʊst] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['flætəri]
Mary now brought to bear her utmost resources of persuasion and flattery
玛丽 现在 带来 到 熊 她 极致 资源 的 劝说 和 奉承
.
:
.

玛丽使出了浑身解数，使出浑身解数去劝说和奉承。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fɪt] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
There was no other fit messenger to be found ,
那里 曾是 不 其他 合身 信使 到 是 成立 ,

找不到其他合适的信使了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [oʊ'raɪən] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [steɪk] .
and the lives of Orion and Paula were at stake .
和 这 生活 的 猎户座 和 宝拉 是 在 赌注 .

奥赖恩和宝拉的生命危在旦夕。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['mætə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?
Was a ride across the mountains such a tremendous matter after all ?
曾是 一个 骑 穿过 这 山脉 这样的 一个 巨大的 事情 后 全部 ?

穿越群山真的有那么了不起吗?

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [biːst] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd]
How well she knew how to manage a beast , and how little she suffered
如何 出色地 她 知道 如何 到 管理 一个 兽 , 和 如何 小的 她 遭受
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] !
from the heat !
从 这 热 !

她多么懂得如何驾驭一头野兽，而且她几乎不觉得炎热!

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['rɪdn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [frɒm; frəm] ['memfɪs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [baɪ] [ðə; ði]
Had she not ridden more than once from Memphis to their estates by the
有 她 不是 骑 更多的 比 一次 从 孟菲斯 到 他们的 庄园 经过 这
['siːbɔːd] ?
seaboard ?
海岸 ?

她难道没有不止一次从孟菲斯骑马前往他们在海边的庄园吗?

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['rʌstɛm] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
And faithful Rustem would be always with her ,
和 忠实 鲁斯滕 会 是 总是 和 她 ,

忠诚的鲁斯泰姆将永远陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and the road over the mountains was the safest in all the country ,
和 这 路 超过 这 山脉 曾是 这 最安全 在 全部 这 国家 ,

翻越群山的那条路是全国最安全的。

[wɪð] ['friːkwənt] ['steɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trævələz] .
with frequent stations for the accommodation of travellers .
和 频繁 车站 为了 这 住宿 的 旅行者 .

设有多个站点，方便旅客住宿。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] ['æmruː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]
Then , if they found Amru , she could give a more complete report than any other
然后 , 如果 他们 成立 阿姆鲁 , 她 可以 给 一个 更多的 完全的 报告 比 任何 其他
['lɪvɪŋ] [səʊl] .
living soul .
活的 灵魂 .

那么，如果他们找到了阿姆鲁，她就能提供比任何其他活着的人都更完整的报告。

[bʌt; bət][juː'dɑːksiə][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] ;
But Eudoxia was not to be shaken ;
但 尤多克西亚 曾是 不是 到 是 摇晃 ;

但尤多克西亚并没有动摇；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mɛriz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['kreɪzi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
though she admitted that Mary's project was not so entirely crazy as it
尽管 她 承认 那 玛丽的 项目 曾是 不是 所以 完全 疯狂的 作为 它
[hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ə'pɪəd] .
had at first appeared .
有 在 第一的 出现 .

不过她也承认，玛丽的计划并不像最初看起来那么疯狂。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][bɪ'gæn] [ə'gen] ; ['ɑːftə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː'dɑːksiə][wʌns][mɔː(r)][ɒv; əv]
At this the little girl began again ; after reminding Eudoxia once more of
在 这 这 小的 女孩 开始 再次 ; 后 提醒 尤多克西亚 一次 更多的 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] ,
her oath ,
她 誓言 ,

于是小女孩又开口了；她再次提醒尤多克西亚她的誓言之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [duːm] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ]
she went on to tell her of the doom she herself hoped to escape by
她 去 在 到 告诉 她 的 这 厄运 她 她自己 希望 到 逃脱 经过
['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .
setting out on her errand .
环境 出去 在 她 差事 .

她接着告诉她，她自己希望通过这次出差来逃避厄运。

[ʃiː; ʃi][təʊld][juː'dɑːksiə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
She told Eudoxia of her meeting with the bishop ,
她 讲述 尤多克西亚 的 她 会议 和 这 主教 ,

她把与主教的会面告诉了尤多克西亚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][dʒəʊ'ænə][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [feɪt] .
and that even Joanna was uneasy as to her future fate .
和 那 甚至 乔安娜 曾是 不安 作为 到 她 未来 命运 .

就连乔安娜也对自己的未来命运感到不安。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [wɔːlz] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['fraɪtf(ə)l] —
that life within walls under lock and key seemed to her so frightful —
那 生活 之内 墙壁 在下面 锁 和 钥匙 似乎 到 她 所以 可怕 —
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [t'ɛɹəz] ,
and she pictured her terrors ,
和 她 如图所示 她 恐怖 ,

在她看来，被锁在高墙之内、与世隔绝的生活是如此可怕——她想象着自己所经历的恐惧。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] , ['juːsf(ə)l] , ['æktɪv] [laɪf] [ə'mʌŋ] [men]
her love of freedom and of a busy , useful , active life among men
她 爱 的 自由 和 的 一个 忙碌的 , 有用 , 积极的 生活 之中 男人
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
and her friends ,
和 她 朋友们 ,

她热爱自由，热爱在男性朋友之间过着忙碌、充实、积极的生活。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , ['æmruː] ,
and her hope that the great general , Amru ,
和 她 希望 那 这 伟大的 一般的 , 阿姆鲁 ,

她希望伟大的将军阿姆鲁

[wʊd] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] ['evri] [wʌn] [ɪf] [wʌns][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
would defend her against every one if once she could place herself under his
会 保卫 她 反对 每一个 一 如果 一次 她 可以 地方 她自己 在下面 他的
[prə'tekʃ(ə)n] — ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][səʊ] ['vɪvɪdli] ,
protection — painting it all so vividly ,
保护 — 绘画 它 全部 所以 生动地 ,

只要她能把自己置于他的保护之下，他就会挺身而出保护她，对抗所有人——他把这一切描绘得如此生动。

[səʊ] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd][səʊ] [pə'θetɪkli] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [wɒz; wəz] ['sɒfənd] .
so passionately , and so pathetically , that the governess was softened .
所以 热情地 , 和 所以 可悲地 , 那 这 家庭教师 曾是 软化 .

如此热情，如此可怜，以至于女家庭教师的心软了下来。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [wɪð]
She clasped her hands over her eyes , which were streaming with
她 紧握 她 双手 超过 她 眼睛 , 哪个 是 流媒体 和
[tɪəz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
tears , and exclaimed :
眼泪 , 和 惊呼 :

她双手捂住泪流满面的双眼，惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] , [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] — [stɪl] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" It is horrible , unheard - of — still , perhaps it is the best thing to do .
" 它 是 可怕 , 闻所未闻 - 的 — 仍然 , 也许 它 是 这 最好的 事物 到 做 .

“这很可怕，闻所未闻——不过，也许这是最好的做法。”

[wel] , [gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , — [raɪd] [ɒf] , [raɪd] [ɒf] !
Well , go to meet the governor , — ride off , ride off !
出色地 , 去 到 见面 这 州长 , — 骑 离开 , 骑 离开 !

好了，去见州长吧——快走，快走！

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [swiːt] , [wɔːm] - [hɑːtɪd] ,
" And when the sweet , warm - hearted ,
" 和 什么时候 这 甜的 , 温暖的 - 心地 ,

“而当那个甜美、热情的人，

['dʒɔɪəs] ['kriːtʃə(r)] [klæŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wiːknəs]
joyous creature clang round her neck she was glad of her own weakness
欢乐 生物 铛 圆形的 她 脖子 她 曾是 高兴的 的 她 自己的 弱点
:
:
:

欢快的生物在她脖子上叮当作响，她为自己的软弱感到高兴：

[ðɪs] [feə(r)] , [freʃ] , [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [bʌd] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [paɪn] [ɪn] [kən'faɪnmənt]
this fair , fresh , and blooming bud of humanity should not pine in confinement
这 公平的 , 新鲜的 , 和 盛开 芽 的 人类 应该 不是 松树 在 监禁
[ænd; ənd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ;
and seclusion ;
和 隔离 ;

人类这朵美丽、清新、盛开的花蕾，不应该在禁锢和孤立中凋零；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ænd; ənd] [gɪv] ['hæpinəs] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl]
she should find and give happiness , to her own joy and that of all
她 应该 寻找 和 给 幸福 , 到 她 自己的 喜悦 和 那 的 全部
[gʊd] [səʊlz] ,
good souls ,
好的 灵魂 ,

她应该寻找并给予幸福，让自己快乐，也让所有善良的人们快乐。

[ænd; ənd] [ʌn'fəʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)] .
and unfold to a full and perfect flower .
和 展开 到 一个 满的 和 完美的 花 .

绽放成一朵饱满完美的花朵。

[ænd; ənd] [juː'dɑːksiə] [njuː] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wel] ;
And Eudoxia knew the widow well ;
和 尤多克西亚 知道 这 寡妇 出色地 ;

尤多克西亚和这位寡妇很熟；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [dʒəʊ'ænə] [wʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] [tʃaɪld]
she knew that Joanna would by - and - bye understand why she helped the child
她 知道 那 乔安娜 会 经过 - 和 - 再见 理解 为什么 她 帮助 这 孩子
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['perəl] [ðæt] [kæn; kən] [hæŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [səʊl] :
to escape the greatest peril that can hang over a human soul :
到 逃脱 这 最 危险 那 能 悬挂 超过 一个 人类 灵魂 :

她知道乔安娜迟早会明白，她为什么要帮助这个孩子逃离人类灵魂所能面临的最大危险：

[ðæt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [pə'petʃuəl] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ]
that of living in perpetual conflict with itself in the effort to become something
那 的 活的 在 永久 冲突 和 本身 在 这 努力 到 变得 某物
['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] ,
totally different from what ,
完全 不同的 从 什么 ,

那就是生活在与自身永无休止的冲突之中，努力成为与现在截然不同的某种东西。

[baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [ænd; ənd] [,inkli'neiʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
by natural gifts and inclinations , it is intended to be .
经过 自然的 礼物 和 倾向 , 它 是 故意的 到 是 .

出于天性使然，这是命中注定的。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [juː'dɑːksiə] [rɪ'flektɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ,
With a sigh of anguish Eudoxia reflected what she herself ,
和 一个 叹 的 痛苦 尤多克西亚 反映 什么 她 她自己 ,

尤多克西亚痛苦地叹了口气，反思着自己内心的感受。

[fɔːst] [baɪ] ['kruːəl] [feɪt] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [iːz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
forced by cruel fate and lacking freedom and pleasurable ease , had become ,
强制 经过 残忍的 命运 和 缺乏 自由 和 令人愉悦的 舒适 , 有 变得 ,

迫于残酷的命运，缺乏自由和安逸的快乐，他变成了

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['nærəʊ] -
from an ardent and generous young creature ; and she , the narrow -
从 一个 热心 和 慷慨的 年轻的 生物 ; 和 她 , 这 狭窄的 -
[hɑːtɪd] ['tiːtʃə(r)] ,
hearted teacher ,
心地 老师 ,

出自一位热情慷慨的年轻人；而她，这位心胸狭窄的老师，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] , [əd'ventʃərəs] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
could make allowances for the strange , adventurous yearning of a child ,
可以 制作 津贴 为了 这 奇怪的 , 冒险的 渴望 的 一个 孩子 ,

可以体谅孩子那种奇特而充满冒险精神的渴望，

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [s'əʊld] ['wʊmən] [mait] [hæv; həv] [di'raid] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [ænd; ənd]
where a larger souled woman might have derided , and blamed and
在哪里 一个 更大的 有灵魂的 女士 可能 有 嘲笑 , 和 被指责 和
[rɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː] .
repressed it .
压抑 它 .

心胸宽广的女性可能会嘲笑、责备和压制这种行为。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [juː'dɑːksiə] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ʃiː; ʃi] ['kɒmənli] [left] [tuː; tə][ðə; ði]
When it was daylight Eudoxia fulfilled the offices she commonly left to the
什么时候 它 曾是 日光 尤多克西亚 已完成 这 办公室 她 通常 左边 到 这
[meɪd] :
maid :
女佣 :

天亮后，尤多克西亚履行了她通常留给女仆的职责：

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] ['mɛriz] [heə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,
she arranged Mary's hair , talking to her and listening the while ,
她 安排 玛丽的 头发 , 说 到 她 和 聆听 这 尽管 ,

她一边帮玛丽梳头，一边和她说话，一边听她说话。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wʊmən] .
as though in this night the child had developed into a woman .
作为 尽管 在 这 夜晚 这 孩子 有 发达 进入 一个 女士 .

仿佛一夜之间，孩子就长成了女人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [let][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv]
Then she went into the garden with her , and hardly let her out of
然后 她 去 进入 这 花园 和 她 , 和 几乎 让 她 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
her sight .
她 视线 .

然后她带着她进了花园，几乎寸步不离地守着她。

[æt; ət] ['brekfəst] [dʒəʊ'ænə][ænd; ənd] [pʊl'kɪəriə] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪŋgjələ(r)][bɪ'heɪvjə(r)] ,
At breakfast Joanna and Pulcheria wondered at her singular behavior ,
在 早餐 乔安娜 和 普尔切里亚 想知道 在 她 单数 行为 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [dɪs'pliːz] [ðem; ðəm] ,
but it did not displease them ,
但 它 做过 不是 得罪 他们 ,

早餐时，乔安娜和普尔切里娅对她古怪的举动感到疑惑，但并没有因此感到不快。

[ænd; ənd] [mɑːv] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] [kən'tentmənt] .
and Marv was radiant with contentment .
和 马夫 曾是 辐射状 和 满意 .

马夫脸上洋溢着满足的笑容。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]
The widow made no objection to allowing the child to go into the city to
这 寡妇 制成 不 异议 到 允许 这 孩子 到 去 进入 这 城市 到
['eksɪkjuːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [mɪ'stɪəriəs] [kə'mɪʃ(ə)n] .
execute her uncle's mysterious commission .
执行 她 叔叔的 神秘 委员会 .

寡妇没有反对让孩子进城去执行她叔叔的神秘任务。

['rʌstɛm] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
Rustem was with her ;
鲁斯滕 曾是 和 她 ;

鲁斯泰姆和她在一起；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [səʊ] ['hæpi] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]
and whatever it was that made the child so happy must certainly be
和 任何 它 曾是 那 制成 这 孩子 所以 快乐的 必须 当然 是
[raɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] .
right and unobjectionable .
正确的 和 无可指摘 .

无论是什么让孩子如此快乐，那它肯定是正确的，无可指摘的。

['ɔː'raɪənz] [mæps] [ænd; ənd] ['lɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
Orion's maps and lists were sent to the prison early in the day ,
猎户座的 地图 和 列表 是 发送 到 这 监狱 早期的 在 这 天 ,

奥赖恩的地图和清单当天早些时候就被送到了监狱。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [set] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːlwət] ['eskɔːt] ['dʒibəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]
and before the child set out with her stalwart escort Gibbus had returned
和 前 这 孩子 放 出去 和 她 坚定的 护送 吉布斯 有 返回
[wɪð] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ærəb] ['gʌvənə(r)] .
with the prisoner's letter to the Arab governor .
和 这 囚犯的 信 到 这 阿拉伯 州长 .

在孩子和她忠诚的护卫出发之前，吉布斯带着囚犯写给阿拉伯总督的信回来了。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['meəri] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] ['rʌstɛm] [æt; ət] [dʌsk] [æt; ət] [ðə; ði]
On their way it was agreed that Mary should join Rustem at dusk at the
在 他们的 方式 它 曾是 同意 那 玛丽 应该 加入 鲁斯滕 在 黄昏 在 这
['rɪvəsaɪd] [ɪn] [ɒv; əv] - .
riverside inn of Nesptah .
河边 客栈 的 - .

在路上，他们约定玛丽应在黄昏时分在内斯普塔赫河畔的客栈与鲁斯泰姆会合。

[ɪn] [ðiːz] [kleɪz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [deθ] [biːsts] [ɒv; əv] ['bɜːðən] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn]
In these clays of famine and death beasts of burthen of every description
在 这些 粘土 的 饥荒 和 死亡 野兽 的 负担 的 每一个 描述
[wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [prə'kjʊərəbl] ,
were easily procurable ,
是 容易地 可采购 ,

在这片饥荒和死亡的土地上，各种各样的负重牲畜都很容易获得。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [gaɪdz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [huː] [wɒz; wəz]
as well as attendants and guides ; and the Masdakite , who was
作为 出色地 作为 服务员 和 指南 ; 和 这 - , WHO 曾是
[ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
experienced in such matters ,
经验丰富的 在 这样的 事情 ,

以及侍从和向导；还有那位在这些方面经验丰富的马斯达克人，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [nʌn] [bʌt; bət] [swɪft] ['drɒmədəri] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] ['əʊnli]
thought it best to purchase none but swift dromedaries and to carry only
想法 它 最好的 到 购买 没有任何 但 迅速 单峰骆驼 和 到 携带 仅有的
[ə; eɪ] [lait] [tent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] !
a light tent for the " little mistress !
一个 光 帐篷 为了 这 " 小的 情妇 !

认为最好只购买速度快的单峰骆驼，并且只携带一个轻便的帐篷给"小女主人"!

" [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] - [ʃɒp] ['meəri] [bɪd] [hɪm] [weɪt] ;
" At the door of Gamaliel's shop Mary bid him wait ;
" 在 这 门 的 - 店铺 玛丽 出价 他 等待 ;

"玛丽在迦玛列的店门口吩咐他稍等;

[ðə; ði] ['dʒəʊviəl] ['gəʊldsmɪθ] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] ... .
the jovial goldsmith welcomed her with genuine pleasure ... .
这 欢乐的 金匠 欢迎 她 和 真的 乐趣 ... .

那位和蔼可亲的金匠热情地接待了她......

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - !
What had befallen the house of the Mukaukas !
什么 有 发生 这 房子 的 这 - !

穆考卡家族究竟遭遇了什么!

['faɪə(r)] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
Fire had destroyed the dwelling - place of justice ,
火 有 损毁 这 住宅 - 地方 的 正义 ,

大火摧毁了正义的居所。

[laɪk] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['sɪtɪz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [feɪt]
like the Egyptian cities to whom the prophet had announced a similar fate
喜欢 这 埃及人 城市 到 谁 这 先知 有 宣布 一个 相似的 命运
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [sɪns] .
a thousand years since .
一个 千 年 自从 .

就像先知一千年前预言的那些埃及城市一样，它们也将面临类似的命运。

[gə'meiljəl] [njuː] [ɪn] [wɒt] ['perəl] [oʊ'raɪən] [stʊd] ,
Gamaliel knew in what peril Orion stood ,
迦玛列 知道 在 什么 危险 猎户座 站立 ,

迦玛列知道奥赖恩身处何种危险之中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['meɪdn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [hɪm]
and the fate that hung over the noble maiden who had once given him
和 这 命运 那 悬挂 超过 这 高贵 少女 WHO 有 一次 给定 他
[ðə; ði] [k'ɒsliəst] [ɒv; əv] [dʒemz] ,
the costliest of gems ,
这 最昂贵 的 宝石 ,

以及那位曾赠予他最珍贵宝石的贵族少女的命运，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
and afterwards entrusted to him a portion of her fortune .
和 然后 受托 到 他 一个 部分 的 她 财富 .

之后，她将自己的一部分财产委托给了他。

[tuː; tə] [siː] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['fæməli] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [ri'dʒɔis] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
To see any member of his patron's family alive and well rejoiced his heart .
到 看 任何 成员 的 他的 赞助人的 家庭 活 和 出色地 欣喜若狂 他的 心 .

看到赞助人的任何一位家庭成员安然无恙，他都会感到无比欣慰。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['meəri] [wʌn] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
He asked Mary one sympathizing question after another ,
他 问 玛丽 一 同情的 问题 后 其他 ,

他连珠炮似地问了玛丽一个又一个同情的问题，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['eɪprɪkɒt][tɑːrts] ;
and his wife wanted to give her some of her good apricot tarts ;
和 他的 妻子 通缉 到 给 她 一些 的 她 好的 杏 蛋挞 ;

他的妻子想送她一些她做的美味杏子馅饼；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [begd] [gə'meiljəl][tuː; tə][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] ,
but the little girl begged Gamaliel to grant her at once a private interview ,
但 这 小的 女孩 乞求 迦玛列 到 授予 她 在 一次 一个 私人的 面试 ,

但小女孩恳求迦玛列立刻给她单独会面。

[səʊ][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːk] - [ʃɒp] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [hɪm] [ɪn'taɪəli] ,
so the jeweller led her into his little work - shop , bidding her trust him entirely ,
所以 这 珠宝商 引领 她 进入 他的 小的 工作 - 店铺 , 投标 她 相信 他 完全 ,

于是，珠宝商领着她走进他的小作坊，并嘱咐她完全信任他。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [ɒv; əv] - [dʒɔːdʒ] [mait] [ɑːsk][ɒv; əv][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [bɪ'fɔːhænd] .
for whatever a grandchild of Mukaukas George might ask of him it was granted beforehand .
为了 任何 一个 孙子 的 - 乔治 可能 问 的 他 它 曾是 的确 预先 .

无论穆考卡斯·乔治的孙子向他提出什么要求，他都会事先答应。

['blʌʃɪŋ] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɔː'raɪənz] [rɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['ræpə(r)] , ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðə; ði][dʒuː] ,
Blushing with confusion she took Orion's ring out of its wrapper , offered it to the Jew ,
脸红 和 困惑 她 采取 猎户座的 戒指 出去 的 它是 包装纸 , 提供 它 到 这 犹 ,

她羞红了脸，困惑地从包装里取出奥赖恩的戒指，递给了那个犹太人。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .
and desired him to give her whatever was right .
和 想要的 他 到 给 她 任何 曾是 正确的 .

她希望他能给她一切她想要的东西。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] ,
She looked enquiringly into his face with her bright eyes ,
她 看起来 询问地 进入 他的 脸 和 她 明亮的 眼睛 ,

她用明亮的眼睛探寻着他的脸。

[ɪn] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [gəʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ;
in full confidence that the kind - hearted man would at once pay her down gold coins and to spare ;
在 满的 信心 那 这 种类 - 心地 男人 会 在 一次 支付 她 向下 金子 硬币 和 到 空闲的 ;

她深信这位心地善良的男子会立即偿还她金币，而且还有剩余；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
but he did not even take the ring out of her hand .
但 他 做过 不是 甚至 拿 这 戒指 出去 的 她 手 .

但他甚至没有从她手中取下戒指。

[hiː; hi] ['mɪəli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] :
He merely glanced at it , and said gravely :
他 仅仅 瞥了一眼 在 它 , 和 说 严重地 :

他只是瞥了一眼，然后严肃地说：

" [neɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wiː; wi][duː; də][nɒt][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] ['tʃɪldrən] . "
" Nay , my little maid , we do not do business with children . "
" 不 , 我的 小的 女佣 , 我们 做 不是 做 商业 和 孩子们 . "

“不，我的小女仆，我们不和小孩子做生意。”

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] , [gə'meiljəl] , " [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] .
" But I want the money , Gamaliel , " she urged .
" 但 我 想 这 钱 , 迦玛列 , " 她 敦促 .

“但我想要钱，迦玛列，”她恳求道。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I must have it . "
" 我 必须 有 它 . "

我一定要得到它。

" [mʌst; məst] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Must ? " he repeated with a smile .
" 必须 ? " 他 重复 和 一个 微笑 .

“一定要吗？”他笑着重复道。

" [wel] , [mʌst; məst][ɪz][ə; eɪ][neɪl] [ðæt] [draɪvz] [θruː] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] ;
" Well , must is a nail that drives through wood , no doubt ;
" 出色地 , 必须 是 一个 指甲 那 驱动 通过 木头 , 不 怀疑 ;

“嗯，must 无疑是一根能钉进木头的钉子；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] ['aɪən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][bend] .
but if it hits iron it is apt to bend .
但 如果 它 点击量 铁 它 是 易于 到 弯曲 .

但如果击中铁，它就容易弯曲。

[nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['mʌni] , ['mʌni] , ['mʌni] !
Not that I am so hard as that ; but money , money , money !
不是 那 我 是 所以 难的 作为 那 ; 但 钱 , 钱 , 钱 !

倒不是说我心肠那么硬；而是因为钱，钱，钱！

[ænd; ənd] [huːz] ['mʌni] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ?
And whose money do you mean , little maid ?
和 谁 钱 做 你 意思是 , 小的 女佣 ?

小丫头，你指的是谁的钱？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [bred] , [ɔː(r)][ɪn] [keɪks] ,
If you want money of mine to spend in bread , or in cakes ,
如果 你 想 钱 的 矿 到 花费 在 面包 , 或者 在 蛋糕 ,

如果你想用我的钱去买面包或蛋糕，

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] , [ai] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][hænd]['bəʊldli]['ɪntuː][maɪ] ['wɒlɪt] ;
which is more likely , I will shut my eyes and put my hand boldly into my wallet ;
哪个 是 更多的 可能 , 我 将要 关闭 我的 眼睛 和 放 我的 手 大胆地 进入 我的 钱包 ;

更有可能的是，我会闭上眼睛，大胆地把手伸进钱包；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ]['ruː'faɪnəs][ðə; ði]
but , if I am not mistaken , you are well provided for by Rufinus the
但 , 如果 我 是 不是 错误 , 你 是 出色地 假如 为了 经过 鲁菲努斯 这
[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

但是，如果我没记错的话，希腊人鲁菲努斯会为你提供很好的保障。

[ɪn] [huːz] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ;
in whose house there is no lack of anything ;
在 谁 房子 那里 是 不 缺少 的 任何事物 ;

他家什么都不缺;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [raʊnd] [sʌm] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kiːpɪŋ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)]
and I have a nice round sum in my own keeping which your grandfather
和 我 有 一个 好的 圆形的 和 在 我的 自己的 保持 哪个 你的 祖父
[pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][æt; ət] ['ɪntrəst] [tuː] [j'iəz] [sɪns] ,
placed in my hands at interest two years since ,
放置 在 我的 双手 在 兴趣 二 年 自从 ,

我本人还有一笔可观的整数金额，是你祖父两年前连本带息地交给我的。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ,
with a remark that it was a legacy to you from your godmother ,
和 一个 评论 那 它 曾是 一个 遗产 到 你 从 你的 教母 ,

他还提到这是你教母留给你的遗产。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəz][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ;
and the papers stand in your name ;
和 这 文件 站立 在 你的 姓名 ;

这些文件是以你的名义签署的;

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] [nə'sesəti] [lʊks] ['veri] [laɪk] [wɒt] ['ʌðə(r)][fəʊks] [wʊd] [kɔːl] [iːz] . "
so your necessity looks very like what other folks would call ease . "
所以 你的 必要性 看起来 非常 喜欢 什么 其他 各位 会 称呼 舒适 . "

所以，你的需求看起来和其他人眼中的便利非常相似。

" [nə'sesəti] !
" Necessity !
" 必要性 !

"必要性!

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [nə'sesəti] , " ['meəri] [brəʊk] [ɪn] .
I am in no necessity , " Mary broke in .
我 是 在 不 必要性 , " 玛丽 打破 在 .

"我没有必要,"玛丽插嘴道。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
" But I want the money all the same ; and if I have some of my own
" 但 我 想 这 钱 全部 这 相同的 ; 和 如果 我 有 一些 的 我的 自己的
,
,
,

但我还是想要钱；如果我自己有一些钱的话，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pə'hæps] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɒks] ,
and you perhaps have it there in your box ,
和 你 也许 有 它 那里 在 你的 盒子 ,

也许你的盒子里就有。

[gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [wɒnt] . "
give me as much of it as I want . "
给 我 作为 很多 的 它 作为 我 想 . "

给我我想要的量。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [lɑːft] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] .
" As much as you want ? " laughed the jeweller .
" 作为 很多 作为 你 想 ? " 笑了 这 珠宝商 .

"你想买多少都行?"珠宝商笑着说。

" [nɒt] [səʊ] [fɑːst] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" Not so fast , little maid .
" 不是 所以 快速地 , 小的 女佣 .

“别那么快，小姑娘。”

[bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['mætəz] [kæn; kən] [biː; bi] ['set(ə)ld] [hɪə(r)] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]
Before such matters can be settled here in Egypt we must have plenty of
前 这样的 事情 能 是 定居 这里 在 埃及 我们 必须 有 很多 的

在埃及解决此类问题之前，我们必须有充足的时间。

[taɪm] , [ænd; ənd] [pə'paɪrəs] [ænd; ənd] [ɪŋk] , [ə; eɪ] [grænd] [lɔː] [kɔːt] , [ˌsɪks'tiːn] ['wɪtnəsiz] , [ə; eɪ]
time , and papyrus and ink , a grand law court , sixteen witnesses , a
时间 , 和 纸莎草 和 墨水 , 一个 盛大 法律 法庭 , 十六 证人 , 一个

时间，纸莎草和墨水，一个盛大的法庭，十六位证人，一个

['kɪriˌɑːs] . . . "
Kyrios . . . "
基里奥斯 . . . "

主啊……

" [wel] [ðen] , [bai] [ðə; ði] [rɪŋ] !
" Well then , buy the ring !
" 出色地 然后 , 买 这 戒指 !

“那好，买下戒指吧！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [mæn] [gə'meiljəl] .
You are such a good , kind man Gamaliel .
你 是 这样的 一个 好的 , 种类 男人 迦玛列 .

迦玛列，你真是个善良的好人。

[dʒʌst] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
Just to please me .
只是 到 请 我 .

只是为了取悦我。

[waɪ] , [juː; jʊ] [jɔː'self] [duː; də] [nɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [keɪks] ! "
Why , you yourself do not really think that I want to buy cakes ! "
为什么 , 你 你自己 做 不是 真的 思考 那 我 想 到 买 蛋糕 ! "

你自己难道真的认为我想买蛋糕吗？

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] , [wen] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] ,
But in these hard times , when so many are starving ,
但 在 这些 难的 时代 , 什么时候 所以 许多 是 饥饿 ,

但在如今这艰难时期，当这么多人挨饿的时候，

[ə; eɪ] [sɒft] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['fɒliz] . "
a soft heart may be moved to other follies . "
一个 柔软的 心 可能 是 已搬 到 其他 愚行 . "

心软的人可能会做出其他愚蠢的事情。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] !
" No indeed !
" 不 的确 !

“确实如此！”

[duː; də] [bai] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvə(r)] . . . "
Do buy the ring ; and if you will do me this favor . . . "
做 买 这 戒指 ; 和 如果 你 将要 做 我 这 偏爱 . . . "

买下这枚戒指吧；如果你能帮我这个忙......

" [əʊld] [gə'meiljəl] [wɪl] [biː; bi] [bəuθ] [ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] ! — [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['emərəld] ?
" Old Gamaliel will be both a rogue and a simpleton ! — Have you forgotten the emerald ?
" 老的 迦玛列 将要 是 两个都 一个 流氓 和 一个 傻瓜 ! — 有 你 被遗忘的 这 翠 ?

“老加玛列既是个恶棍又是傻瓜！——你忘了那颗翡翠吗？”

[ai] [bɔːt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [wɒz; wəz] !
I bought that , and a pretty piece of business that was !
我 买 那 , 和 一个 漂亮的 片 的 商业 那 曾是 !

我买下了那件东西，而且那真是一件很不错的生意！

[ai] [kæn; kən] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
I can have nothing to say to the ring , my little maid .
我 能 有 没有什么 到 说 到 这 戒指 , 我的 小的 女佣 .

我无话可说，我的小女仆。

" ['meəri] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪk'sprest] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ,
" Mary withdrew her hand , and the grief and disappointment expressed by her large ,
" 玛丽 退出 她 手 , 和 这 悲伤 和 失望 表达 经过 她 大的 ,

玛丽缩回了手，她大大的眼神中流露出悲伤和失望。

['tɪəfl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [dʒuː] [pɔːzd] ,
tearful eyes were so bitter and touching , that the Jew paused ,
内牛满面 眼睛 是 所以 苦的 和 接触 , 那 这 犹 暂停 ,

犹太人眼中噙满泪水，那双眼睛如此苦涩动人，以至于他停下了脚步。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] :
and then went on seriously and heartily :
和 然后 去 在 严重地 和 衷心地 :

然后他认真而热情地继续说道：

" [ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [gɪv] [maɪ] [əʊn] [əʊld] [hed] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ænvɪl] [ðæn; ðən] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ,
" I would sooner give my own old head to be an anvil than distress you ,
" 我 会 很快 给 我的 自己的 老的 头 到 是 一个 砧 比 痛苦 你 ,

“我宁愿用我的老脑袋做铁砧，也不愿让你难过。”

[swiːt] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ˌædɔ'nai] !
sweet child ; and Adonai !
甜的 孩子 ; 和 阿多奈 !

亲爱的孩子；还有阿多奈！

[ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] — [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [liːv] [əʊld] [gə'meiljəl] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .
I do not mean to say — why should I — that you should ever leave old Gamaliel without money .
我 做 不是 意思是 到 说 — 为什么 应该 我 — 那 你 应该 曾经 离开 老的 迦玛列 没有 钱 .

我并不是说——我为什么要说——你不应该让老迦玛列身无分文。

[hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] , [hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] ,
He has plenty , and though he is always ready to take , he is ready to give ,
他 有 很多 , 和 尽管 他 是 总是 准备好 到 拿 , 他 是 准备好 到 给 ,

他拥有很多，虽然他总是乐于接受，但也乐于付出。

[tu:] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mi:t] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] .
too , when it is meet and fitting .
也 , 什么时候 它 是 见面 和 配件 .

而且，当双方条件合适时也是如此。

[ai] ['kænɒt] [bai] [ðə; ði] [rɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,
I cannot buy the ring , to be sure ,
我 不能 买 这 戒指 , 到 是 当然 ,

我肯定买不起那枚戒指。

[bʌt; bət][du:; də][nɒt][bi:; bi] [daʊn] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌem 'i:] [wel] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['lɪt(ə)l][meɪd] .
but do not be down - hearted and look me well in the face , little maid .
但 做 不是 是 向下 - 心地 和 看 我 出色地 在 这 脸 , 小的 女佣 .

但别灰心丧气，小姑娘，好好看着我的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɑ:sk] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['hæns(ə)m] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [stɔ:z] ,
It is much to ask , and I have handsomer things in my stores ,
它 是 很多 到 问 , 和 我 有 更英俊 事物 在 我的 商店 ,

这要求有点高了，而且我店里还有更漂亮的商品。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [gɪvz] [ju:; jʊ] ['kɒnfɪdəns] ,
but if you see anything in it that gives you confidence ,
但 如果 你 看 任何事物 在 它 那 给予 你 信心 ,

但如果你从中看到了任何能给你带来信心的东西，

[spi:k] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [hu:m] ['i:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [sʌm; səm] [gʊd] [ə'pɪnjən] :
speak out and whisper to the man of whom even your grandfather had some good opinion :
说话 出去 和 耳语 到 这 男人 的 谁 甚至 你的 祖父 有 一些 好的 观点 :

大胆地、悄悄地跟那位连你祖父都颇有好感的人说说：

- [ai] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] — [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ? — [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] ,
' I want so much , and what is more — how did you put it ? — what is more ,
- 我 想 所以 很多 , 和 什么 是 更多的 — 如何 做过 你 放 它 ? — 什么 是 更多的 ,

"我想要很多，还有什么呢？——你是怎么说的来着？——还有什么呢，

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . -
I must have it . '
我 必须 有 它 . -

我一定要得到它。

" ['meəri][dɪd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒu:z] ['meri] [raʊnd] [feɪs] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [trʌst] ,
" Mary did see something in the Jew's merry round face that inspired her with trust ,
" 玛丽 做过 看 某物 在 这 犹太人的 欢乐 圆形的 脸 那 灵感 她 和 相信 ,

"玛丽确实从犹太人那张快乐的圆脸上看到了某种东西，这让她产生了信任感。"

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃaɪldlaɪk] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] — [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [tuː] ,
and in her childlike belief in the sanctity of an oath she made a third person — a believer too ,
和 在 她 孩子气 信仰 在 这 圣洁 的 一个 誓言 她 制成 一个 第三 人 — 一个 信徒 也 ,

她天真地相信誓言的神圣性，于是她创造了第三个人——也是一个信徒。

[ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [sweə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ,
in a third form of religion — swear not to betray her secret ,
在 一个 第三 形式 的 宗教 — 发誓 不是 到 背叛 她 秘密 ,

第三种宗教形式——发誓不泄露她的秘密，

['əʊnli] ['mɑːvəlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['præktɪs] ,
only marvelling that the administering of the oath , in which she had now had some practice ,
仅有的 惊叹 那 这 管理 的 这 誓言 , 在 哪个 她 有 现在 有 一些 实践 ,

她只是惊叹于自己主持宣誓仪式的能力，而她现在已经对此有了一些练习。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['iːzi] .
should be so easy .
应该 是 所以 简单的 .

应该很容易才对。

['iːv(ə)n] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [bai] [ə'nʌðərz] ['dɪərɪst] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lait] [əˌsevə'reɪʃ(ə)n] .
Even grown - up people will sometimes buy another's dearest secret for a light asseveration .
甚至 生长 - 向上 人们 将要 有时 买 另一个的 亲爱的 秘密 为了 一个 光 断言 .

即使是成年人，有时也会为了区区一句空话而出卖他人最珍贵的秘密。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [in'ʃuəd] [ðə; ði] [-] ['saɪləns] ,
And when she had thus ensured the Israelite's silence ,
和 什么时候 她 有 因此 确保 这 以色列人的 沉默 ,

当她这样确保以色列人保持沉默之后，

[ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [baɪ] [oʊ'raɪən] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [miːt] ['æmruː] ,
she confided to him that she was charged by Orion to send out a messenger to meet Amru ,
她 坦白 到 他 那 她 曾是 带电 经过 猎户座 到 发送 出去 一个 信使 到 见面 阿姆鲁 ,

她向他透露，她受奥赖恩之命，要派信使去见阿姆鲁。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɔːlə] [mait] [biː; bi] [ri'priːv] [ɪn] [taɪm] .
that he and Paula might be reprieved in time .
那 他 和 宝拉 可能 是 暂缓执行 在 时间 .

他和宝拉或许能及时得到宽恕。

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] ,
The goldsmith listened attentively ,
这 金匠 听着 认真地 ,

金匠认真地听着。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [endid] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən]
and even before she had ended he was busying himself with an iron
和 甚至 前 她 有 结束 他 曾是 忙碌 他自己 和 一个 铁
[tʃest] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] ,
chest built into the wall ,
胸部 建造 进入 这 墙 ,

她话还没说完，他就忙着摆弄墙上嵌着的一个铁箱子了。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] !
and interrupted her to ask !
和 中断 她 到 问 !

然后打断她问道！

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

“多少？

" [ʃiː; ʃi] [nemd] [ðə; ði] [sʌm] [ðæt] ['nailəs] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ,
" She named the sum that Nilus had suggested ,
" 她 命名 这 和 那 尼罗河 有 建议 ,

她报出了尼鲁斯建议的金额，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wen] [ðə; ði] [dʒuː] ,
and hardly had she finished her story when the Jew ,
和 几乎 有 她 完成的 她 故事 什么时候 这 犹 ,

她刚讲完故事，那个犹太人就走了过来。

[huː] [kept] [ðə; ði] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
who kept the trick by which he opened the chest a secret even from his
WHO 保留 这 诡计 经过 哪个 他 打开 这 胸部 一个 秘密 甚至 从 他的
[waɪf] , [ɪk'skleɪmd] :
wife , exclaimed :
妻子 , 惊呼 :

他甚至对妻子都隐瞒了打开箱子的秘密，他惊呼道：

" [naʊ] , [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ə'mʌŋ] ['envɔi] [ænd; ənd]
" Now , go and look out of the window , you wonder among envoys and
" 现在 , 去 和 看 出去 的 这 窗户 , 你 想知道 之中 使节 和
['mʌni] - ['bɒrəʊəz] ,
money - borrowers ,
钱 - 借款人 ,

“现在，你到窗外看看吧，看看那些使者和借钱的人之间有什么不同。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
and if you see nothing in the courtyard ,
和 如果 你 看 没有什么 在 这 庭院 ,

如果你在院子里什么也没看到，

[ðen] ['fænsi] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [huː] [lʊks] [laɪk] [əʊld] [gə'meiljəl] ,
then fancy to yourself that a man is standing there who looks like old Gamaliel ,
然后 想要 到 你自己 那 一个 男人 是 常设 那里 WHO 看起来 喜欢 老的 迦玛列 ,

然后想象那里站着一个长得像老迦玛列的人，

[ænd; ənd] [huː] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪs] .
and who puts his hand on your head and gives you a good kiss .
和 WHO 放置 他的 手 在 你的 头 和 给予 你 一个 好的 吻 .

他会把手放在你的头上，给你一个甜蜜的吻。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [hɪm] , [tuː] , [æz; əz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] !
And you may fancy him , too , as saying to himself : ' God in Heaven !
和 你 可能 想要 他 , 也 , 作为 说 到 他自己 : - 上帝 在 天堂 !

你或许也会想象他自言自语道：“天哪！”

[ɪf] ['əʊnli][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [maɪ] [ruːθ] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['meəri] ,

if only my little daughter , my Ruth may be such another as little Mary ,

如果 仅有的 我的 小的 女儿 ，我的 露丝 可能 是 这样的 其他 作为 小的 玛丽 ，

但愿我的小女儿，我的露丝，也能像小玛丽那样，

['græntʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] - ! -

grandchild of the just Mukaukas ! '

孙子 的 这 只是 - ! -

公正的穆考卡斯的孙子！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [bʌt; bət] [staʊt] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

" And as he spoke , the vivacious but stout man , who had dropped on his knees ,

" 和 作为 他 辐 ，这 活泼 但 肥硕 男人 ，WHO 有 掉落 在 他的 膝盖 ，

"就在他说话的时候，那个活泼但身材魁梧的男人跪倒在地，

[rəʊz] ['pæntɪŋ] , [left] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [bɒks]['əʊpən] , ['hʌrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

rose panting , left the lid of his strong box open , hurried up to the child ,

玫瑰 喘息 ，左边 这 盖 的 他的 强的 盒子 打开 ，慌忙 向上 到 这 孩子 ，

罗斯气喘吁吁，敞开着保险箱的盖子，急忙走到孩子身边。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

who had been standing at the window all the while ,

WHO 有 到过 常设 在 这 窗户 全部 这 尽管 ，

他一直站在窗边，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] ,

and bending over her from behind pressed a kiss on her curly head ,

和 弯曲 超过 她 从 在后面 按下 一个 吻 在 她 卷曲 头 ，

他从后面俯身，在她卷曲的头发上印下一个吻。

['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] : " [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['pɪkpɒkɪt] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['ɪntrəst] .

saying with a laugh : " There , little pickpocket , that is my interest .

说 和 一个 笑 ：" 那里 ，小的 扒手 ，那 是 我的 兴趣 。

他笑着说："瞧，小扒手，这正是我感兴趣的。"

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [stɪl] , [tɪl] [ai][kɔːl][juː; jʊ] [ə'gen] .

But look out still , till I call you again .

但 看 出去 仍然 ，直到 我 称呼 你 再次 。

但你还是要小心，直到我再次打电话给你。

" [hiː; hi] ['nɪmbli] [trɒt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['lɪt(ə)l] [legz] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

" He nimbly trotted back on his short little legs , wiping his eyes ;

" 他 敏捷地 小跑 后退 在 他的 短的 小的 腿 ，擦拭 他的 眼睛 ；

他迈着短小的腿，敏捷地小跑回来，一边擦着眼睛；

[tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [bɒks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv][gəʊld] ,

took from the strong box a little bag of gold ,

采取 从 这 强的 盒子 一个 小的 包 的 金子 ，

从保险箱里拿出一小袋金子，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [sʌm] , [lɒkt] [ðə; ði] [tʃest] [ə'gen] ,

which contained rather more than the desired sum , locked the chest again ,

哪个 包含 相当 更多的 比 这 想要的 和 ，已锁定 这 胸部 再次 ，

箱子里的钱比预想的要多一些，于是他又把箱子锁上了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['meəri] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑːti] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;
looking at Mary with a mixture of suspicion and hearty approbation ;
寻找 在 玛丽 和 一个 混合物 的 怀疑 和 爽朗 赞许 ;

他看着玛丽，眼中既有怀疑又有由衷的赞赏；

[ðen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .
then at last he called her to him .
然后 在 最后的 他 称为 她 到 他 .

最后他终于把她叫到身边。

[hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['mʌni] - [bæg] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [sʌm] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,
He emptied the money - bag before her , counted out the sum she needed ,
他 清空 这 钱 - 包 前 她 , 计数 出去 这 和 她 需要 ,

他当着她的面把钱袋里的钱全部倒出来，数出了她需要的金额。

[pʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,
put the remainder of the coins into his girdle ,
放 这 余 的 这 硬币 进入 他的 腰带 ,

把剩下的硬币放进他的腰带里。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [bæg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [rɪ'kwestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] " [əd'vɑːns] " ,
and handed the bag to the little girl requesting her to count his " advance " ,
和 递交 这 包 到 这 小的 女孩 请求 她 到 数数 他的 " 进步 " ,

然后他把袋子递给小女孩，让她数数他的“预付款”。

[bæk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
back into it , while he , with a cunning smile , quitted the room .
后退 进入 它 , 尽管 他 , 和 一个 狡猾 微笑 , 辞职 这 房间 .

他重新投入其中，而他自己则带着狡黠的微笑离开了房间。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [əb'zɜːvd] :
He presently returned and she had finished her task , but she timidly observed :
他 目前 返回 和 她 有 完成的 她 任务 , 但 她 胆怯地 观察到 :

他很快回来了，她也完成了任务，但她怯生生地说道：

" [wʌn] [gəʊld] [piːs] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .
" One gold piece is wanting .
" 一 金子 片 是 想要 .

“还差一件金子。”

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ik'skleim] :
" At this he clasped his hands over his breast and raised his eyes to Heaven exclaiming :
" 在 这 他 紧握 他的 双手 超过 他的 胸部 和 提高 他的 眼睛 到 天堂 惊呼 :

“这时，他双手抱胸，抬头望天，高声说道：”

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
what a child .
什么 一个 孩子 .

真是个孩子。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sɒlɪdəs] , [tʃaɪld] ;
There is the solidus , child ;
那里 是 这 固利达斯 , 孩子 ;

孩子，这里有个金字形符号；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] :
and you may take my word for it as a man of experience :
和 你 可能 拿 我的 单词 为了 它 作为 一个 男人 的 经验 :

你可以相信我这个有经验的人的话：

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [wɪl] ['prɒspə(r)] .
whatever you undertake will prosper .
任何 你 承担 将要 繁荣 .

你所做的一切都会成功。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ;
You know what you are about ;
你 知道 什么 你 是 关于 ;

你清楚自己的定位；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ['kʌmz] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːkɪt] .
and when you are grown up and a suitor comes he will go to a good market .
和 什么时候 你 是 生长 向上 和 一个 求婚者 来 他 将要 去 到 一个 好的 市场 .

当你长大成人，有求婚者来的时候，他会去好的集市上找对象。

[ænd; ənd] [naʊ] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [hɪə(r)] .
And now sign your name here .
和 现在 符号 你的 姓名 这里 .

现在请在这里签名。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
You are not of age , to be sure ,
你 是 不是 的 年龄 , 到 是 当然 ,

可以肯定的是，你还没成年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪz] [wɜːθ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [nəʊt] ['skrɪbld] [wɪð] [ɪŋk] — [haʊ'evə(r)] ,
and the receipt is worth no more than any other note scribbled with ink — however ,
和 这 收据 是 值得 不 更多的 比 任何 其他 笔记 潦草的 和 墨水 — 然而 ,

这张收据的价值并不比其他任何用墨水潦草写下的纸条高——然而，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .
it is according to rule .
它 是 根据 到 规则 .

这是符合规定的。

" ['meəri] [tʊk] [ðə; ði] [pen] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['heɪstɪli] [glɑːns, glæns] [θruː] [wɒt] [gə'meiljəl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ;
" Mary took the pen , but she first hastily glanced through what Gamaliel had written ;
" 玛丽 采取 这 笔 , 但 她 第一的 草草 瞥了一眼 通过 什么 迦玛列 有 书面 ;

玛丽拿起笔，但她先匆匆扫了一眼迦玛列写的内容；

[ðə; ði] [dʒuː] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [freʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] :
the Jew broke out in fresh enthusiasm :
这 犹 打破 出去 在 新鲜的 热情 :

犹太人顿时来了兴致：

" [ə; eɪ][gɜːl] — [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] !
" A girl — a mere child !
" 一个 女孩 — 一个 仅仅 孩子 !

"一个女孩——一个孩子！"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːdz] , [ænd; ənd] [kən'sidə] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl][ʃʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [saɪn] !
And she reads , and considers , and makes all sure before she will sign !
和 她 阅读 , 和 考虑 , 和 制作 全部 当然 前 她 将要 符号 !

她会仔细阅读、仔细考虑，确保万无一失后才会签字！

[gɒd] [bles] [ðiː] , [tʃaɪld] ! — [ænd; ənd][hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði][tɑːrts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪst]
God bless thee , Child ! — And here come the tarts , and you can taste
上帝 保佑 你 , 孩子 ! — 和 这里 来 这 蛋挞 , 和 你 能 品尝
[ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] ... [dʒʌst] ['hev(ə)n] !
them before ... Just Heaven !
他们 前 ... 只是 天堂 !

上帝保佑你，孩子！——馅饼来了，你可以在......之前尝尝！简直是天堂！

[ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ! "
a mere child , and such important business ! "
一个 仅仅 孩子 , 和 这样的 重要的 商业 ! "

一个孩子，却牵涉到如此重要的事！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神